

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 诺斯替教的十字架刑罚(the Gnostic Crucifixion) 000001

2. 诺斯替教的十字架刑罚(the Gnostic Crucifixion) 000002

3. 诺斯替教的十字架刑罚(the Gnostic Crucifixion) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诺斯替教的十字架刑罚(The Gnostic Crucifixion)

第1/3页

[ðə; ði] ['nɑ:stɪk] [ˌkru:sə'fɪkʃn]
THE GNOSTIC CRUCIFIXION
这 诺斯替主义 十字架刑

诺斯替教的十字架刑

[wɜ:ɾks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
WORKS BY THE SAME AUTHOR
作品 经过 这 相同的 作者

同一作者的其他作品

[net] .
Net .
网 .

网。

[θraɪs] ['gɾetɪst] ['hɜ:ɾmi:z] ([θɾi:][vɑ:lz] .) - / -
Thrice Greatest Hermes (3 vols .) 30 / -
三次 最 爱马仕 (3 卷 .) - / -

三重赫尔墨斯 (3卷) 30/-

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [fər'gɑ:tn] - / [sɪks]
Fragments of a Faith Forgotten 10 / 6
片段 的 一个 信仰 被遗忘的 - / 6

被遗忘的信仰碎片 10/6

[dɪd][ˈdʒi:zəs][lɪv; laɪv] - [bi:] . [si:] . ? [naɪn] / -
Did Jesus Live 100 B . C . ? 9 / -
做过 耶稣 居住 - B . C . ? 9 / -

耶稣生活在公元前100年吗? 9/-

[ðə; ði][wɜ:ɾld] - ['mɪstəri] [faɪv] / -
The World - Mystery 5 / -
这 世界 - 神秘 5 / -

世界之谜 5/-

[ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɔspəlz] [fɔ:ɾ] / [sɪks]
The Gospel and the Gospels 4 / 6
这 福音 和 这 福音书 4 / 6

福音与福音书 4/6

[ˌæpəˈloʊniəs][ʌv; əv][taɪˈɑ:nə][θɾi:] / [sɪks]
Apollonius of Tyana 3 / 6
阿波罗尼奥斯 的 蒂亚娜 3 / 6

泰阿那的阿波罗尼奥斯 3/6

[ðə; ði][u:ˈpɑ:nɪˌɑ:dʒ] ([ˌtu:ˈtu:][vɑ:lz] .) [θɾi:] / -
The Upanishads (2 vols .) 3 / -
这 奥义书 (2 卷 .) 3 / -

《奥义书》(2卷) 3/-

[ˌpləuˈtaɪnəs] [wʌn] / -
Plotinus 1 / -
普罗提诺 1 / -

普罗提诺 1/-

[ˈekoʊz]
ECHOES
回声

回声

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈnoʊsɪs] [baɪ]
GNOSIS BY
灵知 经过

认知

[dʒi:] . [ɑ:r] . [es] .
G . **R** . **S** .
G . 拉 . S .

GRS

[mi:d]
MEAD
蜂蜜酒

蜂蜜酒

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈnɑːstɪk] [ˌkruːsəˈfɪkʃn]
THE GNOSTIC CRUCIFIXION
这 诺斯替主义 十字架刑

诺斯替教的十字架刑罚

[ðə; ði]
THE
这

这

[θiːˈəsəfɪkl]
THEOSOPHICAL
神智学

神智学

[ˈpʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

[səˈsaɪəti] [ˈlʌndən]
SOCIETY LONDON
社会 伦敦

伦敦社交圈

[ænd; ɐnd] AND 和			
BENARES1907 BENARES1907 BENARES1907			
贝拿勒斯1907			
[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] PRINTED IN GREAT BRITAIN 打印 在 伟大的 英国			
英国印刷			
[ˈekouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnoʊsɪs] . ECHOES FROM THE GNOSIS 回声 从 这 灵知 .			
来自灵知的回响。			
[ˈʌndər] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈtaɪt(ə)l][ɪz] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌblɪft] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈvɔ:ljəmz] , Under this general title is now being published a series of small volumes , 在下面 这 一般的 标题 是 现在 存在 已发布 一个 系列 的 小的 卷 , 目前已出版一系列以该总标题为题的小册子。			
[drɔ:n] [frʌm; frəm] , [ɔ:r] [beɪst] [əˈpɑ:n] , [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] , [.θiəˈsɒfɪk] [ænd; ɐnd] [ˈnɔ:stɪk] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] drawn from , or based upon , the mystic , theosophic and gnostic writings of 绘制 从 , 或者 基于 之上 , 这 神秘 , 神智学 和 诺斯替主义 著作 的 [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , the ancients , 这 古代人 ,			
取材于或基于古代神秘主义、神智学和诺斯替主义著作，			
[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ˈɔ:dəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈevər] - [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] so as to make more easily audible for the ever - widening circle of those 所以 作为 到 制作 更多的 容易地 可听见的 为了 这 曾经 - 扩大 圆圈 的 那些 [hu:] [lʌv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , who love such things , WHO 爱 这样的 事物 ,			
以便让越来越多喜欢这类事物的人们更容易听到。			
[sʌm; səm] [ˈekouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ænd; ɐnd] [ɪˈnɪʃiətɔ:ri] [lɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl] some echoes of the mystic experiences and initiatory lore of their spiritual 一些 回声 的 这 神秘 经历 和 启动 知识 的 他们的 精神 [ˈænsɛstri] . ancestry : 祖先 :			
他们身上带有几分神秘体验和精神祖先启蒙传说的回响。			
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [hu:] [lʌv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , There are many who love the life of the spirit , 那里 是 许多 WHO 爱 这 生活 的 这 精神 , 许多人热爱灵性生活，			
[ænd; ɐnd] [hu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈnɔ:stɪk] [ɪˌlu:mɪˈneiʃn] , and who long for the light of gnostic illumination , 和 WHO 长的 为了 这 光 的 诺斯替主义 照明 , 以及那些渴望获得诺斯替启示之光的人，			

[ˈkɑːments] -
Comments 20
评论 -

评论 20

[ˈpɒstskɹɪpt] -
Postcript 69
附言 -

后记 69

[ˈtɛkstɪs]
TEXTS
文本

文本

[ˈbɑːnɪt] ([em] .) , [ˈaktɑ][ˌɑːpɑːstəˈlɔːrəm] [əˈpɑːkrɪfə] ([ˈlaɪpsɪɡ] , -) .
Bonnet (M .) , Acta Apostolorum Apocrypha (Leipzig , 1898) .
引擎盖 (M .) , Acta 使徒 伪经 (莱比锡 , -) .

Bonnet (M.), Acta Apostolorum Apocrypha (莱比锡, 1898)。

[dʒeɪmz] ([em] . [ɑːr] .) , [əˈpɑːkrɪfə] [ˌænɪkˈdɒtə] , [tiː] . & [es] . , [viː] . [aɪ] . ([ˈkeɪmbɹɪdʒ] , -) .
James (M . R .) , Apocrypha Anecdota , T . & S . , v . i . (Cambridge , 1897) .
詹姆斯 (M . 拉 .) , 伪经 轶事 , T . & S . , v . 我 . (剑桥 , -) .

James (MR), Apocrypha Anecdota, T. & S., vi (Cambridge, 1897).

[ef] . = [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [fərˈɡɑːtn] , 2nd .
F . = Fragments of a Faith Forgotten , 2nd .
F . = 片段 的 一个 信仰 被遗忘的 , 2nd .

F. = 被遗忘的信仰碎片, 第二版。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

([ˈlʌndən] , -) .
(London , 1906) .
(伦敦 , -) .

(伦敦, 1906 年)。

[ert] . = [θraɪs] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhɜːrmiːz] ([ˈlʌndən] , -) .
H . = Thrice Greatest Hermes (London , 1906) .
H . = 三次 最 爱马仕 (伦敦 , -) .

H. = 三重伟大的赫尔墨斯 (伦敦, 1906 年)。

[ˈekouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnoʊsɪs]
ECHOES FROM THE GNOSIS
回声 从 这 灵知

来自灵知的回响

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈnoʊsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
I . THE GNOSIS OF THE MIND .
我 . 这 灵知 的 这 头脑 .

一、心灵的认知。

[ˈvɑːl] . [iː] .
Vol . II .
沃尔 . 三 .

第二卷

[ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][ˈhɜːrmiːz] .
THE HYMNS OF HERMES .
这 赞美诗 的 爱马仕 .

赫尔墨斯的赞歌。

[ˈvɑːl] . [aɪˈaɪ] .
Vol III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] - .
THE VISION OF ARIDÆUS .
这 想象 的 - .

阿里狄乌斯的异象。

[ˈvɑːl] . [aɪˈviː] .
Vol IV .
沃尔 . 第四 .

第四卷

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .
THE HYMN OF JESUS .
这 圣歌 的 耶稣 .

耶稣的赞美诗。

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈmiθrə] .
V THE MYSTERIES OF MITHRA .
V . 这 谜团 的 密特拉 .

五、密特拉的奥秘。

[ˈvɑːl] . [ˈvaɪ, ˈviː] .
Vol VI .
沃尔 . 六年级 .

第六卷

[ə; eɪ] [ˈmɪθrɪ,æk] [ˈrɪtʃuəl] .
A MITHRIAC RITUAL .
一个 米斯里亚克 仪式 .

密特里亚教仪式。

[ˈvɑːl] . [ˌviː, aɪˈaɪ] .
Vol VII .
沃尔 . 七 .

第七卷

[ðə; ði] [ˈnɑːstɪk] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] .
THE GNOSTIC CRUCIFIXION .
这 诺斯替主义 十字架刑 .

诺斯替教的十字架刑罚。

[sʌm; səm] [prəˈpəʊzd] [ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈvɑːljəmz]
SOME PROPOSED SUBJECTS FOR FORTHCOMING VOLUMES
一些 建议的 主题 为了 即将推出 卷

未来几卷拟定的一些主题

[ðə; ði] [ˈɔːrəkəlz] .
THE CHALDÆAN ORACLES .
这 迦勒底 神谕 .

迦勒底神谕。

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ɔɪg(ə)] .
THE HYMN OF THE PRODIGAL .
这 圣歌 的 这 浪子 .

浪子颂。

[sʌm; səm] [ˈɔ:rfɪk] ['frægmənts] .
SOME ORPHIC FRAGMENTS .
一些 奥菲斯 片段 .

一些奥尔甫斯教残片。

[[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] ['nɑ:stɪk] [ˌkru:sə'fɪkʃn] .
THE GNOSTIC CRUCIFIXION .
这 诺斯替主义 十字架刑 .

诺斯替教的十字架刑罚。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['nɑ:stɪk] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [ɪz][moʊst] ['klɪrli] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] - [faʊnd]
The Gnostic Mystery of the Crucifixion is most clearly set forth in the new - found
这 诺斯替教 神秘 的 这 十字架刑 是 最多 清楚地 放 前进 在 这 新的 - 成立
['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [æktz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ,
fragments of The Acts of John ,
片段 的 这 使徒行传 的 约翰 ,

在《约翰行传》新发现的残篇中，对耶稣受难的诺斯替奥秘阐述得最为清晰。

[ænd; ənd] ['fɑ:louz] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði]['seɪkrɪd] [dæns] [ænd; ənd]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] [ɪ,nɪʃi'eɪʃn] [wɪt]
and follows immediately on the Sacred Dance and Ritual of Initiation which
和 跟随 立即地 在 这 神圣 舞蹈 和 仪式 的 引发 哪个
[wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ɪn]['vɑ:l] .
we endeavoured to elucidate in Vol .
我们 努力 到 阐发 在 沃尔 .

紧接着我们在第一卷中努力阐明的神圣舞蹈和入会仪式。

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ʌv; əv] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] [bʊks] , [ɪn] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .
of these little books , in treating of The Hymn of Jesus .
的 这些 小的 图书 , 在 治疗 的 这 圣歌 的 耶稣 .

这些小册子中，有一篇论述耶稣圣歌的文章。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,
The reader is , therefore ,
这 读者 是 , 所以 ,

因此，读者是.....

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['priːæmb(ə)] " [ʌv; əv] [ðæt] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɔːrt] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

referred to the " Preamble " of that volume for a short introduction

指 到 这 “ 前言 ” 的 那 体积 为了 一个 短的 介绍

[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːstɪk] [æktɪs] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði]

concerning the nature of the Gnostic Acts in general and of the Leucian

有关 这 自然 的 这 诺斯替教 使徒行传 在 一般的 和 的 这 -

[æktɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn][ɪn][pər'tɪkjələr] .

Acts of John in particular .

使徒行传 的 约翰 在 特别的 .

请参阅该卷的“序言”，其中简要介绍了诺斯替教派的总体性质以及约翰福音利奇亚篇的性质。

[aɪ] [wʊd] , [haʊ'evər] , [eɪ diː 'diː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪntrəst] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I would , however , add a point of interest bearing on the date which was

我 会 , 然而 , 添加 一个 观点 的 兴趣 轴承 在 这 日期 哪个 曾是

[fər'gɑːtn] ,

forgotten ,

被遗忘的 ,

不过，我还要补充一点关于那个日期的有趣信息，可惜已经忘记了。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [wen] ['lektʃərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

though I have frequently remarked upon it when lecturing on the subject .

尽管 我 有 频繁地 评论 之上 它 什么时候 讲课 在 这 主题 .

虽然我在讲授这个主题时经常提到这一点。

[,piː 'dʒiː] -]

[**Pg 10**]

[页 -]

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['frægmənt] ['veri] ['ɜːrli] [mə'tɪriəl] [ɪz]

The strongest proof that we have in our fragment very early material is

这 最强 证明 那 我们 有 在 我们的 分段 非常 早期的 材料 是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪt'self] ,

found in the text itself ,

成立 在 这 文本 本身 ,

我们所掌握的关于早期残片的最有力证据就存在于文本本身。

[wen] [aɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪmp(ə)] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] .

when it relates the following simple form of the miracle of the loaves .

什么时候 它 相关 这 下列的 简单的 形式 的 这 奇迹 的 这 面包 .

它讲述了以下这个简单的五饼二鱼神迹。

" [naʊ] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊɪsɪz] [ænd; ʌnd] [went]

" Now if at any time He were invited by one of the Pharisees and went

“ 现在 如果 在 任何 时间 他 是 受邀 经过 一 的 这 法利赛人 和 去

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ,

to the bidding ,

到 这 投标 ,

“倘若耶稣受法利赛人的邀请，去了，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

we used to go with Him .

我们 用过的 到 去 和 他 .

我们以前常和他一起去。

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][loʊf][baɪ][ðə; ði][hoʊst] ;

And before each was set a single loaf by the host ;

和 前 每个 曾是 放 一个 单身的 面包 经过 这 主持人 ;

在每位客人面前，主人都放了一个面包；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hɪm'self][ˈɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [wʌŋ] .

and of them He Himself also received one .

和 的 他们 他 他本人 还 已收到 一 .

其中祂自己也领受了一个。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [θæŋks] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz][loʊf] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ;

Then He would give thanks and divide His loaf among us ;

然后 他 会 给 谢谢 和 划分 他的 面包 之中 我们 ;

然后他会表达感谢，并将他的饼分给我们；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [iːtʃ] [hæd; həd] [rɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [loʊvz] [wɜːr; wər]

and from this little each had enough , and our own loaves were

和 从 这 小的 每个 有 足够的 , 和 我们的 自己的 面包 是

[seɪvd] [hoʊl] ,

saved whole ,

已保存 所有的 ,

这样一来，每个人都能吃饱，我们自己的面包也都完整地保存了下来。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [beɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] .

so that those who bade Him were amazed .

所以 那 那些 WHO 巴德 他 是 惊叹 .

所以那些向他祈祷的人都感到惊讶。

” [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd][hæd; həd] [bɪn]

” If the marvellous narratives of the feeding of the five thousand had been

” 如果 这 奇妙 叙事 的 这 喂养 的 这 五 千 有 到过

[ɔːl'reɪdɪ] [ɪn][sɜːrkjə'leɪ(ə)n] ,

already in circulation ,

已经 在 循环 ,

“如果五千人吃饱的神奇故事已经广为流传，

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ˈstɔːrɪ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [ˈiːzəli] [brɪ'liːv] , [ʃʊd; ʃəd]

it is incredible that this simple story , which we may so easily believe , should

它 是 极好的 那 这 简单的 故事 , 哪个 我们 可能 所以 容易地 相信 , 应该

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

have been invented .

有 到过 发明 .

令人难以置信的是，这个我们很容易相信的简单故事竟然是编造出来的。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] ,

Of what use ,

的 什么 使用 ,

有什么用？

[wen] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrər] [hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ]

when the minds of the hearers had been strung to the pitch of faith

什么时候 这 思想 的 这 听众 有 到过 串 到 这 沥青 的 信仰

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd][æz; əz][æn; ən][ˈæktʃuəl]

which had already accepted the feeding of the five thousand as an actual

哪个 有 已经 公认 这 喂养 的 这 五 千 作为 一个 实际的

[ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈkɜːrəns] ,

physical occurrence ,

身体的 发生 ,

当听众的心灵被深深地吸引，完全相信五千人吃饱的神迹是真实发生的，

[wʊd] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn]

would it have been

会 它 有 到过

会是吗？

[tuː; tə][ɪnˈvent] [kəmˈpærətɪvli] [soʊ][smɔːl][ə; eɪ][ˈwʌndər] ?
to invent comparatively so small a wonder ?
到 发明 比较 所以 小的 一个 想知道 ?
发明如此微小的奇迹？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][frʌm; frəm][ˈsɪmələr][ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is easy to believe that from similar simple stories of the power of the
它 是 简单的 到 相信 那 从 相似的 简单的 故事 的 这 力量 的 这
[ˈmæstər] ,
Master ,
掌握 ,

从类似的关于大师力量的简单故事中，人们很容易相信这一点。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrkl] ,
which were first of all circulated in the inner circles ,
哪个 是 第一的 的 全部 流通 在 这 内 界 ,
这些文件首先在核心圈子中流传，

[ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] - [ˈfiːdɪŋ] [ˈmɪrəklz] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɪˈveləpt] .
the popular narratives of the multitude - feeding miracles could be developed .
这 受欢迎的 叙事 的 这 民众 - 喂养 奇迹 可以 是 发达 .
可以发展关于五饼二鱼喂饱众人的神迹的通俗叙述。

[wiː; wi] , [ˈðerfɔːr] , [kənˈkluːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
We , therefore , conclude , with every probability ,
我们 , 所以 , 结束 , 和 每一个 可能性 ,
因此，我们几乎可以得出结论：

[ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən][ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈɜːrli] [deɪt] .
that we have here an indication of material of very early date .
那 我们 有 这里 一个 指示 的 材料 的 非常 早期的 日期 .
这表明我们这里有非常早期的实物证据。

[ˌnevərðəˈles] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn]
Nevertheless when we come to the Mystery of the Crucifixion as set forth in
尽管如此 什么时候 我们 来 到 这 神秘 的 这 十字架刑 作为 放 前进 在
[ˈaʊər; ɑːr][ˈfrægmənt] ,
our fragment ,
我们的 分段 ,

然而，当我们谈到我们这篇残篇中阐述的十字架奥秘时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [drɪˈveləpt]
we are not entitled to argue that the popular history was developed
我们 是 不是 标题 到 争论 那 这 受欢迎的 历史 曾是 发达
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈfæʃ(ə)n] .
from it in a similar fashion .
从 它 在 一个 相似的 时尚 .

我们没有理由认为通俗历史是以类似的方式从中发展而来的。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][aɪ ˈtiː] [ˈreɪzɪz] [ɪz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈɔːrdər] ,
The problem it raises is of another order ,
这 问题 它 提高 是 的 其他 命令 ,
它所引发的问题则截然不同。

[ænd; ənd][tuː; tə][aɪ 'tiː][wiː; wi][wɪl] [rɪ'tɜːrɪn] [wen] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn] [pə'zeɪn]
and to it we will return when the reader has been put in possession
和 到 它 我们 将要 返回 什么时候 这 读者 有 到过 放 在 拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
of the narrative ,
的 这 叙述 ,

等读者拿到叙述文本之后，我们再来讨论这个问题。

[æz; əz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frəm; frəm] ['bɑːnɪts] [tekst] .
as translated from Bonnet's text .
作为 翻译 从 引擎盖的 文本 .

根据 Bonnet 的文本翻译。

[dʒɑːn][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .
John is supposed to be the narrator .
约翰 是 据称 到 是 这 旁白 .

约翰应该是叙述者。

([ðə; ði]['ærəbɪk] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ['fɪgjərz] [ɪn] [skwer] ['brækəts, 'brækɪts][rɪ'fɜːr]
(The Arabic figures and the Roman figures in square brackets refer
(这 阿拉伯 数据 和 这 罗马 数据 在 正方形 括号 参考
[rɪ'spektɪvli] [tuː; tə] ['bɑːnɪts] [ænd; ənd][dʒeɪmz] - ['teksts] .
respectively to Bonnet's and James' texts .
分别 到 引擎盖的 和 詹姆斯 - 文本 .

(方括号中的阿拉伯数字和罗马数字分别指 Bonnet 和 James 的文本。)

[aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði][saɪd] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːments] .)
I have added the side figures for convenience of reference in the comments .)
我 有 额外 这 边 数据 为了 方便 的 参考 在 这 评论 .)

为了方便参考，我在注释中添加了侧边图。)

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] . [wʌn] .
THE VISION OF THE CROSS . 1 .
这 想象 的 这 叉 . 1 .

十字架的异象。1.

[- ([ɛks,ɑɪ'aɪ] . .)]
[97 (xii . .)]
[- (十二 . .)]

[97 (十二)]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɑːnst] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [brɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði][lɔːrd] [went] [aʊt] .
And having danced these things with us , Beloved , the Lord went out .
和 拥有 跳舞 这些 事物 和 我们 , 心爱 , 这 主 去 出去 .

亲爱的，和我们跳完这些舞之后，主就出去了。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [æz; əz] [ðoʊ] [brɪ'saɪd] [ɑːr'selvz] , [ɔːr] ['weɪkənd] [aʊt][ʌv; əv] [sliːp] , [fled] [iːtʃ]
And we , as though beside ourselves , or wakened out of sleep , fled each
和 我们 , 作为 尽管 旁 我们自己 , 或者 醒来 出去 的 睡觉 , 逃亡 每个
[ʌʊər; ɑːr] ['sevrəl] [weɪz] . [tuː'tuː] .
our several ways . 2 .
我们的 一些 方式 . 2 .

我们仿佛失去了理智，或者从睡梦中惊醒，各自逃窜。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæ](ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [tuː; tə] **I , however , though I saw the beginning of His passion could not stay to** 我 , 然而 , 尽管 我 锯 这 开始 的 他的 热情 可以 不是 停留 到 [ðə; ði][end] , **the end ,** 这 结尾 ,

然而，我虽然目睹了祂受难的开始，却无法坚持到最后。

[bʌt; bət][fled][ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [br'fɔːlən] . **but fled unto the Mount of Olives weeping over that which had befallen .** 但 逃亡 到 这 山 的 橄榄 哭泣 超过 那 哪个 有 发生 . [θriː] . **3** : 3 :

但他逃到橄榄山上，为所遭遇的一切痛哭流涕。3.

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , **And when He was hung on the tree of the cross ,** 和 什么时候 他 曾是 悬挂 在 这 树 的 这 叉 , 当祂被挂在十字架上时，

[æt; ət][ðə; ði][sɪksθ] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['dɑːrknəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] . **at the sixth hour of the day darkness came over the whole earth .** 在 这 第六 小时 的 这 天 黑暗 来了 超过 这 所有的 地球 . 第六个小时，黑暗笼罩了整个大地。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [laɪt] , **And my Lord stood in the midst of the Cave , and filled it with light ,** 和 我的 主 站立 在 这 中间 的 这 洞穴 , 和 已填 它 和 光 , [ænd; ənd] [sed] : [fɔːr] . **and said : 4** : 和 说 : 4 :

我的主站在山洞中央，使山洞充满光明，然后说：4.

" [dʒɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [br'loʊ] , [ɪn][dʒə'ruːsələm] , [aɪ][eɪ'em] ['biːɪŋ] ['kruːsəfaɪd] , **John , to the multitude below , in Jerusalem , I am being crucified ,** " 约翰 , 到 这 民众 以下 , 在 耶路撒冷 , 我 是 存在 被钉在十字架上 , "约翰，对楼下众人说，在耶路撒冷，我正被钉在十字架上。"

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [riːdz] , [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][gɔːl] [ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] **and pierced with spears and reeds , and vinegar and gall is being given** 和 穿孔 和 长矛 和 芦苇 , 和 醋 和 痾 是 存在 给定 [em 'iː][tuː; tə][drɪŋk] . **Me to drink .** 我 到 喝 .

我被长矛和芦苇刺穿，又被逼喝醋和胆汁。

[tuː; tə] [ðɪː] [naʊ] [aɪ] [spiːk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . **To thee now I speak , and give ear to what I say .** 到 你 现在 我 说话 , 和 给 耳朵 到 什么 我 说 . 现在我向你说话，请你侧耳倾听。

- [twʌz] [aɪ] [huː] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ðəɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə'send] [ðɪs] [maʊnt] , **' Twas I who put it in thy heart to ascend this Mount ,** - 那是 我 WHO 放 它 在 你的 心 到 上升 这 山 , 是我让你心中萌生了攀登这座山峰的念头，

[ðæt] [ðəʊ] [maɪt] [hɪr] [wʌt] [dɪ'saɪp(ə)l][ʃʊd; ʒəd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ˈmæstər] , [ænd; ənd][mæn]
that thou mightest hear what disciple should learn from Master , and man
那 你 最强 听到 什么 弟子 应该 学习 从 掌握 , 和 男人
[frʌm; frəm][gɑ:d] . " [faɪv] .
from God : " 5 :
从 上帝 : " 5 :

以便你能听到门徒应该从师傅那里学到什么，人应该从上帝那里学到什么。”5.

[- ([ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .)]
[**98** (**xiii** .)]
[- (**十三** .)]

[98 (十三)]

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspʊkən] , [hi:; hi] [ʃʊd] [em 'i:] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv] [laɪt] [set] [ʌp] ,
And having thus spoken , He showed me a Cross of Light set up ,
和 拥有 因此 说 , 他 显示 我 一个 叉 的 光 放 向上 ,
说完这些话，祂向我展示了一个竖立起来的光十字架，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [krɔ:s] [ə; eɪ][væst] [ˈmʌltɪtu:d] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [wʌn][fɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ]
and round the Cross a vast multitude , and therein one form and a
和 圆形的 这 叉 一个 广阔的 民众 , 和 其中 一 形式 和 一个
[ˈsɪmələr] [əˈpɪrəns] ,
similar appearance ,
相似的 外貌 ,

十字架周围聚集着众多的人，他们外形相似，姿态相同。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] [əˈnʌðər] [ˈmʌltɪtu:d] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [wʌn][fɔ:rm] . [sɪks] .
and in the Cross another multitude not having one form : 6 :
和 在 这 叉 其他 民众 不是 拥有 一 形式 : 6 :

在十字架上，还有许多没有统一形状的人。6.

[ænd; ənd][aɪ] [br'held] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hɪm'self] [əˈbʌv] [ðə; ði] [krɔ:s] .
And I beheld the Lord Himself above the Cross .
和 我 观看 这 主 他本人 多于 这 叉 .

我看见了主耶稣亲自站在十字架之上。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ˌeɪp] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [vɔɪs] — [nɑ:t] ,
He had , however , no shape , but only as it were a voice — not ,
他 有 , 然而 , 不 形状 , 但 仅有的 作为 它 是 一个 嗓音 — 不是 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，他没有实体，只有一种声音——然而，并非实体。

[ðɪs] [vɔɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈkʌstəmd] ,
this voice to which we are accustomed ,
这 嗓音 到 哪个 我们 是 习惯 ,

我们习以为常的这个声音，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kaɪnd][ænd; ənd][brɪˈnefɪs(ə)nt][ænd; ənd][ˈtru:li][ʌv; əv][gɑ:d] , [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu]
but one of its own kind and beneficent and truly of God , saying unto
但 一 的 它是自己的 种类 和 仁慈的 和 真的 的 上帝 , 说 到
[em 'i:] : [ˈseɪvən] .
me : 7 :
我 : 7 :

但它是独一无二的，是仁慈的，是真正来自上帝的，对我说： 7.

" [dʒɑ:n] , [wʌn][ðer; ðər] [ni:dz] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [hɪr] [ðəʊz] [θɪŋz] , [frʌm; frəm][em 'i:] ;
" **John , one there needs must be to hear those things , from Me ;**
" 约翰 , 一 那里 需求 必须 是 到 听到 那些 事物 , 从 我 ;
“约翰，你一定要从我这里听到这些话；

[fɔːr; fər][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wɪl] [hɪr] . [eɪt] .
for I long for one who will hear . 8 .
 为了 我 长的 为了 一 WHO 将要 听到 . 8 .

因为我渴望有人愿意倾听。8.

“ [ðɪs] [krɔːs] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][em 'iː]
This Cross of Light is called by Me
 ” 这 叉 的 光 是 称为 经过 我
 “这光明的十字架由我命名。”

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
 [页 -]

[第14页]

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪks] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrd] (['lɒɡoʊz]) , ['sʌmtaɪmz] [maɪnd] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒiːzəs] ,
for your sakes sometimes Word (Logos) , sometimes Mind , sometimes Jesus ,
 为了 你的 清酒 有时 单词 (标志) , 有时 头脑 , 有时 耶稣 ,
 ['sʌmtaɪmz] [kraɪst] , ['sʌmtaɪmz] [dɔːr] ,
sometimes Christ , sometimes Door ,
 有时 基督 , 有时 门 ,

为了你们的缘故，有时是圣言（逻各斯），有时是心灵，有时是耶稣，有时是基督，有时是门。

['sʌmtaɪmz] [wei] , ['sʌmtaɪmz] [bred] , ['sʌmtaɪmz] [siːd] , ['sʌmtaɪmz] [rezə'rekʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz]
sometimes Way , sometimes Bread , sometimes Seed , sometimes Resurrection , sometimes
 有时 方式 , 有时 面包 , 有时 种子 , 有时 复活 , 有时
 [sʌn] , ['sʌmtaɪmz] ['fɑːðər] , ['sʌmtaɪmz] ['spɪrɪt] ,
Son , sometimes Father , sometimes Spirit ,
 儿子 , 有时 父亲 , 有时 精神 ,
 有时是道路，有时是面包，有时是种子，有时是复活，有时是圣子，有时是圣父，有时是圣灵。

['sʌmtaɪmz] [laɪf] , ['sʌmtaɪmz] [truːθ] , ['sʌmtaɪmz] [feɪθ] , ['sʌmtaɪmz] [greɪs] . [naɪn] .
sometimes Life , sometimes Truth , sometimes Faith , sometimes Grace . 9 .
 有时 生活 , 有时 真相 , 有时 信仰 , 有时 优雅 . 9 .

有时是生命，有时是真理，有时是信仰，有时是恩典。9.

“ [naʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [[aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]] [æz; əz] [tɔːrdz] [men] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz]
Now those things [it is called] as towards men ; but as to what it is
 ” 现在 那些 事物 [它 是 称为] 作为 向 男人 ; 但 作为 到 什么 它 是
 [ɪn] [truːθ] ,
in truth ,
 在 真相 ,

“如今人们称它为对人而言的那些事；但就其本质而言，

[ɪt'self][ɪn][ɪts] [oʊn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ['ʌntə,'ʌntu][juː 'es] ,
itself in its own meaning to itself , and declared unto Us ,
 本身 在 它是自己的 意义 到 本身 , 和 声明 到 我们 ,
 它本身就具有其自身的意义，并向我们宣称：

[[aɪ 'tiː][ɪz]] [ðə; ði] [dɪ'faɪnɪŋ] ([ɔːr] [diː,lɪmɪ'teɪŋ]) [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
[it is] the defining (or delimitation) of all things ,
 [它 是] 这 定义 (或者 划界) 的 全部 事物 ,
 它是对万物的定义（或界定），

[bəʊθ][ðə; ði][fɜːrm] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɪkst] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ʌn'steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
both the firm necessity of things fixed from things unstable , and the '
 两个都 这 公司 必要性 的 事物 固定的 从 事物 不稳定 , 和 这 -
 ['hɑːrməni] - [ʌv; əv] ['wɪzdəm] . - .
harmony ' of Wisdom . 10 .
 和谐 - 的 智慧 . - .

既有事物确定性的必然性，又有事物不稳定性的必然性，以及智慧的“和谐”。10.

“ [ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] - ['hɑ:rməni] ,
“ And as it is Wisdom in ' harmony ,
“ 和 作为 它 是 智慧 在 - 和谐 ,
“而智慧在于‘和谐’，

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] — ['paʊəz] , [ə'θɔ:rətɪz] ,
' there are those on the Right and those on the Left — powers , authorities ,
- 那里 是 那些 在 这 正确的 和 那些 在 这 左边 — 权力 , 当局 ,
有右派，也有左派——权力、权威，

[,prɪnsɪ'pælɪtɪz] , [ænd; ənd] ['di:mənz] , ['enədʒɪz] , [θrets] , ['paʊəz] [ʌv; əv] [ræθ] ,
principalities , and dæmons , energies , threats , powers of wrath ,
公国 , 和 恶魔 , 能量 , 威胁 , 权力的 愤怒 ,
诸侯国、恶魔、能量、威胁、愤怒的力量

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [ru:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæθ] [kʌm] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn]
slandering — and the Lower Root from which hath come forth the things in
诽谤 — 和 这 降低 根 从 哪个 有 来 前进 这 事物 在
[ˈdʒenəsis] .
genesis .
创世纪 :
诽谤——以及创世记中万物由此而生的根源。

[,pi: 'dʒi:] - [-] .
[Pg 15] 11 [99] .
[页 -] - [-] .
[第 15 页]11[99]。

“ [ðɪs] , [ðen] ,
“ This , then ,
“ 这 , 然后 ,
那么，

[ɪz][ðə; ði] [krɔ:s] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] (['loʊgəʊz]) [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] - [krɔ:s] -
is the Cross which by the Word (Logos) hath been the means of ' cross -
是 这 又 哪个 经过 这 单词 (标志) 有 到过 这 方法 的 - 又 -
[ˈbi:mɪŋ] - [ɔ:l] [θɪŋz] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [prəʊ'si:d]
beaming ' all things — at the same time separating off the things that proceed
光芒四射 - 全部 事物 — 在 这 相同的 时间 分离 离开 这 事物 那 继续
[frʌm; frəm][ˈdʒenəsis][ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [,aɪ 'ti:] [[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'bʌv]] ,
from genesis and those below it [from those above] ,
从 创世纪 和 那些 以下 它 [从 那些 多于] ,
十字架是藉着道（逻各斯） 而成为“交叉连接”万物的手段——同时将源于创世的事物及其之下的事物与之上的事物区分
开来。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][kəm'pæktɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ˈɪntu:][wʌn] . - .
and also compacting them all into one . 12 .
和 还 压实 他们 全部 进入 — . - .
并将它们全部压缩成一个整体。12.

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ðəʊ] [jælt] [si:] [wen] [ðəʊ] [dɪ'send]
“ But this is not the cross of wood which thou shalt see when thou descendest
“ 但 这 是 不是 这 又 的 木头 哪个 你 应 看 什么时候 你 后裔
[hens] ;
hence ;
因此 ;
“但这并不是你从这里下来后将会看到的木制十字架；

[nɔ:r][,eɪ 'em][aɪ][hi:; hi] [ðæt] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] — [[aɪ]] [hu:m] [naʊ] [ðəʊ] [si:st] [nɑ:t] ,
nor am I he that is upon the cross — [I] whom now thou seest not ,
也不 是 我 他 那 是 之上 这 又 — [我] 谁 现在 你 西斯特 不是 ,
我也不是十字架上的那一位——你现在看不见的我，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈhɪrɪst] [ə; eɪ] [vɔɪs] . - .
but only hearest a voice . 13 .
 但 仅有的 亲爱的 一个 嗓音 . - .

但只听到一个声音。13.

“ [aɪ][wʌz; wəz][held] [[tu:; tə][bi:; bi]] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] ['meni]
“ I was held [to be] what I am not , not being what I was to many
” 我 曾是 握住 [到 是] 什么 我 是 不是 , 不是 存在 什么 我 曾是 到 许多
 ['ʌðər] ;
others ;
 其他的 ;

“我被当作我不是的人，不像很多人眼中的我；

[neɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l][em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˈæbdʒekt][ænd; ɐnd][nɑ:t] [ˈwɜ:rdʒi] [ʌv; əv][em 'i:] .
nay , they will call Me something else , abject and not worthy of Me .
 不 , 他们 将要 称呼 我 某物 别的 , 卑贱 和 不是 值得 的 我 .

不，他们会用别的词来称呼我，卑贱的，不配拥有我的。

[æz; ɛz] , [ðen] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [ɪz] ['ni:ðər] [si:n] [nɔ:r][ˈspoukən][ʌv; əv] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [fæl; ʃəl][aɪ]
As , then , the Place of Rest is neither seen nor spoken of , much more shall I
 作为 , 然后 , 这 地方 的 休息 是 两者都不 已见 也不 说 的 , 很多 更多的 将 我
 ,
 ,
 ,

既然安息之地既无人看见，无人谈论，我更何况呢？

[ðə; ði] [lɔ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bi:; bi] ['ni:ðər] [si:n] [[nɔ:r][ˈspoukən][ʌv; əv]] . - .
the Lord of it , be neither seen [nor spoken of] . 14 .
 这 主 的 它 , 是 两者都不 已见 [也不 说 的] . - .

它的主，既不可看见，也不可谈论。14.

[- ([eks,ɑɪ'vi:] .)]
[100 (xiv .)]
 [- (十四 .)]

[100 (xiv.)]

“ [naʊ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][wʌŋ] [ə'pɪərəns] [raʊnd][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz][ðə; ði] ['loʊər] ['neɪtʃər] .
“ Now the multitude of one appearance round the Cross is the Lower Nature .
” 现在 这 民众 的 一 外貌 圆形的 这 又 是 这 降低 自然 .

“现在，十字架周围众多的同一种形象代表的是低等本性。”

[ænd; ɐnd][æz; ɛz][tu:; tə] [ðoʊz]
And as to those
 和 作为 到 那些

至于那些

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
 [页 -]

[第16页]

[hu:m] [ðəʊ] [si:st] [ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ˈɔ:lsoʊ][wʌŋ][fɔ:rm] ,
whom thou seest in the Cross , if they have not also one form ,
 谁 你 西斯特 在 这 又 , 如果 他们 有 不是 还 一 形式 ,

你在十字架上看到的那些人，如果他们没有一种共同的形象，

[[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] ([ɔ:r] ['evri] [lɪm]) [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [dɪ'sendɪd] [hæθ]
[it is because] the whole Race (or every Limb) of Him who descended hath
 [它 是 因为] 这 所有的 种族 (或者 每一个 肢) 的 他 WHO 下降 有
 [nɑ:t] [jet] [bɪn] [ˈgæðərd] [tə'geðər] . - .
not yet been gathered together . 15 .
 不是 然而 到过 聚集 一起 . - .

[这是因为]那位降临者的所有种族（或每一个肢体）还没有被聚集起来。15.

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈneɪtʃər] , [jeɪ] , [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈklɑmɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][,em ˈi:] ,
“ But when the Upper Nature , yea , the Race that is coming unto Me ,
“ 但 什么时候 这 上 自然 , 是的 , 这 种族 那 是 未来 到 我 ,
“但是, 当更高的本性, 是的, 当那将要来到我身边的种族,

[ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][maɪ] [vɔɪs] , [ɪz][ˈteɪkən][ʌp] , [ðen] [ðəʊ] [hu:] [naʊ] [ˈhɑ:k(ə)n] [tu:; tə][,em ˈi:] ,
in obedience to My Voice , is taken up , then thou who now hearkenest to Me ,
在 服从 到 我的 嗓音 , 是 已采取 向上 , 然后 你 WHO 现在 倾听者 到 我 ,
顺服我的声音, 被接升天, 你这如今听从我的人,

[ʃælt] [bɪˈklɑm] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][[ælt; əl][noʊ][ˌɔ:ŋgər][bi:; bi] [wʌt] [,aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] ,
shalt become it , and it shall no longer be what it is now ,
应 变得 它 , 和 它 将 不 更长 是 什么 它 是 现在 ,
它将成为它现在的样子, 而不再是现在的样子。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem] [naʊ] . - .
but above them as I am now . 16 .
但 多于 他们 作为 我 是 现在 . - .
但我现在凌驾于他们之上。16.

“ [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [kɔlɪst] [nɑ:t][ðəˈself] [maɪn] , [aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t] [wʌt] [aɪ][,eɪ ˈem] .
“ For so long as thou callest not thyself Mine , I am not what I am .
“ 为了 所以 长的 作为 你 卡莱斯特 不是 你自己 矿 , 我 是 不是 什么 我 是 .
“只要你不称自己为我的, 我就不是我。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [ˈhɑ:k(ə)n] [ˈʌntəˈʌntu][,em ˈi:] , [ˈhɪrɪŋ] , [ðəʊ] , [tu:] , [[ælt] [bi:; bi][æz; əz][aɪ] [[eɪ ˈem]
But if thou hearkenest unto Me , hearing , thou , too , shalt be as I [am
但 如果 你 倾听者 到 我 , 听力 , 你 , 也 , 应 是 作为 我 [是
] ,
] ,
] ,

但如果你听从我的话, 你也会像我一样。
[ænd; ənd][aɪ][[ælt; əl][bi:; bi] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [wen] [ðəʊ] [[ɑ:rt]] [æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][maɪˈself] ;
and I shall be what I was , when thou [art] as I am with Myself ;
和 我 将 是 什么 我 曾是 , 什么时候 你 [艺术] 作为 我 是 和 我 ;
当你与我同在时, 我便恢复了原状;

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðəʊ] [ɑ:rt] . - .
for from this thou art . 17 .
为了 从 这 你 艺术 . - .
因为从这你中, 你就是。17.

“ [peɪ] [noʊ] [əˈten](ə)n] , [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeni] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][ðæt] [ɑ:r; ər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
“ Pay no attention , then , to the many , and them that are without the
“ 支付 不 注意力 , 然后 , 到 这 许多 , 和 他们 那 是 没有 这
[ˈmɪstəri] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)l][,ʌv; əv] ;
mystery think little of ;
神秘 思考 小的 的 ;
“所以, 不要在意人数众多的人, 也不要太在意那些不了解奥秘的人;

[fɔ:r; fər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈhoʊlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] .
for know that I am wholly with the Father and the Father with Me .
为了 知道 那 我 是 完全 和 这 父亲 和 这 父亲 和 我 .
- .
18 .
- .
要知道, 我与父同在, 父也与我同在。18.

[- ([ˈeksˈvi:] .)]
[101 (xv .)]
[- (十五 .)]
[101 (xv.)]

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Nothing** , **then** , **of** **the**
“ 没有什么 , 然后 , 的 这

“那么，就没有什么了.....”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **17**]
[页 -]

[第17页]

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv][em ˈi:][hæv; həv][aɪ] [ˈsʌfərd] ;
things which they will say of Me have I suffered ;
事物 哪个 他们 将要 说 的 我 有 我 遭受 ;

他们要议论我的事情，我都已经忍受了。

[neɪ] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈʃoʊd] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
nay that Passion as well which I showed unto thee and the rest ,
不 那 热情 作为 出色地 哪个 我 显示 到 你 和 这 休息 ,

不，还有我向你和其他人展示的那份激情，

[baɪ] [ˈdænsɪŋ] [,aɪ ˈti:]] , [aɪ] [wɪl] [ðæt][aɪ ˈti:][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] . - .
by dancing [it] , I will that it be called a mystery . 19 .
经过 跳舞 [它] , 我 将要 那 它 是 称为 一个 神秘 . - .

通过跳舞，我希望它被称为一个谜。19.

“ [wʌt] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ðəʊ] [si:st] ; [ðɪs] [dɪd][aɪ] [ˈʃoʊ] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] .
“ **What thou art , thou seest ; this did I show unto thee .**
“ 什么 你 艺术 , 你 西斯特 ; 这 做过 我 展示 到 你 .

“你所是的，你看到了；我已向你显明了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] , [ðɪs] [aɪ][əˈləʊn] [noʊ] ,
But what I am , this I alone know ,
但 什么 我 是 , 这 我 独自的 知道 ,

但我究竟是什么，只有我自己知道。

[[ænd; ənd]] [nʌn] [els] . - .
[**and**] **none else . 20 .**
[和] 没有任何 别的 . - .

[并且]没有其他任何方式。20.

“ [wʌt] , [ðen] , [ɪz][maɪn] [ˈsʌfər] [em ˈi:][tu:; tə] [ki:p] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðəɪn] [si:] [ðəʊ] [θru:]
“ **What , then , is Mine suffer Me to keep ; but what is thine see thou through**
“ 什么 , 然后 , 是 矿 遭受 我 到 保持 ; 但 什么 是 你的 看 你 通过

[em ˈi:] .
Me .
我 .

“那么，属于我的，就让我保留吧；属于你的，就透过我来看吧。”

[tu:; tə] [si:] [em ˈi:][æz; əz][aɪ] [ˈri:əli] [eɪ ˈem][aɪ] [sed] [ɪz][nɑ:tʃ][ˈpɑ:səb(ə)] ,
To see Me as I really am I said is not possible ,
到 看 我 作为 我 真的 是 我 说 是 不是 可能的 ,

我说，要看清我的真面目是不可能的。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [wʌt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] ,
but only what thou art able to recognise ,
但 仅有的 什么 你 艺术 有能力的 到 认出 ,

但只有你能够识别的，

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [kɪn] [[tu:; tə][em ˈi:]] (ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs]) . - .
as being kin [to Me] (or of the same Race) . 21 .
作为 存在 亲属 [到 我] (或者 的 这 相同的 种族) . - .

如同我的亲属（或同族）。21.

“ [ðəʊ] [ˈhɪrɪst] [ðæt][aɪ] [ˈsʌfərd] ； [jet][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈsʌfə] ： [ðæt][aɪ] [ˈsʌfərd] [nɑ:t] ；
“ **Thou hearest that I suffered ； yet I did not suffer ； that I suffered not ；**
“ 你 亲爱的 那 我 遭受 ； 然而 我 做过 不是 遭受 ； 那 我 遭受 不是 ；
“你听见我受苦了； 然而我并没有受苦： 我没有受苦；

[jet][aɪ][dɪd] [ˈsʌfə] ： [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [pɪrst] ； [jet][wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] [ˈsmɪtn] ；
yet I did suffer ； that I was pierced ； yet was I not smitten ；
然而 我 做过 遭受 ； 那 我 曾是 穿孔 ； 然而 曾是 我 不是 迷恋 ；
然而我确实受苦了： 我被刺穿了； 然而我没有被击打：

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [hæŋd] ； [jet][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [hæŋd] ： [ðæt] [blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm][,em 'i:] ；
that I was hanged ； yet I was not hanged ； that blood flowed from me ；
那 我 曾是 绞刑 ； 然而 我 曾是 不是 绞刑 ； 那 血 流动 从 我 ；
我被吊死了； 然而我并没有被吊死： 鲜血从我身上流出；

[jet] [,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [floʊ] ；
yet it did not flow ；
然而 它 做过 不是 流动 ；
但它并没有流动起来：

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt][,em 'i:][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ,
and in a word the things they say about Me I had not ,
和 在 一个 单词 这 事物 他们 说 关于 我 我 有 不是 ,
总之，他们议论我的那些事，我从未有过。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðoʊz] [aɪ]
and the things they do not say those I
和 这 事物 他们 做 不是 说 那些 我
还有他们没说出口的那些事

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[ˈsʌfərd] .
suffered .
遭受 ；

遭受了。

[naʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aɪ] [wɪl] [ˈrɪd(ə)] [fɔ:r; fər] [ði:] ； [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [ˌʌndər'stænd] .
Now what they are I will riddle for thee ； for I know that thou wilt understand .
现在 什么 他们 是 我 将要 谜语 为了 你 ； 为了 我 知道 那 你 枯萎 理解 .
- .
22 :
- .

现在我要用谜语告诉你它们是什么； 因为我知道你一定会明白。22.

“ [ˌʌndər'stænd] , [ˈðerfɔ:r] , [ɪn][,em 'i:] , [ðə; ði] [ˈsleɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] ([ˈloʊgɒʊz]) , [ðə; ði] [ˈpɪrɪŋ]
“ **Understand , therefore , in Me , the slaying of a Word (Logos) , the piercing**
“ 理解 , 所以 , 在 我 , 这 杀戮 的 一个 单词 (标志) , 这 冲孔
[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
of a Word ,
的 一个 单词 ,

“所以，你们要明白，在我身上，道（逻各斯）被杀，道被刺穿，

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [ˈwu:ndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd]
the blood of a Word , the wounding of a Word , the hanging of a Word
这 血 的 一个 单词 , 这 受伤 的 一个 单词 , 这 绞刑 的 一个 单词
,
:
,

道之血，道之伤，道之绞刑

[ðə; ði] ['pæ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] ['neɪɪŋ] ([ɔ:r] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər]) [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] , **the passion of a Word , the nailing (or putting together) of a Word ,** 这 热情 的 一个 单词 , 这 钉钉子 (或者 推杆 一起) 的 一个 单词 , 对文字的热情, 对文字的钉合 (或组合),

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] . - . **the death of a Word . 23 .** 这 死亡 的 一个 单词 . - . 一个词的消亡。23.

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [spi:k] ['sepəreɪtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][mæn] . **And thus I speak separating off the man .** ” 和 因此 我 说话 分离 离开 这 男人 : “因此, 我将这个人分开来说。”

[fɜ:rst] , [ðen] , [ʌndər'stænd][ðə; ði][wɜ:rd] , [ðen] [[ælt] [ðəʊ] [ʌndər'stænd][ðə; ði][lɔ:rd] , **First , then , understand the Word , then shalt thou understand the Lord ,** 第一的 , 然后 , 理解 这 单词 , 然后 应 你 理解 这 主 , 首先, 你要明白神的话语; 然后, 你才能明白主。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs] [['oʊnli] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] ['sʌfərd] . ” - . **and in the third place [only] the man and what he suffered . ” 24 .** 和 在 这 第三 地方 [仅有的] 这 男人 和 什么 他 遭受 : ” - . 第三点[只是]这个人以及他所遭受的苦难。”24.

[- ([eks'vi:'aɪ] .)] [**102 (xvi .)**] [- (十六 .)] [102 (十六)]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] , **And having said these things to me ,** 和 拥有 说 这些 事物 到 我 , 他跟我说了这些话之后,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [tu:; tə][seɪ][æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] , **and others which I know not how to say as He Himself would have it ,** 和 其他的 哪个 我 知道 不是 如何 到 说 作为 他 他本人 会 有 它 , 还有一些我不知道该如何表达, 因为那是祂自己希望我说的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] , [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [br'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] . - . **He was taken up , no one of the multitude beholding Him . 25 .** 他 曾是 已采取 向上 , 不 一 的 这 民众 凝视 他 : - . 他被接升天了, 众人中没有一个人看见他。25.

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [aɪ] [læft] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɔ:l] , **And when I descended I laughed at them all ,** 和 什么时候 我 下降 我 笑了 在 他们 全部 , 当我下来的时候, 我嘲笑了他们所有人。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][,em 'i:] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['fɜ:rmli] **when they told Me what they did concerning Him , firmly** 什么时候 他们 讲述 我 什么 他们 做过 有关 他 , 牢牢 当他们告诉我他们为他所做的事时, 我坚定地

[[pi: 'dʒi:] -] [**Pg 19**] [页 -] [第19页]

[pə'zest] [ɪn][maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] **possessed in myself of this** 拥有 在 我 的 这 我自身拥有这种能力

[[tru:θ]] ['oʊnli] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [kən'traɪvd] [ɔ:l] [θɪŋz] [sɪm'ba:lɪkli] ,
[**truth**] **only** , **that** **the** **Lord** **contrived** **all** **things** **symbolically** ,
[真相] 仅有的 , 那 这 主 人为的 全部 事物 象征意义上的 ,
【真相】 只有一点, 那就是上帝以象征的方式安排了万事。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [[hɪz; ɪz]] [ˌdɪspen'seɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd][sæl'veɪ(ə)n]
and **according** **to** [**His**] **dispensation** **for** **the** **conversion** **and** **salvation**
和 根据 到 [他的] 豁免 为了 这 转换 和 救恩
[ʌv; əv][mæn] .
of **man** .
的 男人 .

并按照祂为人类的皈依和救赎所制定的旨意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20**]
[页 -]

[第20页]

[ˈkɑ:ments] .
COMMENTS .
评论 .

评论。

[ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ɪz] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
The **translation** **is** **frequently** **a** **matter** **of** **difficulty** ,
这 翻译 是 频繁地 一个 事情 的 困难 ,
翻译常常是个难题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tekst][hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:pɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kerləs] [ænd; ənd] [ʌnɪn'telɪdʒənt] ['fæ(ə)n] ,
for **the** **text** **has** **been** **copied** **in** **a** **most** **careless** **and** **unintelligent** **fashion** ,
为了 这 文本 有 到过 复制 在 一个 最多 粗心 和 愚蠢的 时尚 ,
因为这段文字的抄写方式极其草率和愚蠢。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [hæz; həz] [ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['tækst][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtmoʊst]
so **that** **the** **ingenuity** **of** **the** **editors** **has** **often** **been** **taxed** **to** **the** **utmost**
所以 那 这 独创性 的 这 编辑 有 经常 到过 已征税 到 这 极致
[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [kəm'pli:tli] ['brʊkən] [daʊn] .
and **has** **not** **infrequently** **completely** **broken** **down** .
和 有 不是 不常 完全地 破碎的 向下 .
因此, 编辑们的创造力常常经受了极大的考验, 而且常常完全失效。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kwɑɪt] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ɔ:rθədɔ:ks] [skraɪbz] [ʃʊd; ʃəd] ['blʌndər] [wen] [træn'skraɪbɪŋ]
It **is** **of** **course** **quite** **natural** **that** **orthodox** **scribes** **should** **blunder** **when** **transcribing**
它 是 的 课程 相当 自然的 那 正统 抄写员 应该 错误 什么时候 转录
[ˈnɑ:stɪk] ['da:kjuments] ,
Gnostic **documents** ,
诺斯替教 文件 ,
正统的抄写员在誊写诺斯替文献时出错, 这当然是人之常情。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈslɒdʒekt][ænd; ənd][ðer; ðər] ['streɪndʒnəs] [tu:; tə][ðə; ði]
owing **to** **their** **ignorance** **of** **the** **subject** **and** **their** **strangeness** **to** **the**
欠款 到 他们的 无知 的 这 主题 和 他们的 奇怪 到 这
[aɪ'di:əz] ;
ideas ;
想法 ;

由于他们对该主题的无知和对这些思想的陌生;

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kɑ:piɪst][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [kwɑɪt] ['bɑ:rberəs] ,
but **this** **particular** **copyist** **is** **at** **times** **quite** **barbarous** ,
但 这 特别的 抄写员 是 在 时代 相当 野蛮 ,
但这位抄写员有时相当粗暴。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈslɒdʒekt][ɪz] [ˈdi:pli] [ˈmɪstɪkl] [ænd; ənd] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,
and as the subject is deeply mystical and deals with the unexpected ,
和 作为 这 主题 是 深 神秘 和 交易 和 这 意外 ,
而且由于主题具有深刻的神秘色彩, 并且涉及意想不到的事情,

[ðə; ði] [ˌri:kənˈstrʌk(jə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈri:dɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
the reconstruction of the original reading is a matter of great difficulty .
这 重建 的 这 原来的 阅读 是 一个 事情 的 伟大的 困难 .
重构原文是一件非常困难的事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][aɪ][,eɪ ˈem] [sti:l] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] ,
With a number of passages I am still unsatisfied ,
和 一个 数字 的 段落 我 是 仍然 不满意 ,
我对其中一些段落仍然不满意。

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
though I hope they are somewhat nearer the spirit of the
尽管 我 希望 他们 是 有些 更近 这 精神 的 这
但我希望它们在某种程度上更接近.....的精神

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 21]
[- 页 -]
[第21页]

[əˈrɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˌri:kənˈstrʌk(jənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtemptɪd] .
original than other reconstructions which have been attempted .
原来的 比 其他 重建 哪个 有 到过 尝试过 .
比其他已尝试过的重建方案更具原创性。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrɪdʒɪdli][əbˈdʒektɪv][maɪnd][tu:; tə]
It is always a matter of difficulty for the rigidly objective mind to
它 是 总是 一个 事情 的 困难 为了 这 严格地 客观的 头脑 到
[ʌndərˈstænd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑ:stɪk] [ˈskɪptʃər] - [ˈraɪtəz] .
understand the point of view of the Gnostic scripture - writers .
理解 这 观点 的 看法 的 这 诺斯替教 圣经 - 作家 .

对于思维僵化的客观主义者来说, 理解诺斯替教经典作者的观点总是一件困难的事情。
[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] :
One thing , however , is certain :
一 事物 , 然而 , 是 肯定 :

然而, 有一件事是肯定的:
[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][taɪmz] [wen] [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ˈɔ:rθədɑ:ksi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænən][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet]
they lived in times when the rigid orthodoxy of the canon was not yet
他们 居住地 在 时代 什么时候 这 死板的 正统 的 这 正典 曾是 不是 然而
[ɪˈstæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

他们生活在教规的严格正统观念尚未确立的时代。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [trəˈdɪ(jə)n][ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] - [ˈraɪtɪŋ] ,
They were in the closest touch with the living tradition of scripture - writing ,
他们 是 在 这 最接近 触碰 和 这 活的 传统 的 圣经 - 写作 ,
他们与活生生的经文写作传统保持着最密切的联系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and they knew the manner of it .
和 他们 知道 这 方式 的 它 .
他们知道其中的门道。

[ðə; ði][ˌpraɪbəˈbɪləti][ɪz] [ðæt] [ˈpærəɡræf] [wʌn] - [θriː][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈdæktər]
The probability is that paragraphs 1 - 3 are from the pen of the redactor
这 可能性 是 那 段落 1 - 3 是 从 这 笔 的 这 编辑
[ɔːr][kəmˈpaɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] [æktɪs] ,
or compiler of the Acts ,
或者 编译器 的 这 使徒行传 ,

第 1-3 段很可能出自该法令的编纂者或编辑之手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] ,
and that the narrative ,
和 那 这 叙述 ,
而这种叙述,

[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] “ [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
beginning with the words “ And my Lord stood in the midst of the Cave ,
开始 和 这 字 “ 和 我的 主 站立 在 这 中间 的 这 洞穴 ,
开头是这样的：“我的主站在山洞中央,

” [ɪz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈpraɪər] [məˈtɪriəl] — [ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ˈvɪʒ(ə)n][ɔːr] [əˈpɑːkəlɪps]
” **is incorporated from prior material — a mystic vision or apocalypse**
” 是 公司 从 事先的 材料 — 一个 神秘 想象 或者 末日
[ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪnər] [ˈsɜːrkl] .
circulated in the inner circles .
流通 在 这 内 界 .
”取材于先前的资料——一种在内部圈子中流传的神秘幻象或末日预言。

[ðə; ði][kəmˈpaɪlər] [noʊz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɡɑːsp(ə)l] - [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [siːmz] [priˈperd] [tuː; tə][ædˈmɪt]
The compiler knows the general Gospel - story , and seems prepared to admit
这 编译器 知道 这 一般的 福音 - 故事 , 和 似乎 准备 到 承认
[ɪts][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈbeɪsɪs] ;
its historical basis ;
它是 历史 基础 ;
编纂者了解福音书的大致内容，并且似乎愿意承认其历史依据；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [noʊz] [wel] [ðæt] [ðə; ði][ˈstɔːri][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
at the same time he knows well that the story circulated among the
在 这 相同的 时间 他 知道 出色地 那 这 故事 流通 之中 这
[ˈpiːp(ə)l][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊtər] [veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
people is but the outer veil of the mystery ,
人们 是 但 这 外 面纱 的 这 神秘 ,
与此同时，他也清楚地知道，流传在人们中间的故事只不过是谜团的外层面纱而已。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hændz][ɑːn] [wʌt]
and so he hands on what
和 所以 他 双手 在 什么
所以他把什么东西递给了别人？

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 22**]
[页 -]

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [brɪˈliːv] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] .
we may well believe was but one of many visions of the mystic crucifixion .
我们 可能 出色地 相信 曾是 但 一 的 许多 愿景 的 这 神秘 十字架刑 .
我们完全可以相信，这只是众多关于神秘十字架受难的景象之一。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
The gentle contempt of those who had entered into the mystery ,
这 温和的 鄙视 的 那些 WHO 有 进入 进入 这 神秘 ,
那些进入神秘世界的人所怀有的那种温和的轻蔑，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌn'nʊʊɪŋ] [wʌnz] [huː] [wʊd] [feɪn][ˈlɪmɪt][ðə; ði] [kruːsə'fɪkʃn] [tuː; tə] [wʌn] [brɪːf] [hɪ'stɔːrɪk]
for those unknowing ones who would fain limit the crucifixion to one brief historic
为了 那些 无知 一个 WHO 会 欣然 限制 这 十字架刑 到 一 简短的 历史性
[rɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

对于那些不了解情况，只想把耶稣受难仅仅看作一个短暂历史事件的人来说，

[ɪz] [brɔːt] [aʊt] [ˈstrɔːŋli] , [ænd; ənd] [ˈseɪvəz] , [ðoʊ] [ˈmaɪldli] ,
is brought out strongly , and savours , though mildly ,
是 带来 出去 强烈 , 和 味道 , 尽管 轻微地 ,
味道浓郁，但略带辛辣。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər]
of the bitterness of the struggle between the two great forces of the inner
的 这 苦味 的 这 斗争 之间 这 二 伟大的 力量 的 这 内
[ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəlaɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊtər][ænd; ənd][mə'tɪəriːəlaɪzɪŋ] [trə'dɪŋz] . [wʌn] .
and spiritualizing and the outer and materializing traditions . 1 .
和 精神化 和 这 外 和 物质化 传统 : 1 :

内在精神传统与外在物质传统这两大力量之间斗争的痛苦。1.

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [fliː] [ˈæftər] [brɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət] -
The disciples flee after beholding the inner mystery of the Passion and At -
这 门徒 逃跑 后 凝视 这 内 神秘的 这 热情 和 在 -
[wʌn] - [mənt][æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃi'eɪtɪŋ] [ˈdraːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [dæns] [wɪtʃ] [fɔːrmd]
one - ment as set forth in the initiating drama of the Mystic Dance which formed
一 - 精神 作为 放 前进 在 这 启动 戏剧 的 这 神秘 舞蹈 哪个 形成
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [ˈvɑːljəm] . [tuː'tuː] .
the subject of our fourth volume . 2 .
这 主题 的 我们的 第四 体积 : 2 :

门徒们在目睹了受难与和解的内在奥秘后逃走了，正如神秘舞蹈的开端戏剧所阐述的那样，而这正是我们第四卷的主题。2.

[jet] [ˈiːv(ə)n][dʒɑːn][ðə; ði] [brɪ'ʌvɪd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnɪʃi'eɪʃn] ,
Yet even John the Beloved , in spite of this initiation ,
然而 甚至 约翰 这 心爱 , 在 尽管如此 的 这 引发 ,

然而，即使是约翰，这位受人爱戴的使徒，尽管经历了这样的启蒙，

[ˈkænɑːt] [jet] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈmæstər][dɪd] [ˈæktʃuəli] [ˈsʌfər] [hɪ'stɔːrɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]
cannot yet bear the thought that his Master did actually suffer historically as a
不能 然而 熊 这 想法 那 他的 掌握 做过 实际上 遭受 历史 作为 一个
[ˈmælɪfæktər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [krɔːs] .
malefactor on the physical cross .
作恶者 在 这 身体的 叉 :

他至今仍无法接受他的主确实在历史上作为罪犯被钉在十字架上受苦的想法。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪs] [hiː; hi] [fliːz] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] , [ə'bʌv] [dʒə'ruːsələm] .
In his distress he flees unto the Mount of Olives , above Jerusalem .
在 他的 痛苦 他 逃跑 到 这 山 的 橄榄 , 多于 耶路撒冷 .
他在困境中逃往耶路撒冷上方的橄榄山。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːstɪk] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [hɪl] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː]
But to the Gnostic the Mount of Olives was no physical hill , though it
但 到 这 诺斯替教 这 山 的 橄榄 曾是 不 身体的 爬坡道 , 尽管 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ]
was a
曾是 一个

但对诺斯替教徒来说，橄榄山并非一座实际存在的山丘，尽管它是一种.....

[maʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][dʒə'ru:sələm][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪti] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]
mount in the physical , and Jerusalem no physical city , though a city in the
山 在 这 身体的 , 和 耶路撒冷 不 身体的 城市 , 尽管 一个 城市 在 这
['fɪzɪk(ə)l] .
physical .
身体的 .

耶路撒冷虽然是一座城市，但它并非一座实际存在的城市。

[ðə; ði] [maʊnt] , [haʊ'veər] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['loʊkəli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
The Mount , however it might be distinguished locally , was the Height of
这 山 , 然而 它 可能 是 杰出的 本地 , 曾是 这 高度 的
[kɑːntəm'pleɪn] ,
Contemplation ,
沉思 ,

无论它在当地有何不同称呼，这座山都是沉思冥想的最高处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] ;
and the bringing into activity of a certain inner consciousness ;
和 这 带来 进入 活动 的 一个 肯定 内 意识 ;
以及某种内在意识的激活；

['iːv(ə)n][æz; əz][dʒə'ru:sələm] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒə'ru:sələm] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] .
even as Jerusalem here was the Jerusalem below , the physical consciousness .
甚至 作为 耶路撒冷 这里 曾是 这 耶路撒冷 以下 , 这 身体的 意识 .
[θriː] .
3 .
3 .

即使这里的耶路撒冷就是下面的耶路撒冷，即物质意识。3.

[ðə; ði] ['sentəns] " [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] " [kən'teɪnz] [ə; eɪ]
The sentence " when He was hung on the tree of the Cross " contains a
这 句子 " 什么时候 他 曾是 悬挂 在 这 树 的 这 叉 " 包含 一个
[ɡreɪt] ['pʌz(ə)l] .
great puzzle .
伟大的 谜 .

“当祂被挂在十字架上时”这句话蕴含着一个巨大的谜题。

[ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] " [triː] " [ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ɪz][bɑːtoʊz] ;
The word for " tree " in the original is batos ;
这 单词 为了 " 树 " 在 这 原来的 是 巴托斯 ;
原文中“树”这个词是batos;

[ðɪs] [meɪ] [mɪːn] [ðə; ði] " [bʊʃ] " [ɔːr] " [triː] " [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
this may mean the " bush " or " tree " of the cross .
这 可能 意思是 这 " 衬套 " 或者 " 树 " 的 这 叉 .
这可能指的是十字架的“灌木”或“树”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːstɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪmb(ə)l] .
But the Cross for the Gnostics was a living symbol .
但 这 叉 为了 这 诺斯替教徒 曾是 一个 活的 象征 .
但对诺斯替教徒来说，十字架是一个活生生的象征。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] ,
It was not only the cross of dead wood ,
它 曾是 不是 仅有的 这 叉 的 死的 木头 ,
它不仅仅是一根枯木十字架，

[ɔ:r][ðə; ði] [ded] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; ei] [tri:] [lɒpt] [ʌv; əv][its] ['bræntɪz] — [ə; ei]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs][ɪn]
or the dead trunk of a tree lopped of its branches — a symbol of Osiris in
或者 这 死的 树干 的 一个 树 砍伐 的 它是 分支 — 一个 象征 的 奥西里斯 在
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

或者被砍掉树枝的枯树干——象征着奥西里斯的死亡；

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] ,
it was also the Tree of Life ,
它 曾是 还 这 树 的 生活 ,

它也是生命之树。

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [i'kwetɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈfaɪəri] [bʊ] ” [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][gɑ:d]
and was equated with the “ Fiery Bush ” out of which the Angel of God
和 曾是 等同 和 这 “ 火热 衬套 ” 出去 的 哪个 这 天使 的 上帝
[speɪk] [tu;; tə][ˈmoʊzəs] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][ˈfaɪəri] [laɪf] ,
spake to Moses — that is the Tree of Fiery Life ,
说 到 摩西 — 那 是 这 树 的 火热 生活 ,

它被等同于上帝的天使向摩西显现的“燃烧的荆棘丛”——也就是生命之树。

[ɪn][ðə; ði][ˈpærədəɪs][ʌv; əv][ˈmænz] [ˈɪnər] [ˈneɪtʃər] ,
in the Paradise of man's inner nature ,
在 这 天堂 的 男人的 内 自然 ,

在人类内在本性的天堂里，

[wens] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] [ɪks'presɪz] [ɪt'self][tu;; tə][wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈwɜ:rði] [tu;; tə] [hɪr] .
whence the Word of God expresses itself to one who is worthy to hear .
何处 这 单词 的 上帝 表达 本身 到 一 WHO 是 值得 到 听到 .

上帝的圣言由此向配得聆听的人显现。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsoʊ] , [æz; əz][ðə; ði]
And this Tree of Life was also , as the
和 这 树 的 生活 曾是 还 , 作为 这

而这棵生命之树，也如同.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[krɔ:s] , [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)l] ; [ɪn'di:d] , [bəuθ][ɑ:r; ər][bʌt; bət]
Cross , the Tree of Knowledge of Good and Evil ; indeed , both are but
叉 , 这 树 的 知识 的 好的 和 邪恶的 ; 的确 , 两个都 是 但
[wʌn] [tri:] ,
one Tree ,
— 树 ,

十字架，善恶知识树；实际上，两者本是一棵树。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)l] ,
for the fruit of the Tree of Life is the knowledge of good and evil ,
为了 这 水果 的 这 树 的 生活 是 这 知识 的 好的 和 邪恶的 ,

因为生命树的果实就是知善恶的知识。

[ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑpəzɪt] .
the cross of the opposites .
这 叉 的 这 相反的 .

对立双方的交叉。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][bɑ:touz][ɪn] [gri:k] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ə'hʌðər] ['mi:nɪŋ] , [ðə; ði]
But seeing that the word batos in Greek had also another meaning , the
但 看到 那 这 单词 巴托斯 在 希腊语 有 还 其他 意义 , 这
[ˈnɑ:stɪk] ,
Gnostics ,
诺斯替教徒 ,

但是，鉴于希腊语中的“batos”一词还有另一个含义，诺斯替教徒们.....

[baɪ][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [wɜ:rd] - [pleɪ] , [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
by their method of mystical word - play , based on the power of sound ,
经过 他们的 方法 的 神秘 单词 - 玩 , 基于 在 这 力量 的 声音 ,
他们运用基于声音力量的神秘文字游戏方法，

[brɔ:t] [ðɪs] ['fɜ:rðər] ['mi:nɪŋ] ['ɪntu:][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
brought this further meaning into use for the expansion of the idea .
带来 这 更远 意义 进入 使用 为了 这 扩张 的 这 主意 .
将这一含义进一步运用到该思想的扩展中。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [æk,sentʃu'eɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒendər] ([ðoʊ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The difference of accentuation and of gender (though the reading of the
这 不同之处 的 重音 和 的 性别 (尽管 这 阅读 的 这
[ˈseptʃʊədʒɪnt][ɪz] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd][nɑ:t] ['femənɪn] [æz; əz][ɪz]['ju:zuəl][wɪð; wɪθ][bɑ:touz][ɪn][ðə; ði] [sens]
Septuagint is masculine and not feminine as is usual with batos in the sense
七十士译本 是 男性 和 不是 女性 作为 是 通常 和 巴托斯 在 这 感觉
[ʌv; əv] [bʊʃ] [ɔ:r] [tri:]) [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rd] - ['ælkəmi] [ʌv; əv] [ði:z]
of bush or tree) presented no difficulty to the word - alchemy of these
的 衬套 或者 树) 呈现 不 困难 到 这 单词 - 炼金术 的 这些
[ˈæləɡɔ:rɪst; 'æləɡərɪst] .
allegorists :
寓言家 :

尽管重音和性别的差异（尽管七十士译本的读法是阳性而不是阴性，因为 batos 的意思是灌木或树）并没有给这些寓言家的词语炼金术带来任何困难。

[hɪ'pɑ:lɪtəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][refju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['herɪtɪks] ,
Hippolytus , in his Refutation of all Heretics ,
希波吕托斯 , 在 他的 反驳 的 全部 异端 ,
希波吕托斯在其《驳斥所有异端》一书中写道：

[ə'tempts] [tu;; tə] ['sʌməraɪz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənaɪzd] ['noʊsɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'saɪnd]
attempts to summarize a system of the Christianized Gnosis which is assigned
尝试 到 总结 一个 系统 的 这 基督教化 灵知 哪个 是 分配
[tu;; tə][ðə; ði] - ;
to the Docetæ ;
到 这 - ;

试图概括基督教化的诺斯替体系，该体系归于多塞特派；

[ænd; ənd][dəu'si:tɪzəm][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [æktɪs] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ,
and Docetism is precisely the chief characteristic of our Acts of John ,
和 幻影说 是 恰恰 这 首席 特征 的 我们的 使徒行传 的 约翰 ,
而幻影说正是我们所读的《约翰行传》的主要特征。

[æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ˈvɑ:l] .
as we have already pointed out in Vol .
作为 我们 有 已经 尖 出去 在 沃尔 .
正如我们在第 1 卷中已经指出的那样。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

[ɪn] [ðɪs] [ʌn,sɪmpə'tetɪk] ['sʌməri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
In this unsympathetic summary there is a passage
在 这 冷漠无情 概括 那里 是 一个 通道

在这段冷漠的总结中，有一段话

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[wɪtʃ] [θrouz] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['pʌz(ə)l] .
which throws some light on our puzzle .
哪个 投掷 一些 光 在 我们的 谜 .

这或许能为我们的谜题提供一些线索。

[aɪ 'ti:] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It would , of course ,
它 会 , 的 课程 ,

当然会。

[rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['di:teɪld; dr'teɪld][ə'næləsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - “ [ˌrefju'teɪ(ə)n] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
require a detailed analysis of our hæresiologist's “ refutation ” of the
要求 一个 详细的 分析 的 我们的 - “ 反驳 ” 的 这
[dəj'si:tɪk,-'set-] ['sɪstəm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][rɪ'fɜ:r] ([ɑ:p] .
Docetic system to make the passage to which we refer (op .
多塞蒂克 系统 到 制作 这 通道 到 哪个 我们 参考 (操作 .

需要对我们的异端学家对幻影论体系的“反驳”进行详细分析，才能得出我们所指的段落（同上）。

[sɪt] . , [vi:ar'aɪaɪ] . , [naɪn]) ['fɒli] [kɑ:mpɹɪ'hensəb(ə)l] ;
cit . , viii . , 9) fully comprehensible ;
引用 : , 八 : , 9) 完全 可理解的 ;

引自第viii章第9节）完全可以理解；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['lenθɪ] [æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ʃɔ:rt] ['kɑ:ments] ,
but as this would be too lengthy an undertaking for these short comments ,
但 作为 这 会 是 也 冗长 一个 承诺 为了 这些 短的 评论 ,

但这篇幅太长，无法在这篇简短的评论中详述，

[wi:; wi][mʌst; məst]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:ld] ['steɪtmənt] .
we must content ourselves with a bald statement .
我们 必须 内容 我们自己 和 一个 秃 陈述 .

我们只能做出一个简洁的声明。

[ðə; ði] [pjʊr] ['spɪrɪtʃuəl] [emə'neiʃn] [ɔ:r][aɪ'di:əz][ɔ:r] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [dr'send] ['ɪntu:]
The pure spiritual emanations or ideas or intelligences of the Light descend into
这 纯的 精神 辐射 或者 想法 或者 情报 的 这 光 下降 进入
[ðə; ði] ['loʊɪst] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] ['mætər] .
the lowest Darkness of matter .
这 最低 黑暗 的 事情 .

纯粹的精神散发、理念或光明的智慧会降临到物质的最低黑暗之中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv]['vi:ək(ə)lz][ɔ:r] ['bɑ:dɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][kɔ:l]
For the moulding of vehicles or bodies for them it is necessary to call
为了 这 成型 的 车辆 或者 身体 为了 他们 它 是 必要的 到 称呼
[ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:d][ʌv; əv]['faɪər] ,
in the aid of the God of Fire ,
在 这 援助 的 这 上帝 的 火 ,

铸造车辆或为其打造车身时，需要祈求火神的帮助。

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɔ:r] ['ræðər] ['fɔ:rmətɪv] ['paʊər] , [hu:] [ɪz] “ ['lɪvɪŋ] ['faɪər] [brɪ'gɑ:tn] [ʌv; əv] [laɪt] .
the creative or rather formative Power , who is “ Living Fire begotten of Light .
这 有创造力的 或者 相当 形成期 力量 , WHO 是 “ 活的 火 所生的 的 光 .

创造之力，或者更确切地说是塑造之力，祂是“由光明孕育的活火”。

” [hɪˈpɑːlɪtəs] [ˈsʌməraɪzɪz] , [ˈdaʊtləs] [ɪmˈpɜːrɪktli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dəjˈsiːtik,-ˈset-][ˈdɑːkjumənt] [ðæt]
” **Hippolytus summarizes , doubtless imperfectly , from the Docetic document that**
” 希波吕托斯 总结 , 毫无疑问 不完美地 , 从 这 多塞蒂克 文档 那
[leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈfɑːlouz] :
lay before him , as follows :
躺 前 他 , 作为 跟随 :

“希波吕托斯根据摆在他面前的幻影论文献，总结如下（无疑并不完美）：

” [ˈmoʊzəs] [rɪˈfəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡɑːd][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪəri][ɡɑːd] [huː] [speɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːtoʊz] ,
” **Moses refers to this God as the Fiery God who spake from the Batos ,**
” 摩西 指 到 这 上帝 作为 这 火热 上帝 WHO 说 从 这 巴托斯 ,
“摩西称这位神为从巴托斯山上说话的火神，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːrk] [er] ; [fɔːr; fər][bɑːtoʊz][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [er] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə]
that is to say , from the Dark Air ; for Batos is all the Air subjected to
那 是 到 说 , 从 这 黑暗的 空气 ; 为了 巴托斯 是全部 这 空气 受 到
[ˈdɑːrkənəs] .
Darkness .
黑暗 .

也就是说，来自黑暗之气；因为巴托斯是所有受黑暗支配的空气。

” [,piː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 26**]
” [页 -]

“[第 26 页]

[ðæt] [ɪz] , [prɪˈzuːməbli] , [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [er] , [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
That is , presumably , the material Air , Air of the Darkness ,
那 是 , 想必 , 这 材料 空气 , 空气 的 这 黑暗 ,
那大概就是物质层面的空气，黑暗之气。

[æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [er] [ɔːr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
as compared with the spiritual Air or Air of the Light .
作为 比较的 和 这 精神 空气 或者 空气 的 这 光 .
与灵性之气或光明之气相比。

[ðə; ði][dəjˈsiːtik,-ˈset-] [ˈraɪtər] , [hɪˈpɑːlɪtəs] [sez] , [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][æz; əz] [ˈfɑːlouz]
The Docetic writer , Hippolytus says , explained the use of the term as follows
这 多塞蒂克 作家 , 希波吕托斯 说道 , 解释 这 使用 的 这 学期 作为 跟随
:
:
:
:

据幻影派作家希波吕托斯所述，他对这个术语的用法解释如下：

” [ˈmoʊzəs] [kɔːld] [aɪˈtiː][bɑːtoʊz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [brɪˈlou] ,
” **Moses called it Batos , because , in their passing from Above , Below ,**
” 摩西 称为 它 巴托斯 , 因为 , 在 他们的 通过 从 多于 , 以下 ,
“摩西称之为巴托斯，因为，当他们从上、下经过时，

[ɔːl][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [[ðæt] [ɪz] ,
all the Ideas of the Light [that is ,
全部 这 想法 的 这 光 [那 是 ,
所有光明的理念[即，

[ðə; ði] [laɪt] - [spɑːrks][ɔːr][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][men]] [juːst] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] (
the Light - sparks or spirits of men] used the Air as their means of passage (
这 光 - 火花 或者 烈酒 的 男人] 用过的 这 空气 作为 他们的 方法 的 通道 (
[bɑːtoʊz])) .
batos) .
巴托斯) .

人类的光芒或灵魂利用空气作为其通行的媒介（batos）。

” [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz][bɑːtoʊz] , [æz; əz] [er] , [wʌz; wəz][ðə; ði][lɪŋk] [brɪtwi:n] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] ,
” In other words Batos , as Air , was the link between Light and Darkness ,
” 在 其他 字 巴托斯 , 作为 空气 , 曾是 这 关联 之间 光 和 黑暗 ,
换句话说, 巴托斯作为空气, 是光明与黑暗之间的纽带。

[wɪtʃ] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ɔːr] [ˈwɔːtəri] [ˈkeɪɑːs] .
which Darkness was regarded as essentially a flowing or Watery chaos .
哪个 黑暗 曾是 认为 作为 本质上 一个 流动 或者 水状的 混乱 .
黑暗被视为本质上是一种流动或水状的混沌。

[ðə; ði][bɑːtoʊz][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈsoʊlz] .
The Batos was the Way Down and the Way Up of souls .
这 巴托斯 曾是 这 方式 向下 和 这 方式 向上 的 灵魂 .
巴托斯是灵魂的下行之路, 也是灵魂的升华之路。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][ðə; ði]
We are not , however , to suppose that the origin of this idea was the
我们 是 不是 , 然而 , 到 认为 那 这 起源 的 这 主意 曾是 这
[tekst][ʌv; əv][ˈeksədəs] .
text of Exodus .
文本 的 出埃及记 .
但是, 我们不能认为这种想法的起源是《出埃及记》的文本。

[baɪ][noʊ] [miːnz] ; [ðə; ði][aɪˈdiːə] [keɪm] [fɜːrst] , [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ˌfʌndəˈment(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊsɪs] ;
By no means ; the idea came first , indeed was fundamental with the Gnosis ;
经过 不 方法 ; 这 主意 来了 第一的 , 的确 曾是 基本的 和 这 灵知 ;
绝非如此; 这个理念先于灵知出现, 实际上是灵知的基础;

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˌeksɪˈdʒɪːsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈbɜːrɪŋ] [bʊʃ] ” [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeksərsaɪz][ɪn]
the mystic exegesis of the “ burning bush ” passage was an exercise in
这 神秘 注释 的 这 “ 燃烧 衬套 ” 通道 曾是 一个 锻炼 在
[ˌɪndʒəˈnuːəti] .
ingenuity .
独创性 .
对“燃烧的荆棘”段落的神秘诠释是一项极富创造性的尝试。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊsɪs] ,
For the Gnosis ,
为了 这 灵知 ,
对于灵知而言,

[ðə; ði] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
the that which at once separated and united the Light and the Darkness
这 那 哪个 在 一次 分开 和 团结的 这 光 和 这 黑暗
[wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔːs] .
was the Cross .
曾是 这 叉 .
十字架既是分离光明与黑暗的因素, 也是将光明与黑暗统一起来的因素。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][gɑ:d] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ˈmoʊzəs][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri][bɑ:touz][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
The Angel of God speaking to Moses out of the Fiery Batos was for
这 天使 的 上帝 请讲 到 摩西 出去 的 这 火热 巴托斯 曾是 为了
[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɑ:stɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɑ:kəlɪps] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈdʒu:ɪ]
the Christian Gnostics one of the most striking apocalypses of ancient Jewish
这 基督教 诺斯替教徒 一 的 这 最多 引人注目 末日 的 古老的 犹太人
[ˈskriptʃər] ;
scripture ;
圣经 ;

上帝之天使从烈焰之火中向摩西显现，对于基督教诺斯替教徒来说，这是古代犹太经文中最引人注目的启示录之一；

[ænd; ɐnd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][praɪˈmerəli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈfʌŋk[nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊsɪs][tu:; tə]
and it was primarily one of the chief functions of the Gnosis to
和 它 曾是 主要 一 的 这 首席 函数 的 这 灵知 到
[θrou] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈʌndər] - [ˈmi:nɪŋ] .
throw light on the under - meaning .
扔 光 在 这 在下面 - 意义 .

而揭示事物的深层含义正是灵知的主要功能之一。

[ðɪs] [ðə; ði][dəɪˈsi:tɪk,-ˈset-][ˈeksɪdʒi:t] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈfæ(ə)n] ,
This the Docetic exegete does in his own fashion ,
这 这 多塞蒂克 释经者 做 在 他的 自己的 时尚 ,

这是幻影论派的注释家以他自己的方式所做的。

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈtɑ:gəm][ɔ:r][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] , [ɪn] [ðɪs] [waɪz]
using the reading of the Greek Targum or Translation of the Seventy , in this wise
使用 这 阅读 的 这 希腊语 塔格姆 或者 翻译 的 这 七十 , 在 这 明智的
: “ [bɑ:touz] ?
: “ **Batos** ?
: “ 巴托斯 ?

根据希腊语《塔古姆》（Targum）或七十士译本的解读，如下：“巴托斯？

[bɑ:touz] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] - [bʊʃ] - [ˈri:əli] , [bʌt; bət] - [ˈmi:diəm][ʌv; əv] [trænzˈmɪ(ə)n] , -
Batos does not mean ' bush ' really , but ' medium of transmission , '
巴托斯 做 不是 意思是 - 衬套 - 真的 , 但 - 中等的 的 传播 , -

Batos 的真正含义并非“灌木丛”，而是“传播媒介”。

” [aɪ ˈti:][ɪz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] [kʌmz] [ˈʌntəˈʌntu][ju: ˈes] — [ˈneɪmli] ,
” **It is by means of this that the Word of God comes unto us — namely ,**
” 它 是 经过 方法 的 这 那 这 单词 的 上帝 来 到 我们 — 即 ,

“正是通过这种方式，上帝的圣言才临到我们——即，

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:ˈnaɪtə] - [ˈsepəreɪtər][ɪn][wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] [ˈmeni]
by the mystery of the uniter - separator in one , which was called by many
经过 这 神秘 的 这 联合体 - 分隔符 在 一 , 哪个 曾是 称为 经过 许多
[neɪmz] .
names .
姓名 .

一元分离的奥秘，它有很多名字。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [səˈfaɪə] - [ˈmaɪθəs] , [ɔ:r] [ˈwɪzdəm] - [ˈstɔ:ri] , [ɔ:r] [ˈmɪstəri]
For instance , in setting forth the Sophia - mythus , or Wisdom - story , or mystery
为了 实例 , 在 环境 前进 这 索菲亚 - 神话 , 或者 智慧 - 故事 , 或者 神秘
[ʌv; əv][,kɔzməˈdʒenɪsɪs] ,
of cosmogenesis ,
的 宇宙起源 ,

例如，在阐述索菲亚神话、智慧故事或宇宙起源之谜时，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌvælənˈtɪniən] [sku:l] , [hɪˈpɑ:lɪtəs] ([ɑ:p] . [sɪt] . , [ˈvaɪ, ˈvi:] . [θri:]) ,
of the Valentinian school , Hippolytus (op . cit . , vi . 3) ,
的 这 瓦伦蒂尼安 学校 , 希波吕托斯 (操作 . 引用 . , 六 . 3) ,

瓦伦提尼安学派的希波吕托斯（前引，vi.3），

[ˈtri:tɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ɔ:l] .
treats of the Cross as the final mystery of all .
款待 的 这 又 作为 这 最终的 神秘 的 全部 .

将十字架视为所有奥秘的最终奥秘。

[wɪð; wɪθ][əˈrɪdʒən(ə)][ˈdɑ:kjuments] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [raɪts] :
With original documents before him , he writes :
和 原来的 文件 前 他 , 他 写 :
他手捧原始文件, 写道:

“ [naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈbaʊndri] , [brɪkəz, brɪkɔ:z]
“ **Now it is called Boundary , because**
” 现在 它 是 称为 边界 , 因为

现在它被称为边界, 因为

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[aɪ ˈti:] [baʊndz] [ɔ:f][ðə; ði] [drɪfɪ(ə)nsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:]]
it bounds off the Deficiency from the Fullness [so as to make it]
它 界限 离开 这 不足 从 这 饱腹感 [所以 作为 到 制作 它]
[ɪkˈstɪriər] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ;
exterior to it ;
外部的 到 它 ;

它将不足与充盈隔离开来, 使之位于充盈之外;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] [pa:ˈteɪkə] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ ˈti:] [pɑ:ˈteɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪfɪ(ə)nsi] [æz; əz] [wel] ;
it is called Partaker because it partakes of the Deficiency as well ;
它 是 称为 参与者 因为 它 参与者 的 这 不足 作为 出色地 ;

它被称为“参与者”, 因为它也参与了缺陷的承担;

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] [krɔ:s] ([ɔ:r] [stɔ:k]) [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ ˈti:] [hæθ] [bɪn] [fɪkst] [iˈmu:vəbli]
and it is called Cross (or Stock) because it hath been fixed immovably
和 它 是 称为 叉 (或者 库存) 因为 它 有 到过 固定的 不可移动地

[ænd; ænd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbli] ,
and unchangeably ,
和 不变的 ,

它之所以被称为十字架 (或支架), 是因为它被固定不动、不可更改。

[soʊ][ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪfɪ(ə)nsi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:rnətiːz]
so that nothing of the Deficiency should be able to approach the eternities
所以 那 没有什么 的 这 不足 应该 是 有能力的 到 方法 这 永恒
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] .
within the Fullness .
之内 这 饱腹感 .

如此, 任何不足之处都无法接近圆满中的永恒。

“ [hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈju:sləs] [tu:; tə][taɪ][wʌnˈself][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] .
“ **Here it is useless to tie oneself to the physical symbol of a cross** .
” 这里 它 是 无用 到 领带 自己 到 这 身体的 象征 的 一个 叉 .

“在这里, 把自己与十字架的实物象征联系起来是无济于事的。”

[ðə; ði] [ˈstɔ:ros] ([krɔ:s]) [ɪn][ɪts] [tru:] [self][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [aɪˈdi:ə] , [ə; eɪ] [rɪˈæləti] [ɔ:r] [ru:t] - [ˈprɪnsəp(ə)l] .
The Stauros (Cross) in its true self is a living idea , a reality or root - principle .
这 stauros (叉) 在 它是 真的 自己 是 一个 活的 主意 , 一个 现实 或者 根 - 原则 .

十字架的真正本质是一种鲜活的理念、一种现实或根本原则。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði]ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [,sepəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ˈlɪmɪt] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈentəti][frʌm; frəm][nɑːn] - [ˈentəti]
It is the principle of separation and limit , dividing entity from non - entity
它是这原则的分离和限制 , 分割实体从非 - 实体
 , [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][nɑːn] - [ˈbiːɪŋ] ,
, being from non - being ,
存在从非 - 存在 ,
它是分离和界限的原则, 将实体与非实体、存在与非存在区分开来。

[pərˈfekʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˌɪmpərˈfekʃn] , [ˈfʊlnəs] [ɔːr] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [frʌm; frəm] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɔːr] [ɪnsəˈfɪʃənsi]
perfection from imperfection , fullness or sufficiency from deficiency or insufficiency
完美从缺陷 , 饱腹感或者充足性从不足或者不足
— [laɪt] [frʌm; frəm] [ˈdɑːrkənəs] .
— **Light from Darkness .**
— 光从黑暗 .
从不完美中诞生完美, 从不足或匮乏中诞生丰盛或充足——从黑暗中诞生光明。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [ɔːl] [ˈɒpəzɪt] .
It is the that which causes all opposites .
它是这那哪个原因全部相反的 .
它是所有对立面的根源。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪˈtiː] [ˈferz] [ɪn][ɔːl] [ˈɒpəzɪt] ,
At the same time it shares in all opposites ,
在这相同的时间它分享在全部相反的 ,
与此同时, 它也具备所有对立的方面。

[fɔːr; fər][,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [eməˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːðər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr]
for it is the immediate emanation of the Father Himself , and therefore
为了它是这即时散发 of 这父亲他本人 , 和所以
[juˈnaɪts] [waɪl] [ˈsepəreɪtɪŋ] .
unites while separating .
联合尽管分离 .
因为它是父神直接的显现, 因此它在分离的同时也是合一的。

[,aɪˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði]ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][pɑːr,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈferɪŋ] [ɪn] , [ˈferɪŋ] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði]
It is , therefore , the principle of participation or sharing in , sharing in both the
它是 , 所以 , 这原则的参与或者分享在 , 分享在两个都这
[ˈfʊlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Fullness and the
饱腹感和这
因此, 这是参与或分享的原则, 既分享圆满, 也分享.....

[[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 29**]
[页 -]
[第29页]

[dɪˈfɪʃ(ə)nsi] .
Deficiency .
不足 .
不足。

[ˈfɑːnəli] , [,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [stɔːk] [ɔːr] [ˈpɪlər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] “ [hæz; həz] [stʊd] ,
Finally , it is the Stock or Pillar as that which “ has stood ,
最后 , 它是这库存或者支柱作为那哪个 “ 有 站立 ,
最后, 它是“屹立不倒”的支柱或支柱。

[stændz][ænd; ənd] [wɪl] [stænd] ” — [ðə; ði]ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪməˈbɪləti] ,
stands and will stand ” — the principle of immobility ,
站立和将要站立 ” — 这原则的不动 ,
“屹立不倒, 并将屹立不倒”——不动原则

[æz; əz][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] [ðæt]
as the energy of the Father in His aspect of the supreme Individuality that
作为 这 活力 的 这 父亲 在 他的 方面 的 这 最高 个性 那
[ˈtʃeɪndʒɪz][nɑːt] ,
changes not ,
变化 不是 ;

作为父神在祂永恒不变的至高个体性面向中所展现的能量，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
because he is Lord of the ever - changing .
因为 他 是 主 的 这 曾经 - 变化 .

因为他是变化的主宰。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmæstər] - [aɪˈdiːə][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][græsp][gouz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
That such a master - idea is difficult to grasp goes without saying ; it was
那 这样的 一个 掌握 - 主意 是 难的 到 抓牢 去 没有 说 ; 它 曾是
[kənˈfesɪdli] [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈmɪstəri] .
confessedly the supreme mystery .
坦白地说 这 最高 神秘 .

这样的伟大构想难以理解，这是不言而喻的；它无疑是最大的谜团。

[frʌm; frəm][aɪˈtiː][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l][maɪnd][ʌv; əv][mæn] , “ [fɔːlz] [bæk] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][græsp]
From it the mind , the formal mind of man , “ falls back unable to grasp
从 它 这 头脑 , 这 正式的 头脑 的 男人 , “ 瀑布 后退 无法 到 抓牢
[aɪˈtiː] ” ;
it “ ;
它 ” ;

从中，人的思维，即人类的正式思维，“退缩了，无法理解它”。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðɪs] [ˈpɜːrsən(ə)l][maɪnd] [ðæt] [kriˈeɪts] [duːˈæləti] , [ænd; ənd][ɪnˈsɪnjuːeɪts][ɪtˈself]
for it is precisely this personal mind that creates duality , and insinuates itself
为了 它 是 恰恰 这 个人的 头脑 那 创建 二元性 , 和 暗示 本身
[bɪˈtwiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
between cause and effect .
之间 原因 和 影响 .

正是这种个人的思维方式制造了二元性，并将自己渗透到因果之间。

[ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][maɪnd][əˈloʊn][kæn; kən] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈʌpəzɪt] .
The spiritual Mind alone can embrace the opposites .
这 精神 头脑 独自的 能 拥抱 这 相反的 .

唯有精神层面才能包容对立面。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][tekst] .
But to return to our text .
但 到 返回 到 我们的 文本 .

但让我们回到正题。

“ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːtoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ” — [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **When He was hung on the batos of the Cross** ” — **when He had**
“ 什么时候 他 曾是 悬挂 在 这 巴托斯 的 这 叉 ” — 什么时候 他 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbæləns] ,
reached the state of balance ,
达到 这 状态 的 平衡 ,

“当祂被挂在十字架的横木上时”——当祂达到平衡状态时，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsentər] — [ðen] [æt; ət][ðə; ði][sɪksθ] [ˈaʊər] , [ðæt] [ɪz][mɪd] - [deɪ] , [wen]
was in the mystic centre — then at the sixth hour , that is mid - day , when
曾是 在 这 神秘 中心 — 然后 在 这 第六 小时 , 那 是 中 - 天 , 什么时候
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈgretɪst] [laɪt] ,
there was greatest light ,
那里 曾是 最 光 ,

当时身处神秘中心——那是第六个小时，也就是正午时分，光线最为明亮之时，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] ['gretɪst] ['dɑːrknəs] .
there was also greatest darkness .
那里 曾是 还 最 黑暗 .

那里也曾有过极致的黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][lɔːrd] , [ðə; ði] [ˈhaɪər] [self][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [wʌz; wəz] ['bælənst]
And then when the Lord , the Higher Self of the man , was balanced
和 然后 什么时候 这 主 , 这 更高 自己 的 这 男人 , 曾是 均衡
[ænd; ənd]
and
和

然后，当主，也就是人的更高自我，达到平衡时，

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] , [brˈkeɪm] ['kɑːnʃəs] , [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] —
justified , the man , the disciple , became conscious , in the cave of his heart —
合理的 , 这 男人 , 这 弟子 , 成为 有意识的 , 在 这 洞穴 的 他的 心 —
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

这个人，这个门徒，在内心深处——也就是说——意识到自己是对的，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnmoust][səbˈstænj(ə)l] [ˈneɪtjər] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [laɪt] . [fɔːr] .
in his inmost substantial nature — of the Presence of Light . 4 .
在 他的 最 重大的 自然 — 的 这 在场 的 光 . 4 .

在他最内在的本质中——光明的存在。4.

[ðerˈɑːn] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈdraːmə][ʌv; əv]
Thereon follow the illumination and the explanation of the familiar drama of
其上 跟随 这 照明 和 这 解释 的 这 熟悉的 戏剧 的
[əˈpɪrəns] [tɔːt] [tuː; tə] [ðouz] “ [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] . ”
appearance taught to those “ without the mystery . ”
外貌 教授 到 那些 “ 没有 这 神秘 . ”

接下来，我们将阐明并解释那些“不了解奥秘”的人所熟悉的表象戏剧。

“ [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [brˈloʊ] [ɪn][dʒəˈruːsələm] ” [ɪz][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈneɪtjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz]
“ **The multitude below in Jerusalem** ” **is the lower nature of the man , his**
“ 这 民众 以下 在 耶路撒冷 ” 是 这 降低 自然 的 这 男人 , 他的
[ˌʌnɪˈluːmɪnd] [maɪnd] .
unilluminated mind .
未照明的 头脑 .

“耶路撒冷城下众多的人”代表的是人性中低下的一面，是人未被启迪的心灵。

“ [dʒəˈruːsələm] [brˈloʊ] ” [ɪz][set][ˈoʊvər] [əˈgenst] “ [dʒəˈruːsələm] [əˈbʌv] , ” [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][gɑːd] .
“ **Jerusalem Below** ” **is set over against** “ **Jerusalem Above** , ” **the City of God .**
“ 耶路撒冷 以下 ” 是 放 超过 反对 “ 耶路撒冷 多于 , ” 这 城市 的 上帝 .

“耶路撒冷之下”与“耶路撒冷之上”，即上帝之城，形成鲜明对比。

[dʒəˈruːsələm]
Jerusalem
耶路撒冷

耶路撒冷

[brˈloʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈneɪtjər] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [stiɪl] [ˈʌnˈɔːdəd] [ænd; ənd][ˌʌnˈpjʊəɪfaɪd] ;
Below is that nature in him that is still unordered and unpurified ;
以下 是 那 自然 在 他 那 是 仍然 无序 和 未净化的 ;

下面展现的是他内心尚未整理和净化的那部分本性；

[waɪl] [dʒəˈruːsələm] [əˈbʌv] [ɪz] [ðæt] [ˈɔːrdərd] [ænd; ənd][pʃərəˈfaɪd][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] [ðæt]
while Jerusalem Above is that ordered and purified portion of his substance that
尽管 耶路撒冷 多于 是 那 订购 和 纯化 部分 的 他的 物质 那
[kæn; kən][rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
can respond to the immediate shining of the Light ,
能 回应 到 这 即时 灼灼 的 这 光 ,

而天上的耶路撒冷则是他本体中有序且纯净的部分，能够对光照耀做出即时的回应。

[wɪtʃ] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz][,aɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
which further orders it according to the Ordering of Heaven .
哪个 更远 订单 它 根据 到 这 订购 的 天堂 .

这又按照天命而进一步安排。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈdraːmə] [brɪˈloʊ] [ɪz][ˈriːəl] [ɪˈnʌf] ;
And yet the drama below is real enough ;
和 然而 这 戏剧 以下 是 真实的 足够的 ;

然而，下面这段剧情却是真实发生的；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈevər] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪɡər] [ænd; ənd]
there are ever crucifixion and piercing and the drinking of vinegar and
那里 是 曾经 十字架刑 和 冲孔 和 这 喝 的 醋 和
[ɡɔːl] ,
gall ,
痠 痠 ,

那里有钉十字架、刺穿、喝醋和胆汁的刑罚，

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [kraɪst] [ɪz][bɔːrn] .
before the triumphant Christ is born .
前 这 凯 基督 是 出生 .

在凯旋的基督诞生之前。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪz]
It is by such means that His Body is
它 是 经过 这样的 方法 那 他的 身体 是

正是通过这种方式，祂的身体得以保存。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[kənˈfɔːmd] ; [,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ˈiːv(ə)l]
conformed ; it is the mystery of the transformation of what we call evil
符合 ; 它 是 这 神秘 的 这 转型 的 什么 我们 称呼 邪恶的
[ˈɪntuː] [ɡʊd] .
into good .
进入 好的 .

符合规范；这就是我们称之为恶的事物转化为善的奥秘。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] [pɜːˈfektəd] [baɪ][ðə; ði][əbˈsɔːrɪp(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɜːrsən(ə)l][ˈiːv(ə)l]
The Body of the Christ is perfected by the absorption of the impersonal evil
这 身体 的 这 基督 是 完善 经过 这 吸收 的 这 不具个人色彩 邪恶的
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

基督的身体通过吸收世上非人格化的邪恶而得以完善。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [trænsˈmjuːts] [ˈɪntuː] [ˈblesɪŋ] . “
which He transmutes into blessing . “
哪个 他 嬗变 进入 祝福 . “

祂将这些转化为祝福。

- [twʌz] [aɪ] [hu:] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðəɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ə'send] [ðɪs] [maʊnt] .
- **Twas I who put it in thy heart to ascend this Mount .**
- 那是 我 WHO 放 它 在 你的 心 到 上升 这 山 .

是我让你心中萌生了攀登这座山峰的念头。

" [aɪ][,eɪ 'em][ðəɪ] [self] , [ðəɪ] [tru:] [gɑ:d] ;
" **I am thy Self , thy true God ;**
" 我 是 你的 自己 , 你的 真的 上帝 ;

“我就是你的真我，你的真神；

- [twʌz] [aɪ] ['enər,dʒaɪz] [ɪn] [ði:] [hu:] [ɪneɪbld] [ði:] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
- **twas I energizing in thee who enabled thee to rise to the height of**
- 那是 我 充满活力 在 你 WHO 已启用 你 到 上升 到 这 高度 的
[,kɑ:ntəm'pleɪŋ] ,
contemplation ,
沉思 ,

是我赋予你力量，使你能够达到沉思冥想的巅峰。

[wer] [ðəʊ] [kænst] “ [hɪr] [wʌt] [dɪ'saɪp(ə)l][fʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm]['mæstər][ænd; ənd][mæn]
where thou canst “ hear what disciple should learn from Master and man
在哪里 你 罐 ” 听到 什么 弟子 应该 学习 从 掌握 和 男人
[frʌm; frəm][gɑ:d] .
from God .
从 上帝 .

在这里，你可以“听到弟子应该从师父那里学到什么，人应该从上帝那里学到什么。

" [ðə; ði][mæn][hæz; hæz] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['hɪrər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['mɪstərɪz] . [faɪv] .
" **The man has now reached the stage of Hearer in the Spiritual Mysteries . 5 .**
" 这 男人 有 现在 达到 这 阶段 的 听者 在 这 精神 谜团 . 5 .

“这个人现在已经达到了灵性奥秘中的聆听者阶段。”5.

[ðer; ðər] [ðen] ['fɑ:louz] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [krɔ:s] [ʌv; əv] [laɪt] , [fɪkst] [fɜ:rm] ,
There then follows the vision of the great Cross of Light , fixed firm ,
那里 然后 跟随 这 想象 的 这 伟大的 叉 的 光 , 固定的 公司 ,
随后出现了巨大的光明十字架的景象，它稳固地立在那里。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə]['hev(ə)n] .
and stretching from earth to heaven .
和 伸展 从 地球 到 天堂 .

从天地一直延伸到天际。

[raʊnd] [ɪts] [fʊt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
Round its foot on earth is a vast multitude of all the nations of the world ;
圆形的 它是 脚 在 地球 是 一个 广阔的 民众 的 全部 这 国家 的 这 世界 ;
它脚下是世界各国人民的庞大群体；

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'fɪgɜ:d] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
they resemble one another in that they are configured according to the Darkness ,
他们 类似 一 其他 在 那 他们 是 已配置 根据 到 这 黑暗 ,
[ðer; ðər] “ [spɑ:rk] [bɜ:rn] [loʊ] .
their “ Spark burns low .
他们的 ” 火花 烧伤 低的 .

它们彼此相似之处在于，它们都是按照黑暗的形态构成的，它们的“火花燃烧得很慢”。

" [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] , [ɔ:r] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['daʊtləs] [ðə; ði] [sɪr] [sɔ:] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" **On the Cross , or in it , for doubtless the seer saw within as well as**
" 在 这 叉 , 或者 在 它 , 为了 毫无疑问 这 先知 锯 之内 作为 出色地 作为
[wɪ'ðəʊt] ,
without ,
没有 ,

“在十字架上，或者在十字架内，因为先知无疑既看到了十字架的外部，也看到了十字架的内部。”

[wʌz; wəz] [ə'ʌləðər] ['mʌltitʉ:d]
was another multitude
曾是 其他 民众

还有另一群人

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ʌv; əv] ['veriəs] [greɪdz] [ʌv; əv] [laɪt] , ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmɪd] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['mɑ:rvələs] ['ɪmɪdʒ] [laɪk]['ʌntə'ʌntu]
of various grades of light , being formed into some marvellous Image like unto
的 各种各样的 成绩 的 光 , 存在 形成 进入 一些 奇妙 图像 喜欢 到
[ðə; ði][dr'vaɪn] ,
the Divine ,
这 神圣的 ,

由不同程度的光线构成，形成类似神圣的奇妙形象，

[bʌt; bət][na:t] [jet] [kəm'pli:tɪd] — [æz; əz][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [rouz] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ,
but not yet completed — as it might be the Rose on the Cross ,
但 不是 然而 完全的 — 作为 它 可能 是 这 玫瑰 在 这 又 ,
[ðə; ði] [krɔ:s] ,
但尚未完成——因为它可能是十字架上的玫瑰，

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][,rəʊzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] . [sɪks] .
in the famous symbol of the Rosicrucians : 6 :
在 这 著名的 象征 的 这 玫瑰十字会 : 6 :
[ðə; ði] [krɔ:s] ,
在著名的玫瑰十字会标志中。6.

[ænd; ʌnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krɔ:s] , [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʉlnəs] , [dʒɑ:n]
And above the Cross , lost in the dazzling brilliancy of the Fullness , John
和 多于 这 又 , 丢失的 在 这 耀眼的 才华横溢 的 这 饱腹感 , 约翰
[br'held] [ðə; ði] [lɔ:rd] ;
beheld the Lord ;
观看 这 主 ;

在十字架之上，在圣容的耀眼光辉中，约翰看见了主；

[hi:; hi] [br'held] [bʌt; bət][kʉd; kəd][na:t] [si:] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] ,
he beheld but could not see , because of the Great Light ,
他 观看 但 可以 不是 看 , 因为 的 这 伟大的 光 ,
[ðə; ði] [krɔ:s] ,
他看到了，却看不见，因为那道巨大的光芒笼罩着他。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʉld] [ɪn] [ə'ʌləðər] [greɪt] ['vɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪstɪs] [sə'faɪə] .
as we are told in another great vision of the Master in the Pistis Sophia .
作为 我们 是 讲述 在 其他 伟大的 想象的 的 这 掌握 在 这 皮斯蒂斯 索菲亚 .
[ðə; ði] [krɔ:s] ,
正如我们在圣索菲亚山上大师的另一个伟大幻象中所听到的那样。

[hi:; hi][kæən; kən] [hɪr] ['oʉnli][ə; eɪ] [vɔɪs] .
He can hear only a Voice .
他 能 听到 仅有的 一个 嗓音 .
[ðə; ði] [krɔ:s] ,
他只能听到一个声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [vɔɪs] [ɪz][noʉ] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][wʌn] “ ['tru:li] [ʌv; əv][gɑ:d] ” — [ə; eɪ] [bæθ] - ['koʉl]
But this Voice is no voice of man , but one “ truly of God ” — a Bath - kol
但 这 嗓音 是 不 嗓音 的 男人 , 但 一 “ 真的 的 上帝 ” — 一个 洗澡 - 科尔
[ɔ:r] “ ['hev(ə)nli] [vɔɪs] ,
or “ Heavenly Voice ,
或者 “ 天上 嗓音 ,
[ðə; ði] [krɔ:s] ,
但这声音并非人的声音，而是“真正来自上帝”的声音——巴特科尔（Bath-kol）或“天上的声音”。

” [æz; əz][ðə; ði][ˈræbəɪz] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [swiːtəst] [ˈriːznəblnəs] , [ˈjuːzɪŋ][noʊ] ” as the Rabbis called it — a Voice of sweetest reasonableness , using no 作为 这 拉比 称为 它 — 一个 嗓音 的 最甜美的 合理性 , 使用 不 [wɜːrdz] , words , 字 ,

正如拉比们所称的——一种无言却无比理智的声音

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈʌtərəns] , but of a higher order of utterance , 但 的 一个 更高 命令 的 发声 , 但属于更高层次的表达,

[ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [spiːk] [tuː; tə][hɪmˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] that can make the man speak to himself in his own language , using his own 那 能 制作 这 男人 说话 到 他自己 在 他的 自己的 语言 , 使用 他的 自己的 [tɜːrmz] . [ˈseɪvən] . terms . 7 . 条款 : 7 :

这可以让这个人用自己的语言、自己的方式与自己对话。7.

[ðə; ði] [ˈsentəns] “ [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wɪl] [hɪr] , The sentence “ I long for one who will hear , 这 句子 “ 我 长的 为了 — WHO 将要 听到 , “我渴望有人倾听我.....”这句话

” [ɪz][ˈɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [lʌv] , [ðə; ði] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [brɪˈstoʊ] , ” is instinct with the yearning of the Divine Love , the eagerness to bestow , “是 本能 和 这 渴望 的 这 神圣的 爱 , 这 渴望 到 赐给 , “是与生俱来的对神圣之爱的渴望，是乐于奉献的热情，

[ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪf] [ˈoʊnli][ðər; ðər][biː; bi][wʌn][tuː; tə] [hɪr] . [eɪt] . the longing to speak if only there be one to hear . 8 . 这 渴望 到 说话 如果 仅有的 那里 是 — 到 听到 : 8 : 渴望倾诉，却苦于无人倾听。8.

[ðər; ðər] [ðen] [ˈfɑːloʊz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈsɪnənɪmz] There then follows a list of synonyms 那里 然后 跟随 一个 列表 的 同义词 接下来是同义词列表

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [Pg 33] [页 -] [第33页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈjoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] , of the Cross , every one of which shows that the Cross , if a symbol , 的 这 叉 , 每一个 — 的 哪个 演出 那 这 叉 , 如果 一个 象征 , 十字架的每一处都表明，十字架如果是一个象征，

[mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɪmblz] . must be taken to denote the master - symbol of all symbols . 必须 是 已采取 到 表示 这 掌握 - 象征 的 全部 符号 : 必须将其视为所有符号的主符号。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪːf] [nəˈmenklətʃərˈnoʊmənklɛɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊsɪs][ænd; ɪnd][ðə; ði] It is the key to the chief nomenclature of the Gnosis and the 它 是 这 钥匙 到 这 首席 命名法 的 这 灵知 和 这 [ˈɡreɪtɪst] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] . greatest terms of the Gospel : 最 条款 的 这 福音 :

它是理解诺斯替主义主要术语和福音书中最伟大术语的关键。

[ðɪːz] [tɜ:rmz] , [aɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɑ:r; əɹ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] “ [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪks] , ” [ðæt] [ɪz] , **These terms , it is stated , are used by the Wisdom “ for your sakes , ” that is ,** 这些 条款 , 它 是 声明 , 是 用过的 经过 这 智慧 “ 为了 你的 清酒 , ” 那 是 , 文中指出, 这些术语是智慧“为了你们的缘故”而使用的, 也就是说,

[tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][men][ðə; ði][ɪntuːɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] **to bring home in many ways to the hearts of men the intuition of the** 到 带来 家 在 许多 方式 到 这 心 的 男人 这 直觉 的 这 ['mɪstəri] . **mystery** . 神秘 .

以多种方式将神秘的直觉带入人们的心中。

[æz; əz][ɪz] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][tekst] , **As is explained later on in the text ,** 作为 是 解释 之后 在 在 这 文本 , 正如文中稍后解释的那样,

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn] , **the mystery of the Cross is the mystery of the Word , the Spiritual Man ,** 这 神秘 的 这 又 是 这 神秘 的 这 单词 , 这 精神 男人 , 十字架的奥秘就是圣言的奥秘, 就是属灵之人的奥秘。

[ɔ:r] [greɪt] [mæn] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪndɪvɪdʒu'æləti] . **or Great Man , the Divine Individuality** . 或者 伟大的 男人 , 这 神圣的 个性 . 或者说, 伟人, 神圣的个性。

['ðerfɔ:r] [ɪz][aɪ 'tiː] [kɔ:ld] [wɜ:rd][ɔ:r] ['riːz(ə)n] , [maɪnd] , ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [kraɪst] . **Therefore is it called Word or Reason , Mind , Jesus and Christ** . 所以 是 它 称为 单词 或者 原因 , 头脑 , 耶稣 和 基督 . 所以, 它被称为圣言、理性、心灵、耶稣和基督吗?

[sʌn][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ; [fɔ:r; fər]['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] , [bəuθ][æz; əz]['hju:mən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] , **Son and Father ; for Jesus is the Christ , both as human and divine ,** 儿子 和 父亲 ; 为了 耶稣 是 这 基督 , 两个都 作为 人类 和 神圣的 , 圣子与圣父; 因为耶稣既是基督, 又是基督, 既是人又是神。

[ðə; ði] [tuː] ['neɪtʃəz] [,ju'naitɪŋ][ɪn][wʌn][ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] ; **the two natures uniting in one in the Cross ;** 这 二 自然 联合 在 一 在 这 又 ; 十字架上, 神和基督两种本性合而为一;

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'vaɪn] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ; **and the Son is the Father in a still more divine meaning of the mystery ;** 和 这 儿子 是 这 父亲 在 一个 仍然 更多的 神圣的 意义 的 这 神秘 ; 而圣子在奥秘中具有更加神圣的意义, 祂就是圣父;

[fɔ:r; fər][bəuθ][sʌn][ænd; ənd] [krɔ:s] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ə'loʊn] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [hɪm'self] **for both Son and Cross are of the Father alone , they are Himself** 为了 两个都 儿子 和 又 是 的 这 父亲 独自的 , 他们 是 他本人 ['mænɪfestɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] . **manifesting Himself to Himself** . 显现 他本人 到 他本人 .

因为圣子和十字架都唯独属于圣父, 它们是圣父向自己显现自己。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['ɑ:t.mən][ɔ:r][ðə; ði][self] . **The whole is the mystery of Ātman or the Self** . 这 所有的 是 这 神秘 的 阿特曼 或者 这 自己 . 整体即是阿特曼或自我的奥秘。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][wʌn] ,
The Door is the Door of the Two in One ,
这 门 是 这 门 的 这 二 在 一 ,
这扇门是二合一之门,

[ðə; ði] [stɜrt] [ʌv; əv][ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['əpəzɪt] [wɪtʃ] ['əʊpənz] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ɔːl] -
the state of equilibrium of the opposites which opens out into the all -
这 状态 的 平衡 的 这 相反的 哪个 打开 出去 进入 这 全部 -
[ɪmˈbreɪsɪŋ] ['kɑːnʃəsənəs] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpəˈzɪʃənz] .
embracing consciousness and understanding of all oppositions .
拥抱 意识 和 理解 的 全部 反对派 .
对立面达到平衡的状态，进而发展为对所有对立面的全面意识和理解。

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trævəlɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [pərˈpetʃuəli] ['entərz]
The Cross is the Way on which there is no travelling , for it perpetually enters
这 叉 是 这 方式 在 哪个 那里 是 不 旅行 , 为了 它 永恒地 进入
[ˈɪntuː][ɪtˈself] ;
into itself ;
进入 本身 ;
十字架是一条没有路可走的道路，因为它永远都在自我封闭；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [meθ] - [ˌoʊˈdiː] ,
it is the true Meth - od ,
它 是 这 真的 甲基苯丙胺 - od ,
这是真正的方法，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] - [brɪˈtwiːn] [ɔːr][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɔːr]['miːdiətər] ,
not so much in the sense of the Way - between or the Medium or Mediator ,
不是 所以 很多 在 这 感觉 的 这 方式 - 之间 或者 这 中等的 或者 调解员 ,
并非指中间人、媒介或调解人，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['noʊsɪs] .
as in the sense of the Means of Gnosis .
作为 在 这 感觉 的 这 方法 的 灵知 .
如同灵知之道的意义上那样。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [siːd] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɡroʊθ]
It is also called Seed because it is the mystery of the power of growth
它 是 还 称为 种子 因为 它 是 这 神秘 的 这 力量 的 生长
[ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] ;
and development ;
和 发展 ;
它也被称为种子，因为它蕴含着生长和发展的奥秘；

[aɪˈtiː][ɪz][self] - [ɪˈnɪʃətɪv] .
it is self - initiative .
它 是 自己 - 倡议 .
这是自主主动的行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [krɔːs] [biː; bi] [sʌn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪn] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ˈjuːniən] ,
And if the Cross be Son and Father in separation and union ,
和 如果 这 叉 是 儿子 和 父亲 在 分离 和 联盟 ,
如果十字架象征着分离与合一中的圣子与圣父，

[ɔ:r][æz; əz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [kɔ:z] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['spɪrɪt][ɔ:r][ˈɑ:t.mən] , [ænd; ənd]
or as simultaneously Cause and Result , it is likewise Spirit or Ātman , and
或者 作为 同时地 原因 和 结果 , 它是 同样地 精神 或者 阿特曼 , 和
[ˈðɜ:fɔ:r] [laɪf] .
therefore Life .
所以 生活 :

或者说, 它既是原因又是结果, 它也是精神或灵魂, 因此也是生命。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [tru:θ] [ɔ:r][ðə; ði][pər'petʃuəl][ˈpærədə:ks] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌjuˈnaɪtɪŋ] [ɪn][ɪt'self]
It is also Truth or the Perpetual Paradox , distinguishing and uniting in itself
它是 还 真相 或者 这 永久 悖论 , 区别 和 联合 在 本身
[ɔ:l][ˈproʊz][ænd; ənd][kɑ:nz] ,
all pros and cons ,
全部 优点 和 缺点 ,
它也是真理或永恒的悖论, 它本身就区分并统一了所有的利与弊。

[ænd; ənd][ɔ:l][ə'næləsɪs][ænd; ənd] ['sɪnθəˌsɪs] [ɪn][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] .
and all analysis and synthesis in simultaneous operation .
和 全部 分析 和 合成 在 同时 手术 .

所有分析和综合工作同时进行。

[ˈðɜ:fɔ:r] [ˈɔ:lsoʊ][ɪz][aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [feɪθ] ,
Therefore also is it called Faith ,
所以 还 是 它 称为 信仰 ,

所以它也被称为信仰。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'mɪd][pər'petʃuəl] [tʃeɪndʒ] .
because it is the that which is stable and unchanging amid perpetual change .
因为 它是 这 那 哪个 是 稳定的 和 不变 之中 永久 改变 .

因为它是永恒变化中唯一稳定不变的事物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[feɪθ] [ɪn][ɪts] [tru:] ['mɪstɪk] ['mi:nɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪð'drɔɪŋ] [ðə; ði]
Faith in its true mystic meaning seems to denote the power of withdrawing the
信仰 在 它是 真的 神秘 意义 似乎 到 表示 这 力量 的 撤退 这
[ˈpɜ:rsən(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [frʌm; frəm] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [perz] [ʌv; əv] ['ʌpəzɪt] ,
personal consciousness from between the pairs of opposites ,
个人的 意识 从 之间 这对 的 相反的 ,

信仰在其真正的神秘意义中似乎指的是将个人意识从对立的两极之间抽离出来的力量。

[wer] [ði:z] [ə'pɪr] [ɪk'stɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][wʌn'self] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]
where these appear external and other than oneself , and embracing the
在哪里 这些 出现 外部的 和 其他 比 自己 , 和 拥抱 这
[ˈʌpəzɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['greɪtər] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
opposites within the greater consciousness ,
相反的 之内 这 更大的 意识 ,

当这些事物看似外在的、与自身不同的, 却又在更大的意识层面包容对立面时,

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [wʌn'self][ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl] ['prɑ:sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
when they are within oneself and appear as natural processes in the great
什么时候 他们 是 之内 自己 和 出现 作为 自然的 流程 在 这 伟大的
[rˈkɑ:nəmi] .
economy .
经济 .

当它们存在于自身之中, 并表现为大经济中的自然过程时。

[fɛɪθ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'templətɪv] [maɪnd] ; [,aɪ 'ti:] [ɪm'breɪsɪz] , [,aɪ 'ti:] [ɪn'kluːdz] .
Faith is of the contemplative mind ; it embraces , it includes .
信仰 是 的 这 沉思的 头脑 ； 它 拥抱 ， 它 包括 ；

信仰源于沉思冥想；它包容一切，它包含万物。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ðɜːfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mʌðə] , [æz; əz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is therefore of the Great Mother , as the life and substance of the
它 是 所以 的 这 伟大的 母亲 ， 作为 这 生活 和 物质 的 这
[krɔːs] ;
Cross ;
叉 ；

因此，它是伟大的母亲的象征，是十字架的生命和本质；

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][ɪz][,aɪ 'ti:][ʌv; əv] [ɡreɪs] , ['els,wɜː] [kɔːld] ['wɪzdəm] .
so also is it of Grace , elsewhere called Wisdom .
所以 还 是 它 的 优雅 ， 别处 称为 智慧 ；

恩典也是如此，恩典在其他地方也被称为智慧。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [krɔːs] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [kɔːld] [bred] , [ðə; ði] ['sʌbstəns]
Finally , the Cross regarded from this point of view is called Bread , the substance
最后 ， 这 叉 认为 从 这 观点 的 看法 是 称为 面包 ， 这 物质
[ʌv; əv] [laɪf] .
of Life .
的 生活 ；

最后，从这个角度来看，十字架被称为面包，是生命的实质。

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [θiː'æspɪkəl] [rɪ'vjuː] , ['noʊv] . , - ,
In a remarkable paper in The Theosophical Review , Nov . , 1907 ,
在 一个 卓越 纸 在 这 神智学 审查 ， 十一月 ； ， - ；

在1907年11月发表于《神智学评论》的一篇引人注目的论文中，

[iː] . [ɑːr] . ['ɪnəs] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['draːmə][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊə-z] [brɪ'jɑːnd]
E . R . Innes speaks of a vision of a great drama of those Powers beyond
E . 拉 . 伊内斯 说话 的 一个 想象 的 一个 伟大的 戏剧 的 那些 权力 超过
[ðə; ði][maɪnd] - [sfɪəz] ,
the mind - spheres ,
这 头脑 - 球体 ，

ER Innes谈到了一种关于超越思维领域的那些力量的伟大戏剧的愿景，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən] ['skɪptʃər] [ɑːr; ər] [kɔːld] [fuːd] [ænd; ənd] ['iːtər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
which in the Indian scriptures are called Food and Eater — that is to say ,
哪个 在 这 印度 经文 是 称为 食物 和 食客 — 那 是 到 说 ，

在印度经典中，它们被称为食物和食用者——也就是说，

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['juːniən] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][nɑːt] - [self][ænd; ənd][ðə; ði][self] .
the mystical union between the Not - self and the Self .
这 神秘 联盟 之间 这 不是 - 自己 和 这 自己 ；

无我与我之间的神秘结合。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]

[第36页]

[ɪn][ðə; ði] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
In the Chhāndogyopaniṣhad , for instance ,
在 这 - , 为了 实例 ，

例如，在《Chhāndogyopaniṣhad》中，

[wiː, wi] [ri:d] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['hev(ə)n] - [wɜ:rlɪd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]
we read of one who had passed into the heaven - world possessing a
我们 读 的 一 WHO 有 通过了 进入 这 天堂 - 世界 拥有 一个
['nɑ:ɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][self][ænd; ənd][nɑ:t] - [self] .
knowledge of the identity of the Self and Not - self .
知识 的 这 身份 的 这 自己 和 不是 - 自己 .

我们读到过，有人升入天界，拥有了自我与非我的同一性的知识。

[ðə; ði] [ˌtrænsfɜ-'meɪənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vi:ək(ə)lz] [ðæt] [ðʌs] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [steɪts] [ɔ:r] [wɜ:rlɪd]
The transformations of his vehicles that thus occur in the inner states or worlds
这 转变 的 他的 车辆 那 因此 发生 在 这 内 各州 或者 世界
[bɪ'kʌm] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜ:r; wər] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl][daɪ'dʒestʃən][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑ:di] ,
become as it were processes of natural digestion in his Great Body ,
变得 作为 它 是 流程 的 自然的 消化 在 他的 伟大的 身体 ,
他体内各种载体在内在状态或世界中发生的转变，就如同他大身体内的自然消化过程一样。

[fɔ:r; fər][wiː, wi] [ri:d] :
for we read :
为了 我们 读 :

因为我们读到：

“ ['hævɪŋ] [wʌt] [fu:d] [hiː, hi] [wɪlz] , [wʌt] [fɔ:rm][hiː, hi] [wɪlz] , [ðɪs] [sɔ:ŋ] [hiː, hi] ['sɪŋɪŋ] [sɪts] : “
“ **Having what food he wills , what form he wills , this song he singing sits :** “
“ 拥有 什么 食物 他 遗嘱 , 什么 形式 他 遗嘱 , 这 歌曲 他 歌唱 坐着 : “
“他想吃什么就吃什么，想吃什么就吃什么，他唱着这首歌，静静地坐着 :”

- [oʊ] ['wʌndər] , ['wʌndər] , ['wʌndər] !
! **O wonder , wonder , wonder !**
- 哦 想知道 , 想知道 , 想知道 !

哦，奇迹，奇迹，奇迹！

[fu:d] [aɪ] ; [fu:d] [aɪ] ; [fu:d] [aɪ] !
Food I ; food I ; food I !
食物 我 ; 食物 我 ; 食物 我 !

食物我；食物我；食物我！

[fu:d] - ['i:tər] [aɪ] ; [fu:d] - ['i:tər] [aɪ] ; [fu:d] - ['i:tər] [aɪ] ! -
Food - eater I ; food - eater I ; food - eater I ! ' !
食物 - 食客 我 ; 食物 - 食客 我 ; 食物 - 食客 我 ! -

食客我；食客我；食客我！

” ([siː] [maɪ][wɜ:rlɪd] - ['mɪstəri] , 2nd [ed] . , [piː] . - .)
” (**See my World - Mystery , 2nd ed . , p . 179 .**)
” (看 我的 世界 - 神秘 , 2nd 编辑 . , p . - .)

(参见我的《世界之谜》第二版，第179页。)

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [ɪn]['sɪmələər] ['fæɪ(ə)n] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ɪts]
Our author in similar fashion writes of a soul watching the processes of its
我们的 作者 在 相似的 时尚 写 的 一个 灵魂 观看 这 流程 的 它是
[oʊn] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n] - [wɜ:rlɪd] .
own substance in the heaven - world .
自己的 物质 在 这 天堂 - 世界 .

我们的作者也以类似的方式描写了灵魂在天界观察自身物质的演变过程。

“ [ʃiː, ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ɪntər'æk(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [greɪt] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [laɪf] -
“ **She watched the interaction of those two great currents of the One Great Life -**
“ 她 观看 这 相互作用 的 那些 二 伟大的 电流 的 这 一 伟大的 生活 -
[fɔ:rs] — [ðə; ði] [laɪf] - [fɔ:rs] [æz; əz] [sə'pɔ:rtər] ,
Force — the Life - Force as Supporter ,
力量 — 这 生活 - 力量 作为 支持者 ,

她观察着那两股伟大的生命力——作为支撑者的生命力——之间的相互作用，

[ðə; ði] [laɪf] - [fɔ:rs] [æz; əz] [sə'steɪnər] .
the Life - Force as Sustainer .
这 生活 - 力量 作为 维持者 .

生命力作为维持者。

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌtrænsˌfɪɡjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] - [fɔ:rmz]
She watched the great transfiguration of the crossing over of the surface - forms
她 观看 这 伟大的 变形 的 这 过境 超过 的 这 表面 - 表格
[æz; əz][laɪf] [met] [laɪf]
as life met life
作为 生活 遇见 生活

她目睹了生命与生命相遇时，表面形态交融的伟大转变。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[ɪn] ['pɜ:rʃɪkt] ['mɪstɪk] ['ju:niən] .
in perfect mystic union .
在 完美的 神秘 联盟 .

完美而神秘的结合。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [krɔ:st] [ðə; ði][fɔ:rmz] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r]
As the currents crossed the forms changed , but without loss of life or
作为 这 电流 交叉 这 表格 已更改 , 但 没有 损失 的 生活 或者
['kɑ:nʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .

水流交汇时，形态发生了变化，但生命和意识却没有丧失。

[ðə; ði] ['paʊəz] [krɔ:st] [ænd; ənd] [ˌri:'krɔ:st] ;
The Powers crossed and recrossed ;
这 权力 交叉 和 重新交叉 ;

列强之间来回交战；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðæt] ['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər]
and with each appearance of that sacred symbol there was further
和 和 每个 外貌 的 那 神圣 象征 那里 曾是 更远
[ɪk'spænj(ə)n][ænd; ənd][ɪnˌtensɪfɪ'keɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] - [fɔ:rs] .
expansion and intensification of the Life - Force .
扩张 和 集约化 的 这 生活 - 力量 .

每一次神圣符号的出现，都意味着生命力的进一步扩展和增强。

[æt; ət] [i:tʃ] ['pɪrsɪŋ] [ɔ:r] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] ,
At each piercing or insinuation of the one into the other ,
在 每个 冲孔 或者 暗示 的 这 一 进入 这 其他 ,
每次一方刺入或暗示另一方时，

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [bɪ'keɪm] [wʌn] , [jet] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [tu:] .
that which had been two became one , yet there still remained the two .
那 哪个 有 到过 二 成为 一 , 然而 那里 仍然 剩余 这 二 .

原本是二的，变成了一，但二仍然存在。

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðæt] [krɔ:s] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [mæn][daɪz][ɪn]
She watched the great mystery of that Cross on which the Heavenly Man dies in
她 观看 这 伟大的 神秘 的 那 叉 在 哪个 这 天上 男人 死亡 在
[ɔ:rdər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
order to live again .
命令 到 居住 再次 .

她见证了那十字架的伟大奥秘，天人为了获得新生而死在那十字架上。

“ [ɪn] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [dɪˈmɑːli] [fɔːrmz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [laɪf] ,
“ **In heaven you do not demolish forms in order to sustain life** ,
“ 在 天堂 你 做 不是 拆除 表格 在 命令 到 维持 生活 ,
“ 在天堂里，你们不会为了维持生命而摧毁形体，

[juː; jʊ] [ˈdeɪli] [ɪnˈsɪnjuert] [jɔːrˈself] [ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrmz] [juː; jʊ] [miːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [səˈplaɪn] **you daily insinuate yourself into all the forms you meet** , **and thus by supplying**
你 日常的 暗示 你自己 进入 全部 这 表格 你 见面 , 和 因此 经过 供应
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
them with food ,
他们 和 食物 ,
你每天都在潜移默化地融入你所遇到的各种形态，从而通过向它们提供食物，

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈgreɪtər] [laɪf] , [juː; jʊ] [brɪˈkʌm] [iːtʃ] [ˈseprət] [ˈɑːbdʒekt] ,
the food of your own greater life , **you become each separate object** ,
这 食物 的 你的 自己的 更大的 生活 , 你 变得 每个 分离 目的 ,
你自身更宏大生命的食粮，使你成为每一个独立的个体。

[ænd; ənd] [geɪn] [ɪn] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ɪkˈspænsɪvnəs] .
and gain in power and expansiveness .
和 获得 在 力量 和 扩张性 .
并获得权力和扩张。

[ðʌs] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [duː] [juː; jʊ] [groʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] **Thus in heaven by sacrifice do you grow and live** , **and slowly become the**
因此 在 天堂 经过 牺牲 做 你 生长 和 居住 , 和 缓慢地 变得 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
因此，在天堂里，你通过牺牲而成长和生存，并逐渐成为世界的一部分。

[ðʌs] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [duː] [juː; jʊ] [ɡɪv] [laɪf] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [jɔːrˈself] ;
Thus in heaven do you give life to others in order to live yourself ;
因此 在 天堂 做 你 给 生活 到 其他的 在 命令 到 居住 你自己 ;
因此，在天堂里，你给予他人生命，是为了让自己能够生存；

[ðʌs] [duː] [ðə; ði] [ˈmeni] [riːbrɪˈkʌm] [ðə; ði] [wʌn] .
thus do the many rebecome the One .
因此 做 这 许多 重新成为 这 一 .
如此，众多便重新合而为一。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The Great Mystery of the
这 伟大的 神秘 的 这
伟大的谜团

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 38**]
[页 -]
[第38页]

[bred] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pɑːrˈteɪkən] [ʌv; əv] [baɪ] [ɔːl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf]
Bread of Life which must be partaken of by all before the Day of Triumph
面包 的 生活 哪个 必须 是 参与 的 经过全部 前 这 天 的 胜利
[wʌz; wəz] [ˈæktɪd] [əʊt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
was acted out before her eyes .
曾是 行动 出去 前 她 眼睛 .
在她眼前上演的胜利之日，所有人都必须享用生命之粮。

“ [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
“ **And it might be added that as heaven is a state and not a place** ,
“ 和 它 可能 是 额外 那 作为 天堂 是 一个 状态 和 不是 一个 地方 ,
此外，还应补充一点，因为天堂是一种状态而不是一个地方，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [kæn; kən][bi:; bi] ['kɒnsəmətɪd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
the mystery can be consummated on earth ,
这 神秘 能 是 完成 在 地球 ,

这个谜团可以在地球上得到解开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [br'kʌm]
and that this is the true sacrifice of the Christ and the Way to become
和 那 这 是 这 真的 牺牲 的 这 基督 和 这 方式 到 变得

[ə; eɪ] [kraɪst] . [naɪn] .

a Christ : 9 :
一个 基督 : 9 :

这就是基督真正的牺牲，也是成为基督的道路。9.

[aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r][ə; eɪ]['sɪmələɹ]['ɔ:rdər] [meɪ] [bi:; bi][held][nɑ:t] ['ræʃli] [tu:; tə][ʌndər'laɪ][ðə; ði][wɜ:rdz]
Ideas of this or a similar order may be held not rashly to underlie the words
想法 的 这 或者 一个 相似的 命令 可能 是 握住 不是 贸然 到 底层 这 字

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][tekst] .

of our text .
的 我们的 文本 :

可以毫不草率地认为，这种或类似性质的思想构成了我们文本内容的基础。

[ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] — [ɔ:r] [ɑ:r,tɪkju'leɪʃn] , [ɔ:r]['dʒɔɪnɪŋ] -
The Cross of Life may well be called the Harmony — or articulation , or joining -
这 又 的 生活 可能 出色地 是 称为 这 和谐 — 或者 关节 , 或者 加入 -

[tə'geðər] — [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

together — of Wisdom ,
一起 — 的 智慧 ,

生命的十字架或许可以被称为智慧的和谐——或者说是智慧的表达，或者说是智慧的结合。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒntrərɪz] [ɑ:r; ər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] ,
for it is by means of Wisdom that all the contraries are joined together ,
为了 它 是 经过 方法 的 智慧 那 全部 这 相反的 是 加入 一起 ,

因为正是通过智慧，一切对立的事物才能结合在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑ:r,tɪkju'leɪʃn] ['kɑ:nstətu:ts][ðə; ði] “ [fɜ:rm] [nə'sesəti] ” [ʌv; əv] [fɛrt] ,
and this Articulation constitutes the “ firm necessity ” of Fate ,
和 这 关节 构成 这 “ 公司 必要性 ” 的 命运 ,

而这种阐述构成了命运的“必然性”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsou] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:stɪk] [sku:lz] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] .
which was also called in the Gnostic schools the Harmony .
哪个 曾是 还 称为 在 这 诺斯替教 学校 这 和谐 :

在诺斯替教派中，它也被称为和谐。

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv] [laɪf] , [,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsou][ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv] [laɪt] ,
And if it is a Cross of Life , it is also a Cross of Light ,
和 如果 它 是 一个 又 的 生活 , 它是 还 一个 又 的 光 ,

如果它是生命十字架，它也是光明十字架。

[fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəli] [ju'nartɪd] [twɪn] - ['neɪtʃə-z] , ['fi:meɪl] [ænd; ənd] [meɪl]
for Life and Light are the eternally united twin - natures , female and male
为了 生活 和 光 是 这 永恒 团结的 双 - 自然 , 女性 和 男性

, [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊgouz] , [ðə; ði] [gʊd] .

, of the Logos , the Good .
 , 的 这 标志 , 这 好的 :

因为生命和光明是逻各斯（至善）永恒结合的双重本质，即女性和男性。

[laɪf] [ɪz] ['pæj(ə)n] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] .
Life is Passion and Light is Understanding .
生活 是 热情 和 光 是 理解 :

生命是激情，光明是理解。

[ðə; ði][ˈlouɡoʊz][diˈvaɪdz][hɪmˈself][tuː; tə][ɪkˈspɪəriəns][ænd; ənd][noʊ][hɪmˈself].
The Logos divides Himself to experience and know Himself.
这 标志 分割 他本人 到 经验 和 知道 他本人 .
道将自身分开，为的是体验和认识祂自己。

[ˌpiːˈdʒiː]- - .
[**Pg 39**] **10** .
[页 -] - .
[第39页]10.

[ɔːl][ˈɑpəzɪt][juˈnaɪt][ɪn][ˈwɪzdəm][æz; əz][ə; eɪ][ɡraʊnd];
All opposites unite in Wisdom as a ground;
全部 相反的 团结 在 智慧 作为 一个 地面 ;
一切对立面都以智慧为根基;

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][pjʊr][ˈsʌbstəns][ɪn][wɪtʃ][ɔːl][ðə; ði][ˈpaʊəz][pleɪ].
she is the pure substance in which all the powers play.
她 是 这 纯的 物质 在 哪个 全部 这 权力 玩 .
她是所有力量发挥作用的纯粹物质。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][wen][ðə; ði][krɔːs][ɪz][rɪˈɡɑːrdɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsepəreɪtər],
It is only when the Cross is regarded as a separator,
它 是 仅有的 什么时候 这 叉 是 认为 作为 一个 分隔符 ,
只有当十字架被视为分隔符时，

[ðæt][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][sed][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][left],
that it may be said to have a right and a left;
那 它 可能 是 说 到 有 一个 正确的 和 一个 左边 ,
可以说它有左右之分。

[wɪð; wɪθ][ɡʊd][ˈfɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər].
with good forces on the one hand and evil on the other.
和 好的 力量 在 这 一 手 和 邪恶的 在 这 其他 .
一方是正义势力，另一方是邪恶势力。

[ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][ɑːr; ər][ɪn][rɪˈæləti][ɪn][ðəmˈselvz][ðə; ði][seɪm][ˈfɔːrsɪz];
The forces are in reality in themselves the same forces;
这 力量 是 在 现实 在 他们自己 这 相同的 力量 ;
这些力实际上本身就是同一种力;

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]([reprɪˈzentɪd][baɪ][ðə; ði][ˈʌpraɪt][ʌv; əv][ðə; ði][krɔːs]),
it is the personality of the man (represented by the upright of the Cross),
它 是 这 性格 的 这 男人 (代表 经过 这 直立 的 这 叉) ,
这是人的个性（由十字架的竖直部分代表），

[wɪtʃ][rɪˈfəːz][ɔːl][θɪŋz][tuː; tə][ɪts][ɪnkəmˈpliːt][self], [ðæt][rɪˈɡɑːrdz][ðem; ðəm][æz; əz][ɡʊd][ænd; ənd]
which refers all things to its incomplete self, that regards them as good and
哪个 指 全部 事物 到 它是 未完成 自己 , 那 问候 他们 作为 好的 和
[ˈiːv(ə)l].
evil :
邪恶的 .
它将万物归于其不完整的自我，并将它们视为善与恶。

[ðɪs][ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪz][ˈruːtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈloʊər][ruːt][ɔːr][ˈloʊər][ˈneɪtʃər], [ænd; ənd][ˈstretʃɪz][ˈʌpwərd]
This personality is rooted in the Lower Root or lower nature, and stretches upward
这 性格 是 根 在 这 降低 根 或者 降低 自然 , 和 伸展 向上
[tɔːrdz][ðə; ði][əˈbʌv].
towards the Above.
向 这 多于 .
这种人格根植于较低的本性，向上延伸至较高的层面。

[bʌt; bət][ɪn][ri'æləti][ðer; ðər][ɑːr; ər][ruːts][ə'baʊ][ænd; ənd][ˈbræntʃɪz][bɪ'loʊ] , [ɔːr][ruːts][bɪ'loʊ][ænd; ənd]
But in reality there are roots above and branches below , or roots below and
但 在 现实 那里 是 根 多于 和 分支 以下 , 或者 根 以下 和
[ˈbræntʃɪz][ə'baʊ] ,
branches above ,
分支 多于 ,

但实际上，根在上，枝在下；或者根在下，枝在上。

[ʌv; əv][ðə; ði][trʌŋk][ʌv; əv][ðɪs][ˈtriː][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][laɪt] .
of the trunk of this Tree of Life and Light .
的 这 树干 的 这 树 的 生活 和 光 .

生命与光明之树的树干。

[ðoʊ][ðə; ði][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ɪz][ˈsʌmwʌt][ˈdɪfrənt] ,
Though the nomenclature is somewhat different ,
尽管 这 命名法 是 有些 不同的 ,

虽然命名方式略有不同，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺斯替教的十字架刑罚(The Gnostic Crucifixion)

第2/3页

[aɪ][ˈkænə:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɑ:stɪk] [ˈskriptʃər]
I cannot refrain from quoting a striking passage from a Gnostic scripture
我 不能 避免 从 引用 一个 引人注目 通道 从 一个 诺斯替教 圣经
[tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈri:dər] [sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈb:ftɪ][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə] [wɪt]
to give the reader some idea of the lofty region of thought to which
到 给 这 读者 一些 主意 的 这 高远 地区 的 想法 到 哪个
[ðə; ði][ˈnoʊsɪs] [əˈkʌstəmd] [ɪts] [dɪˈsɑ:plz] .
the Gnosis accustomed its disciples .
这 灵知 习惯 它是 门徒 .

为了让读者了解诺斯替教信徒所接触到的崇高思想领域，我忍不住引用诺斯替教经典中的一段引人注目的文字。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈnaʊnsmənt] ,
It is taken from The Great Announcement ,
它 是 已采取 从 这 伟大的 公告 ,
这段文字摘自《伟大的宣告》，
[ə; eɪ][ˈdɑ:kjumənt][əˈskraɪbd][baɪ] [hɪˈpɑ:ɪtəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃəˌnaɪzd]
a document ascribed by Hippolytus to the very beginning of the Christianized
一个 文档 归因于 经过 希波吕托斯 到 这 非常 开始 的 这 基督教化
[ˈnoʊsɪs] .
Gnosis .
灵知 .

希波吕托斯认为这是基督教化诺斯替主义的开端之作。

[strɔ:ŋ] [ˈefərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ˈkwestʃən] [ðɪs] [əˈskrɪpʃn] ,
Strong efforts have been made to question this ascription ,
强的 努力 有 到过 制成 到 问题 这 归属 ,
人们曾多次努力质疑这种说法。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][ˈdɑ:kjumənt][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər] [dɛrt] ,
and to prove the document to be of a later date ,
和 到 证明 这 文档 到 是 的 一个 之后 日期 ,
并证明该文件日期较晚，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
but I think I have established a high probability that it may be even a
但 我 思考 我 有 已确立的 一个 高的 可能性 那 它 可能 是 甚至 一个
[prɪ] - [ˈkrɪstʃən] [ˈraɪtɪŋ] ([si:] [eɪt]) . ,
pre - Christian writing (see H : ,
预 - 基督教 写作 (看 H . ,
但我认为我已经确定它极有可能是一部基督教之前的著作（参见H.,

[aɪ] . -) .
i . 184) .
我 . -) .

i. 184)。

[ðə; ði][tekst][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪˈpɑ:ɪtəs] - [refjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈherɪsi:z] ([ˈvaɪ, ˈvi:] . , -) :
The text is to be found in Hippolytus ' Refutation of all Heresies (vi . , 18) :
这 文本 是 到 是 成立 在 希波吕托斯 - 反驳 的 全部 异端 (六 . , -) :
这段文字出自希波吕托斯的《驳斥一切异端》（第六卷，第18章）：

“ [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈðerfɔ:r] , [aɪ][seɪ] [wʌt] [aɪ][seɪ][ænd; ənd] [raɪt] [wʌt] [aɪ] [raɪt] .
“ To you , therefore , I say what I say and write what I write .
“ 到 你 , 所以 , 我 说 什么 我 说 和 写 什么 我 写 :
因此, 我对你们说我所说的, 写我所写的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ðɪs] :
And the writing is this :
和 这 写作 是 这 :

原文如下:

“ [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] ([ɪˈtɜ:rnətɪz]) [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈbræntɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [bɪˈɡɪnɪŋ]
“ Of the universal Aeon (Eternities) there are two Branchings , without beginning
“ 的 这 普遍的 永恒 (永恒) 那里 是 二 分支 , 没有 开始
[ɔ:r][end] ,
or end ,
或者 结尾 ,

“宇宙的永恒 (Æonities) 有两个分支, 没有开始也没有结束,

[frʌm; frəm][wʌn] [ru:t] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌnˈsi:əbl] , [ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [ˈsaɪləns] .
from one Root , which is the Power unseeable , incomprehensible Silence .
从 一 根 , 哪个 是 这 力量 无形 , 难以理解 沉默 .

源自一个根源, 那就是看不见、无法理解的寂静之力。

“ [ʌv; əv] [ði:z] [ˈbræntɪŋ] [wʌn][ɪz] [ˈmænɪfestɪd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] — [ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊər] , [maɪnd]
“ Of these Branchings one is manifested from Above — the Great Power , Mind
“ 的 这些 分支 一 是 表现出来 从 多于 一 这 伟大的 力量 , 头脑
[ʌv; əv][ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:slz] ,
of the universals ,
的 这 普遍性 ,

“在这些分支中, 有一个是从上方显现的——伟大的力量, 宇宙的意识,

[ɔ:rdəɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [meɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] — [greɪt] [θɔ:t] , [ˈfi:meɪl] ,
ordering all things , male ; and the other from Below — Great Thought , female ,
订购 全部 事物 , 男性 ; 和 这 其他 从 以下 一 伟大的 想法 , 女性 ,
[ˈdʒenə,reɪtɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
generating all things .
生成 全部 事物 .

统摄万物的是男性; 而来自下方的——伟大的思想, 是女性, 创造万物。

“ [ðens] [ˈpɑ:rtnərɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [per] ([ɪt] .
“ Thence partnering one another they pair (lit .
“ 因此 合作 一 其他 他们 一对 (点燃 .

“因此, 他们结成伴侣 (字面意思为

[hæv; həv][ˈju:nɪən] — -) , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈɪntu:][ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
have union — syzygía) , and bring into manifestation the Middle Distance ,
有 联盟 一 -) , 和 带来 进入 表现 这 中间 距离 ,
[ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [er] [wɪˈðəʊt] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɔ:r][end] .
incomprehensible Air without beginning or end .
难以理解 空气 没有 开始 或者 结尾 .

有联合 (syzygía), 并将中距离、无始无终的不可理解的空气显现出来。

“ [ɪn] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈfɑːðər] , [hu:] [səˈpɔːrts] [ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
“ **In this is that Father , who supports and nourishes the things which have**
“ 在 这 是 那 父亲 , WHO 支持 和 滋养 这 事物 哪个 有
[brˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] .
beginning and end .
开始 和 结尾 :

“这就是那位父，祂支撑并滋养有始有终的事物。

“ [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [hu:] [hæz; həz] [stʊd] ,
“ **This is He who has stood** ,
“ 这 是 他 WHO 有 站立 ,
“这就是那位站立的人，

[stændz][ænd; ənd][[æɪ; ʌl][stænd] — [ə; eɪ] [meɪl] - [ˈfiːmeɪl] [ˈpaʊər] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
stands and shall stand — a male - female Power in accordance with the
站立 和 将 站立 — 一个 男性 - 女性 力量 在 根据 和 这
[trænˈsendənt] [ˈbaʊndləs] [ˈpaʊər] ,
transcendent Boundless Power ,
超凡脱俗 无边无际 力量 ,

它存在并将继续存在——一种符合超越的无限力量的阴阳力量，

[wɪtʃ] [hæθ] [ˈniːðər] [brˈɡɪnɪŋ] [nɔːr][end] , [səbˈsɪstɪŋ] [ɪn] - .
which hath neither beginning nor end , subsisting in onliness .
哪个 有 两者都不 开始 也不 结尾 , 生存 在 - .

它既无始也无终，唯有存在本身。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpaʊər] ([ˈsiː, ˈesˈsiːˈaɪ] . , [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][ˈsaɪləns])
“ **It was by emanating from this Power (sci . , Incomprehensible Silence)**
“ 它 曾是 经过 散发 从 这 力量 (科学 . , 难以理解 沉默)
[ðæt] [θɔːt] - [ɪn] - - [brˈkeɪm] [tuː] .
that Thought - in - onliness became two .
那 想法 - 在 - - 成为 二 .

“正是从这种力量（科学上，不可理解的寂静）中散发出来，独一无二的思想才变成了二元。

“ [jet] [wʌz; wəz][hiː; hi] , ([ðə; ði] [sʊˈpɜːrnl] [ˈfɑːðər]) [wʌn] ;
“ **Yet was He , (the Supernal Father) one** ;
“ 然而 曾是 他 , (这 超凡 父亲) 一 ;
“然而祂（至高无上的父）却是一位；

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] ([ˈsiː, ˈesˈsiːˈaɪ] . [θɔːt]) [ɪn] [hɪmˈself] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] -
for having her (sci . Thought) in Himself He was alone [that is , all -
为了 拥有 她 (科学 . 想法) 在 他本人 他 曾是 独自的 [那 是 , 全部 -
[wʌn] ,
one ,
— ,

因为祂拥有她（科学思想），祂是孤独的[即，万物一体，

[ɔːr][ˈoʊnli] , [ðæt] [ɪz][wʌn] - [li]] .
or only , that is one - ly] .
或者 仅有的 , 那 是 一 - ly] .

或者仅此而已，即单向的]。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [[ɪn] [ðɪs] [steɪt]] - [fɜːrst] , - [ɔːlˈðoʊ] [trænˈsendənt] ;
He was not , however , [in this state] ' first , ' although transcendent ;
他 曾是 不是 , 然而 , [在 这 状态] - 第一的 , - 虽然 超凡脱俗 ;

然而，他虽然超凡脱俗，却并非（在这种状态下）“第一人”；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [ˈmænɪfestɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [brˈkeɪm] - [ˈsekənd]
it was only in manifesting Himself from Himself that He became ' second
它 曾是 仅有的 在 显现 他本人 从 他本人 那 他 成为 - 第二

唯有祂从自身显现自身，祂才成为“第二位”。

- [[ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [huː] [stændz]] .
- [that is to say , as He who stands] .
- [那 是 到 说 , 作为 他 WHO 站立] .

也就是说，作为那站立者。

[neɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kɔːld]
Nay , He was not even called
不 , 他 曾是 不是 甚至 称为

不，他甚至都没被呼唤过。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

- [ˈfɑːðər] - [tɪl] [θɔːt] [neɪmd] [hɪm; ɪm] - [ˈfɑːðər] . -
- Father till Thought named Him - Father . -
- 父亲 - 直到 想法 命名 他 - 父亲 . -

“父亲”，直到思想称他为“父亲”。

“ [æz; əz] , [ˈðerfɔːr] , [hɪmˈself][proʊ] - [duːsɪŋ] [hɪmˈself][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [hiː; hi]
“ As , therefore , Himself pro - ducing Himself by means of Himself , He
“ 作为 , 所以 , 他本人 专业 - 引 他本人 经过 方法 的 他本人 , 他
[ˈmænɪfɛstɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] ;
manifested to Himself His own Thought ;
表现出来 到 他本人 他的 自己的 想法 ;

“因此，祂通过自身创造自身，向自身显现祂的思想；

[soʊ][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɑːn] [ˈmænɪfɛstɪŋ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [[hɪm; ɪm]] , [bʌt; bət] [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]
so also His Thought on manifesting did not make [Him] , but beholding Him
所以 还 他的 想法 在 显现 做过 不是 制作 [他] , 但 凝视 他
,
!
,

所以，祂关于显现的思想并没有创造祂，而是观照祂。

[iː; ji] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ðæt][ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ɪn][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ɪz] [[ðʌs]] [meɪl] -
she concealed the Father , that is the Power , in Herself , and is [thus] male -
她 暗 这 父亲 , 那 是 这 力量 , 在 她自己 , 和 是 [因此] 男性 -
[ˈfiːmeɪl] , [ˈpaʊər][ænd; ənd] [θɔːt] .
female , Power and Thought .
女性 , 力量 和 想法 .

她将父亲（即力量）隐藏在自己之中，因此她是男性-女性、力量和思想的结合体。

“ [ðens] [ɪz][aɪˈtiː][ðæt] [ðeɪ] [ˈpɑːrtnər][wʌn] [əˈnʌðər] ([fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [ɪn][noʊ] [wei] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm]
“ Thence is it that they partner one another (for Power in no way differs from
“ 因此 是 它 那 他们 伙伴 一 其他 (为了 力量 在 不 方式 不同 从
[θɔːt]) [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər][wʌn] .
Thought) and yet are one .
想法) 和 然而 是 一 .

“因此，它们彼此合作（因为权力与思想并无不同），却又合二为一。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈbʌv] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] [θɔːt] .
From the things Above is discovered Power , and from those Below Thought .
从 这 事物 多于 是 发现 力量 , 和 从 那些 以下 想法 .

从上面的事物中发现力量，从下面的事物中发现思想。

“ [soʊ][ɪz][,aɪˈtiː] , [tuː] , [wið; wiθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmænɪfestɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ; [ˈneɪmli] , [ðæt]
“ **So is it , too , with that which is manifested from them ; namely , that**
“ 所以 是 它 , 也 , 和 那 哪个 是 表现出来 从 他们 ; 即 , 那
[ðoʊ] [,aɪˈtiː] ([ˈsiː, ˈesˈsiːaɪ] .
though it (sci :
尽管 它 (科学 :
“它们所展现的也是如此；也就是说，尽管它（科学）

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ɪn,kɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [er]) [ɪz][wʌn] , [,aɪˈtiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ,
the Middle Distance , Incomprehensible Air) is one , it is found to be two ,
这 中间 距离 , 难以理解 空气) 是 一 , 它 是 成立 到 是 二 ,
中距离，难以理解的空气）是一，它被发现是二，
[meɪl] - [ˈfiːmeɪl] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɪn][ɪtˈself] .
male - female , having the female in itself .
男性 - 女性 , 拥有 这 女性 在 本身 :
雌雄同体，自身具有雌性特征。

“ [ðʌs] [ɪz][maɪnd][ɪn] [θɔːt] — [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [wʌn][ɑːr; ər]
“ **Thus is Mind in Thought — inseparable from one another , which though one are**
“ 因此 是 头脑 在 想法 — 形影不离 从 一 其他 , 哪个 尽管 一 是
[jet] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] .
yet found to be two .
然而 成立 到 是 二 :
“心智在思想中也是如此——它们彼此不可分割，虽然是一体，却又是二元的。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
“ **I believe that our Vision of the Cross**
“ 我 相信 那 我们的 想象 的 这 又
我相信我们对十字架的理解

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 43**]
[页 -]
[第43页]

[sets] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɪmb(ə)l] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbʌv] [ɪn] [mɔːr] “ [ˈæbstrækt] ” [tɜːrmz] .
sets forth in living symbol precisely what is explained above in more “ abstract ” terms .
套 前进 在 活的 象征 恰恰 什么 是 解释 多于 在 更多的 “ 抽象的 ” 条款 :
它以生动的象征手法，准确地阐述了上面用较为“抽象”的术语解释的内容。

[,aɪˈtiː] [wʊd] , [haʊˈevər] , [biː; bi][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [meɪk] [æbˈstrækʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [səˈblaɪm]
It would , however , be a mistake to make abstractions of these sublime
它 会 , 然而 , 是 一个 错误 到 制作 抽象 的 这些 升华
[aɪˈdiːəz] ;
ideas ;
想法 ;
然而，对这些崇高的思想进行抽象概括将是一个错误；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈriːəlaɪzd][æz; əz] [ˈfʊlnəs] , [æz; əz] [trænˈsendənt] [riˈælitɪz] .
they must be realized as fullnesses , as transcendent realities .
他们 必须 是 已实现 作为 饱满 , 作为 超凡脱俗 现实 :
它们必须被视为圆满的、超越的现实。

[ðə; ði] [er] , [ðə; ði][bəːtoʊz] , [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ɪz][ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] -
The Air , the Batos , the Middle Distance , is the manifestation , or thinking -
这 空气 , 这 巴托斯 , 这 中间 距离 , 是 这 表现 , 或者 思维 -
[ˈmænɪfest] , [ʌv; əv][ðə; ði][drɪˈvaɪn][tuː; tə][ɪtˈself] ,
manifest , of the Divine to Itself ,
显现 , 的 这 神圣的 到 本身 ,
空气、巴托斯、中距离，是神性向自身显现或思考的体现。

[ðə; ði] [tru:] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] - - - .
the true meaning of mā - yā .
这 真的 意义 的 - - - .

mā-yā 的真正含义。

([si:] [ðə; ði][ˌtriːzmɪˈdʒɪstɪk][ˈsɜ:rmən] , “ [ðoʊ] [ʌnˈmænəˌfɛst][ɡɑ:d][ɪz][moʊst][ˈmænɪfɛst] , “ [ænd; ənd]
(**See the Trismegistic Sermon , “ Though Unmanifest God is most Manifest , “ and**
(看 这 特里墨吉斯 讲道 , “ 尽管 未显现 上帝 是 最多 显现 , “ 和
[ðə; ði] [ˈkɑ:məntəri] , [ert] . , [i:] . , - - -) . - .
the commentary , H . , ii . , 99 - 109) . 11 .
这 评论 , H . , 二、 . , - - -) . - .

(参见《三相论》讲道“虽然未显现的神是最显现的”，以及注释 H., ii., 99-109)。11.

[aɪ][hæv; həv][ˌtrænzˈleɪtəd, ˌtrænˈsleɪtɪd][ðə; ði][tɜ:rm] - [baɪ] “ [krɔ:s] - [ˈbi:mɪŋ] , “ [fɔ:r; fər]
I have translated the term διαπηξάμενος by “ cross - beaming , “ for
我 有 翻译 这 学期 - 经过 “ 叉 - 光芒四射 , “ 为了
- [ɪz][ə; eɪ] “ [krɔ:s] - [bi:m] ” ;
διαπήγιον is a “ cross - beam ” ;
- 是 一个 “ 叉 - 光束 ” ;

我已将 διαπηξάμενος 一词翻译为“cross-beaming”，因为 διαπήγιον 就是“crossbeam”；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪˈfɜ:r][ðə; ði] [ˈri:dər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [mɪθ] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] [noʊn] [æz; əz] “
and I would refer the reader to the famous myth of Plato known as “
和 我 会 参考 这 读者 到 这 著名的 神话 的 柏拉图 已知 作为 “
[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɜ:r; ər] ,
The Vision of Er ,
这 想象 的 呃 ,

我建议读者参考柏拉图著名的神话故事《厄尔的幻象》，

“ [wer] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdi:ə][ɪz][set] [fɔ:rθ] [wen] [wiː; wi] [ri:d] :
“ **where the same idea is set forth when we read :**
“ 在哪里 这 相同的 主意 是 放 前进 什么时候 我们 读 :

当我们读到以下内容时，也表达了同样的观点：

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] ,
“ **There they saw the extremities of the Boundaries of the Heaven ,**
“ 那里 他们 锯 这 四肢 的 这 边界 的 这 天堂 ,

“在那里，他们看到了天界的尽头，

[ɪkˈstendɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ;
extended in the midst of the Light ;
扩展 在 这 中间 的 这 光 ;

在光明中延伸；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈbaʊndrɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] — [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði]
for this Light was the final Boundary of Heaven — somewhat like the
为了 这 光 曾是 这 最终的 边界 的 天堂 — 有些 喜欢 这
[ʌndɜːɡɜːdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪps] — [ænd; ənd] [ðʌs] [kənˈfaɪnd] [ɪts] [hoʊl] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
undergirdings of ships — and thus confined its whole revolution .
下部支撑 的 船舶 — 和 因此 受限 它是 所有的 革命 .

因为这道光是天堂的最终边界——有点像船的底梁——从而限制了它的整个运行。

“ ([si:] [ert] . , [aɪ] . , - .)
“ (**See H . , i . , 440 .**)
“ (看 H . , 我 . , - .)

(参见 H., i, 440。)

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[ðɪs] “ [krɔ:s] - ['bi:miŋ] ” [ɔ:r][,ɑ:pə'reɪ(ə)n][Λv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz][ðə; ði][mouʊd][Λv; əv][ðə; ði] ['enərdʒaɪz]
This “ cross - beaming ” or operation of the Cross is the mode of the energizing
这 “ 叉 - 光芒四射 ” 或者 手术 的 这 叉 是 这 模式 的 这 充满活力
[Λv; əv][ðə; ði]['louɡouz] .
of the Logos .
的 这 标志 .

这种“交叉光束”或十字架的运作方式是道成肉身的方式。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][,saɪm(ə)'teɪniəs] ['sepəreɪtɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪnɪŋ][Λv; əv][ðə; ði][dʒenərəbəl][ænd; ənd][ðə; ði]
It is the simultaneous separating and joining of the generable and the
它 是 这 同时 分离 和 加入 的 这 可生成的 和 这
[ɪn'dʒenərəbl] ,
ingenerable .
可生成的 ,
它是可生成之物与可生成之物同时分离和结合的过程。

[ðə; ði] [tu:] [mouʊdz] [Λv; əv][ðə; ði][self] - ['dʒenərəbəl] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lɪŋk] [br'twi:n] ['pɜ:rsən(ə)] [ænd; ənd]
the two modes of the Self - generable ; it is the link between personal and
这 二 模式 的 这 自己 - 可生成的 ; 它 是 这 关联 之间 个人的 和
[ɪm'pɜ:rsən(ə)] ,
impersonal .
不具个人色彩 ,
自我生成的两种模式；它是个人与非个人之间的联系。

[baʊnd] [ænd; ənd] [fri:] , ['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] .
bound and free , finite and infinite .
边界 和 自由的 , 有限 和 无限 .
有界与无界，有限与无限。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [Λv; əv][kri'eɪ(ə)n] , [meɪl] - ['fi:meɪl] [ɪn][wʌn] . - .
It is the instrument of creation , male - female in one . 12 .
它 是 这 乐器 的 创建 , 男性 - 女性 在 一 . - .
它是创造的工具，阴阳合一。12.

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)] [sər'praɪz] , ['ðɜrfɔ:r] ,
There is little surprise , therefore ,
那里 是 小的 惊喜 , 所以 ,
因此，这并不令人意外。

[ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] “ [krɔ:s] [Λv; əv] [wʊd] ” [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)] [wɪl] [si:]
in learning that this mystery is not the “ cross of wood ” which the disciple will see
在 学习 那 这 神秘 是 不是 这 “ 叉 的 木头 ” 哪个 这 弟子 将要 看
[ænd; ənd][hæz; hæz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [freɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['louər] [maɪnd] ,
and has seen in the pictures framed by his lower mind ,
和 有 已见 在 这 图片 框 经过 他的 降低 头脑 ,
当他明白这个奥秘并非门徒将在低级思维所构建的画面中看到或已经看到的“木制十字架”时，

[wen] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɔrɪsaɪz] ['nærətɪv] [Λv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] - ['dra:mə][ɔ:r] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
when reading the historicized narrative of the mystery - drama or hearing the great
什么时候 阅读 这 历史化的 叙述 的 这 神秘 - 戏剧 或者 听力 这 伟大的
['stɔ:ri] .
story .
故事 .
在阅读历史化的悬疑剧叙述或聆听精彩故事时。

[nɔ:r][ɪz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɔ:s]
Nor is it to be imagined that the Lord could be hung upon such a cross
也 不 是 它 到 是 想象 那 这 主 可以 是 悬挂 之上 这样的 一个 叉
[Λv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,
也不能想象主会被挂在这样的木制十字架上。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ˈkruːsəfaɪd] [ɪn][ɔːl][men] — [hiː; hi] [huːm] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][drɪˈsaɪp(ə)l][ɪn]
seeing that He is crucified in all men — He whom even the disciple in
看到 那 他 是 被钉在十字架上 在 全部 男人 — 他 谁 甚至 这 弟子 在
[ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] [ˈkænɑːt] [siː] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
contemplation cannot see as He is ,
沉思 不能 看 作为 他 是 ,

既然祂在所有的人身上都钉在十字架上——即使是门徒在默想中也无法真正看到祂的真面目，

[bʌt; bət][kæn; kən][ˈoʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . - .
but can only hear the Wisdom of His Voice . 13 .
但 能 仅有的 听到 这 智慧 的 他的 嗓音 . - .

但只能听到祂声音中的智慧。13.

“ [aɪ][wʌz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt] .
” **I was held to be what I am not .**
” 我 曾是 握住 到 是 什么 我 是 不是 :

“我被当作了我不是的人。”

” [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmeni] [seɪ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ðeɪ] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeni]
” **As to what the many say concerning the mystery , they speak as the many**
” 作为 到 什么 这 许多 说 有关 这 神秘 , 他们 说话 作为 这 许多
[veɪn]
vain
徒劳

至于许多人对这个奥秘的言论，他们所说的都是徒劳的。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[第45页]

[ænd; ənd] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [əˈpɪnjənz] .
and contradictory opinions .
和 矛盾的 意见 .

以及相互矛盾的观点。

[neɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] ;
Nay , even those who believed in Him have not understood ;
不 , 甚至 那些 WHO 相信 在 他 有 不是 理解 ;

不，就连那些信奉他的人也没有明白；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnˈwɜːrði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
they have been content with a poor and unworthy conception of the
他们 有 到过 内容 和 一个 贫穷的 和 不配 概念 的 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

他们一直满足于对奥秘的肤浅和不恰当的理解。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kraɪst] - [ˈstɔːri][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
The teaching seems to be that as the Christ - story was intended to be
这 教学 似乎 到 是 那 作为 这 基督 - 故事 曾是 故意的 到 是
[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˈzemplɑːr][ʌv; əv] [wʌt] [pɜːˈfektəd] [mæn] [maɪt] [biː; bi] — [ˈneɪmli]
the setting - forth of an exemplar of what perfected man might be — namely
这 环境 - 前进 的 一个 范例 的 什么 完善 男人 可能 是 — 即
,
!
,

这种教义似乎是，基督的故事旨在树立一个完美人类的典范——即，

[ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈoʊpənd][fɔːr; fər][him; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][gɔːd] — [aɪˈtiː]
that the path was fully opened for him all the way up to God — it
那 这 小路 曾是 完全 打开 为了 他 全部 这 方式 向上 到 上帝 — 它
[wʌz; wəz][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈsuːɪsaɪd][tuː; tə][rest][ˈkɑːntent][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪst] [vjuː] .
was spiritual suicide to rest content with a limited and prejudiced view .
曾是 精神 自杀 到 休息 内容 和 一个 有限的 和 有偏见的 看法 :
通往神的道路已经完全向他敞开——安于现状，固守狭隘和偏见的观点，无异于精神自杀。

[ˈevri] [moʊld] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] , [ˈevri] [ɪmˈpɜːrɪkt] [kənˈsep](ə)n] [wʌz; wəz]
Every mould of thought was to be broken , every imperfect conception was
每一个 模具 的 想法 曾是 到 是 破碎的 , 每一个 不完善 概念 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [trænˈsendɪd] ,
to be transcended ,
到 是 超越 ,
一切固有的思维模式都要被打破，一切不完美的观念都要被超越。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˌriːələˈzeɪ](ə)n] .
if there was to be realization .
如果 那里 曾是 到 是 实现 :
如果这一切终将实现。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈsɪmbɪlz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [ɪz]
For those who cling to the outward forms and symbols the Place of Rest is
为了 那些 WHO 黏着 到 这 向外 表格 和 符号 这 地方 的 休息 是
[ˈniːðər] [siːn] [nɔːr][ˈspoʊkən][ʌv; əv] .
neither seen nor spoken of :
两者都不 已见 也不 说 的 :
对于那些执着于外在形式和象征的人来说，安息之地既看不见也说不出。

[ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] , [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] [piːs] , [ɪz][ɪn][riˈæləti][ðə; ði] [ˈveri] [krɔːs] [ɪtˈself] ,
This Place of Rest , this Home of Peace , is in reality the very Cross itself ,
这 地方 的 休息 , 这 家 的 和平 , 是 在 现实 这 非常 又 本身 ,
此处安息之地，此处和平之家，实际上就是十字架本身。

[ðə; ði][fɜːrm] [faʊnˈdeɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ðæt] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [kriˈeɪ](ə)n] [rests] .
the Firm Foundation , the that on which the whole creation rests :
这 公司 基础 , 这 那 在 哪个 这 所有的 创建 休息 :
坚实的基础，万物赖以存在的根基。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] , [wer] [ɔːl] [θɪŋz] [krɔːs] , [ænd; ənd][juˈnaɪt] ,
And if the Place of Rest , where all things cross , and unite ,
和 如果 这 地方 的 休息 , 在哪里 全部 事物 又 , 和 团结 ,
如果说安息之地，是万物交汇、汇聚之处，

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] , [wɪt]
the Mystic Centre of the whole system , which
这 神秘 中心 的 这 所有的 系统 , 哪个
整个系统的神秘中心，

[ɪz] [ˈevriwer] , [ɪz][nɑːt] [siːn] [ɔːr][ˈspoʊkən][ʌv; əv] ,
is everywhere , is not seen or spoken of ,
是 到处 , 是 不是 已见 或者 说 的 ,
无处不在，却无人看见，无人提及。

“ [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][biː; bi] ['niːðər] [siːn] [nɔːr][ˈspəʊkən][ʌv; əv] ” — [hiː; hi]
“ **much more shall the Lord of it be neither seen nor spoken of** ” — **He**
“ 很多 更多的 将 这 主 的 它 是 两者都不 已见 也不 说 的 ” — 他
[huː] [hæz; hæz][ðə; ði] ['paʊər] ,
who has the power ,
WHO 有 这 力量 ,

“更何况那掌管万事的主，既不被人看见，也不被人谈论”——那位拥有权柄的主

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] , [huː] [kæn; kən][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] “ ['sentər][ʌv; əv]['grævəti] ” [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt]
of the Centre , who can adjust His “ centre of gravity ” at every moment
的 这 中心 , WHO 能 调整 他的 “ 中心 的 重力 ” 在 每一个 片刻
[ʌv; əv][taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

中心者，祂可以随时调整祂的“重心”，

[ænd; ənd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ][ðə; ði] 'ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['bɑːdi][ɔːr] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] ,
and therewith the attitude of this Great Body or , if it be preferred ,
和 由此 这 态度 的 这 伟大的 身体 或者 , 如果 它 是 首选 ,
由此，这个大团体的态度，或者，如果愿意的话，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][ɪn][pər'petʃuəl] ['bæləns] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd]
of his Mind , and thus be in perpetual balance , as the justified and
的 他的 头脑 , 和 因此 是 在 永久 平衡 , 作为 这 合理的 和
[ðə; ði][dʒʌst][wʌn] . - .
the Just One . 14 .
这 只是 一 . - .

在他的心灵中，因此要保持永恒的平衡，成为公正和正义之人。14.

[ðə; ði][ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['fɑːlouz] [ɪn][ðə; ði][tekst] [meɪ] [ɪn][ɪts][tɜːrn][biː; bi]
The interpretation of the Vision that follows in the text may in its turn be
这 解释 的 这 想象 那 跟随 在 这 文本 可能 在 它是 转动 是
[ɪn'tɜːrprətɪd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [s'tændpɔɪnts] .
interpreted from several standpoints .
翻译 从 一些 立场 .

文中接下来对异象的解释，又可以从几个不同的角度进行解读。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [kɑːzmɪkli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɑːmniəm] ,
It may be regarded cosmicly according to the restauratio omnium ,
它 可能 是 认为 宇宙层面 根据 到 这 - 全能 ,
从宇宙的角度来看，这符合万物复兴的原则。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪ(ə)n] [bɪ'klʌmz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrsɪ] , [æz; əz][bə'zɪlə'diːz]
when the whole creation becomes the object of the Great Mercy , as Basilides
什么时候 这 所有的 创建 变成 这 目的 的 这 伟大的 怜悯 , 作为 巴西利德斯
[kɔːlz][aɪ 'tiː] ;
calls it ;
呼叫 它 ;

当整个受造界都成为巴西利德所说的“大慈悲”的对象时；

[ɔːr][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][soʊtɪriːələːdʒɪkəli][æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ɔːr][ðə; ði]
or it may be taken soteriologically as referring to the salvation or the
或者 它 可能 是 已采取 救赎论 作为 指 到 这 救恩 或者 这
['meɪkɪŋ] [seɪf] [ɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hjuː'mænəti] ,
making safe or sure of our humanity ,
制作 安全的或者 当然 的 我们的 人类 ,
或者从救赎论的角度来看，它指的是拯救或保障我们的人性。

[ɔːr][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] .
or it may be referred to the perfection of the individual man .
或者 它 可能 是 指 到 这 完美 的 这 个人 男人 .
或者，它也可以指个人的完美。

[ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] [ʌv; əv][wʌn] [ə'pɪrəns] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [baʊnd] , [ðə; ði][haɪlɪks][æz; əz][ðə; ði]
The multitude of one appearance are the Earth - bound , the Hylics as the
这 民众 的 一 外貌 是 这 地球 - 边界 , 这 hylics 作为 这
[ˈnɑ:stɪk] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ;
Gnostics called them ;
诺斯替教徒 称为 他们 ;

拥有相同外貌的众多人是尘世之人，诺斯替教徒称他们为“尘世之人”。

[ðæt] [ɪz] , [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈmætər] , [ðə; ði]
that is , those who are immersed in things of matter , the
那 是 , 那些 WHO 是 沉浸式 在 事物 的 事情 , 这
也就是说, 那些沉浸于物质世界的人,

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 47**]
[页 -]

[第47页]

“ [diˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
“ **delights of the world .**
” 美味 的 这 世界 .

“世间乐趣。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ded] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈʌndər][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][bɜ:rθ] - [ænd; ənd] -
“ **They are the Dead , because they are under the sway of birth - and -**
” 他们 是 这 死的 , 因为 他们 是 在下面 这 摇摆 的 出生 - 和 -
[deθ] , [ðə; ði] [sfɪəz] [ʌv; əv] [feɪt] .
death , the spheres of Fate :
死亡 , 这 球体 的 命运 .

“他们是死者，因为他们受制于生死轮回，受制于命运的安排。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] “ [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
They have not yet “ risen from the Dead ,
他们 有 不是 然而 “ 升起 从 这 死的 ,

他们还没有“从死里复活”，

“ [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəsli] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] .
“ **and consciously ascended the Cross of Light and Life .**
” 和 有意识地 上升 这 叉 的 光 和 生活 .

然后有意识地登上了光明与生命的十字架。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊsɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][gɑ:d] ,
Thus in the preface to The Book of the Gnosés of the Invisible God ,
因此 在 这 前言 到 这 书 的 这 诺斯 的 这 无形的 上帝 ,
因此, 在《无形之神的诺斯之书》的序言中,

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说,

“ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊsɪs] [ʌv; əv][ˈdʒɪ:zəs][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wʌn] “ — [wɪtʃ] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **The Book of the Gnosis of Jesus the Living One “ — which begins with the**
” 这 书 的 这 灵知 的 耶稣 这 活的 — “ — 哪个 开始 和 这
[ˈbjʉ:ɪf(ə)l] [wɜ:rdz] :
beautiful words :
美丽的 字 :

《永生耶稣的灵知之书》——开篇便是如此优美的文字：

“ [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [laɪf] “ — [wi:; wi] [rɪ:d]
“ **I have loved you and longed to give you Life “ — we read**
” 我 有 喜爱 你 和 渴望 到 给 你 生活 “ — 我们 读

“我一直爱你，渴望给你生命”——我们读到

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd] :
the following Saying of the Lord :
这 下列的 说 的 这 主 :

以下是主的一句话:

" ['dʒi:zəs] [seθ] : ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
" Jesus saith : Blessed is the man who crucifieth the world ,
" 耶稣 赛斯说 : 蒙福 是 这 男人 WHO 钉十字架 这 世界 ,
耶稣说:“那把世界钉在十字架上的人是有福的。”

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][na:tɪ][let][ðə; ði][wɜ:rld]['kru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
and doth not let the world crucify him .
和 确实 不是 让 这 世界 钉死 他 :

不要让世人将他钉在十字架上。

" [ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][set] [fɔ:rθ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['seɪɪŋ] :
" And later on the mystery is set forth in another Saying :
" 和 之后 在 这 神秘 是 放 前进 在 其他 说 :
“后来，这个奥秘在另一则箴言中得以阐明:”

" ['dʒi:zəs] [seθ] : ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] ['noʊɪθ] [ðɪs] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [hæθ] [brɔ:t]
" Jesus saith : Blessed is the man who knoweth this Word , and hath brought
" 耶稣 赛斯说 : 蒙福 是 这 男人 WHO 知道 这 单词 , 和 有 带来
[daʊn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
down the Heaven ,
向下 这 天堂 ,

耶稣说: 那明白这道, 并将天降下的人有福了!

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ 'ti:] ['hevənwədʒ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'klɑmɪθ] [ðə; ði]
and borne the Earth and raised it heavenwards ; and he becometh the
和 出生 这 地球 和 提高 它 向天 ; 和 他 变成 这
[mɪdst] ,
Midst ,
中间 ,

他承载着地球, 并将其举向天空; 他成为中心,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ([ðə; ði] [mɪdst]) [ɪz][ə; eɪ] - ['nʌθɪŋ] . -
for it (the Midst) is a ' nothing . '
为了 它 (这 中间) 是 一个 - 没有什么 . -

因为它(中间地带)是“虚无”。

" ([ef] . , - , - .)
" (F . , 518 , 519 .)
" (F . , - , - .)

“(F., 518, 519.)

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'klɑm] ['spɪrɪtʃuəl] ,
Those who have become spiritual ,
那些 WHO 有 变得 精神 ,

那些变得有灵性的人,

[[ˌpi: 'dʒi:ɪ] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[hu:] [hæv; həv] " ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , " [ɑ:r; ər][bɔ:rn]['ɪntu:][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['louɡoʊz] ,
who have " risen from the Dead , " are born into the Race of the Logos ,
WHO 有 " 升起 从 这 死的 , " 是 出生 进入 这 种族 的 这 标志 ,
那些“死而复生”的人, 生来就是逻各斯种族的一员。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
they become kin with Him :
他们 变得 亲属 和 他 :

他们与祂成为亲人。

[ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt]
Of this Race much has been written by the mystics of the many different
的 这 种族 很多 有 到过 书面 经过 这 神秘主义者 的 这 许多 不同的
[sku:lz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] .
schools of these early days .
学校 的 这些 早期的 天 :

关于这个种族，早期各个不同学派的神秘主义者都写了很多书。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['nɑ:stɪk] ['kɑ:məntetər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:kjumənt] [raɪts] :
Thus the Jewish Gnostic commentator of the Naassene Document writes :
因此 这 犹太人 诺斯替教 评论员 的 这 纳塞内 文档 写 :

因此，那位犹太诺斯替教派的《纳赛尼文献》注释者写道：

“ [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [deθ] ;
“ **One is the Nature Below which is subject to Death** ;
” 一 是 这 自然 以下 哪个 是 主题 到 死亡 ;
“一是下层自然，它终将走向死亡；

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ðə; ði] [reɪs] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [[ðæt] [ɪz] ,
and one is the Race without a king [that is ,
和 一 是 这 种族 没有 一个 国王 [那 是 ,
其中之一是没有国王的种族[即，

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]] [wɪtʃ] [ɪz][bɔ:rn] [ə'bʌv] ” ([eɪtʃ] . , [aɪ] . , - .) .
those who are kings of themselves] which is born Above ” (H . , i . , 164 .) :
那些 WHO 是 国王 的 他们自己] 哪个 是 出生 多于 ” (H . , 我 . , - .) .
那些自称是自己之王的人] 是上天所生的”(H., i., 164.)。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['nɑ:stɪk] ['kɑ:məntetər] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ɪn'efəb(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] ['pɜ:rʃɪkt]
And the Christian Gnostic commentator refers to the “ ineffable Race of perfect
和 这 基督教 诺斯替教 评论员 指 到 这 “ 难以言喻的 种族 的 完美的
[men] ” ([eɪtʃ] . ,
men ” (H . ,
男人 ” (H . ,

基督教诺斯替教评论家则提到了“难以言喻的完美人类种族”(H.,

[aɪ] . , -) , [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['loʊgoʊz] .
i . , 166) , who are in the Logos :
我 . , -) , WHO 是 在 这 标志 :
i., 166)，他们是逻各斯。

[sʌtʃ] [ɪ,lʊ:mə'nɑ:ti:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [baɪ][wʌn][trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən,aɪzɪd] ['noʊsɪs][ðə; ði] [reɪs]
Such illuminati were called by one tradition of the Christianized Gnosis the Race
这样的 光明会 是 称为 经过 一 传统 的 这 基督教化 灵知 这 种族
[ʌv; əv] - ,
of Elxai ,
的 - ,

在基督教化的诺斯替教派的一个传统中，这类光明会成员被称为埃尔克赛人（Eracai）。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['paʊər] [ɔ:r]['hoʊli] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [lɔ:rd] [ɔ:r] ['loʊgoʊz] .
the Hidden Power or Holy Spirit , the Spouse of Iexai , the Hidden Lord or Logos .
这 隐 力量 或者 圣 精神 , 这 配偶 的 - , 这 隐 主 或者 标志 :
隐藏的力量或圣灵，伊克赛的配偶，隐藏的主或逻各斯。

([eɪtʃ] . , [i:] . , - ; [si:] [maɪ][dɪd]['dʒɪ:zəs][ɪv; laɪv] - [bi:] . [si:] . ? [tʃæp] . [ɛks.vɪ:'aɪ'ər'aɪ] .)
(H . , ii . , 242 ; see my Did Jesus live 100 B . C . ? chap . xviii .)
(H . , 二、 . , - ; 看 我的 做过 耶稣 居住 - B . C . ? 小伙子 . 十八 .)

(H., ii., 242；参见我的《耶稣生活在公元前100年吗？》第十八章。）

[ˈfɪloʊ] [ʌv; əv][.æɪlgˈzændriə] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] “ [ˈwɪzdəm] , [huː] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Philo of Alexandria tells us that “ Wisdom , who , after the fashion of a
菲洛 的 亚历山大 讲述 我们 那 “ 智慧 , who , 后 这 时尚 的 一个
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

亚历山大的斐洛告诉我们，“智慧，如同母亲一般，

[brɪŋz] [fɔːrθ] [ðə; ði][self] - [tɔːt] [reis] ,
brings forth the self - taught Race ,
带来 前进 这 自己 - 教授 种族 ,

由此诞生了自学成才的种族，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 49**]
[页 -]

[第49页]

[diˈkleəz] [ðæt] [gɔːd][ɪz][ðə; ði] [ˈsoʊər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] “ ([ert]] . , [aɪ] . , -) .
declares that God is the Sower of it “ (H . , i . , 220) .
声明 那 上帝 是 这 播种者 的 它 “ (H . , 我 . , -) .

宣称上帝是播种者”(H., i., 220)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tɜːrm][hiː; hi] [əˈplaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd]
This is the term he applies to his beloved Therapeuts ,
这 是 这 学期 他 适用 到 他的 心爱 治疗方法 ,

这是他用来形容他心爱的治疗药物的术语。

[ˈædɪŋ] [ðæt] “ [ðɪs] [reis] [ɪz] [rer] [ænd; ənd] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
adding that “ this Race is rare and found with difficulty .
添加 那 “ 这 种族 是 稀有的 和 成立 和 困难 .

并补充说：“这种种族非常罕见，很难找到。”

“ [ˈels,wer] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɑːr; ər][ðə; ði] “ [ˈpiːp(ə)l] “ [ʌv; əv][gɔːd] ;
“ **Elsewhere he tells us that the angels are the “ people “ of God ;**
“ 别处 他 讲述 我们 那 这 天使 是 这 “ 人们 “ 的 上帝 ;

“他在其他地方告诉我们，天使是上帝的‘子民’；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stiɪl] [ˈhaɪər] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˌjuːniən] , [werˈbaɪ] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈkʌmz] [wʌn][ʌv; əv]
but there is a still higher degree of union , whereby a man becomes one of
但 那里 是 一个 仍然 更高 程度 的 联盟 , 由此 一个 男人 变成 一 的

[ðə; ði] [reis] ,
the Race ,
这 种族 ,

但还有更高层次的融合，在这种融合中，一个人成为种族的一员。

[ɔːr][kɪn] , [ʌv; əv][gɔːd] .
or Kin , of God .
或者 亲属 , 的 上帝 .

或上帝的亲属。

[ðɪs] [reis] [ɪz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˌjuːniən][ʌv; əv][ɔːl][ðəm; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] “ [kɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] “ ; [ðeɪ]
This Race is an intimate union of all them who are “ kin to Him “ ; they
这 种族 是 一个 亲密的 联盟 的 全部 他们 who 是 “ 亲属 到 他 “ ; 他们
[bɪˈkʌm] [wʌn] .
become one .
变得 一 .

这个种族是所有“与祂有血缘关系”的人的紧密结合；他们融为一体。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [reɪs] “ [ɪz][wʌn] , [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][wʌn] ; [bʌt; bət] - ['pi:p(ə)l] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
For this Race “ is one , the highest one ; but ' people ' is the name of
为了 这 种族 “ 是 一 , 这 最高 一 ; 但 - 人们 - 是 这 姓名 的
['meni] . “
many . “
许多 : “

对于这个种族来说, “只有一个, 是最崇高的; 但‘人’却是许多人的名字。”

“ [æz; əz] ['meni] , [ðen] , [æz; əz][hæv; həv] [əd'vænst] [ɪn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
“ **As many , then , as have advanced in discipline and instruction , and**
“ 作为 许多 , 然后 , 作为 有 先进的 在 纪律 和 操作说明 , 和
[bɪn] [pə'fektəd] [ðer'ɪn] ,
been perfected therein ,
到过 完善 其中 ,
“凡在纪律和教导上有所进步, 并在这些方面臻于完美的人,

[hæv; həv][ðer; ðər][lɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðɪs] - ['meni] . -
have their lot among this ' many . '
有 他们的 很多 之中 这 - 许多 . -

他们也是这“众多人”中的一员。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [brɪ'jɑ:nd] [ðɪ:z] [ɪntrədʌktəri] ['eksərsaɪzɪz] , [brɪ'kʌmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]
“ **But they who have passed beyond these introductory exercises , becoming natural**
“ 但 他们 WHO 有 通过了 超过 这些 引言 练习 , 成为 自然的
[drɪ'saɪplz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
disciples of God ,
门徒 的 上帝 ,

“但是那些已经超越了这些入门练习, 成为上帝天然门徒的人,

[rɪ'si:vɪŋ] ['wɪzdəm] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [tɔɪl] , ['mɑɪgreɪt][tu:; tə] [ðɪs] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l][ænd; ənd][pə'fɛkt]
receiving Wisdom free from all toil , migrate to this incorruptible and perfect
接收 智慧 自由的 从 全部 辛劳 , 迁移 到 这 廉洁奉公 和 完美的
[reɪs] ,
Race ,
种族 ,

无需辛劳即可获得智慧, 迁徙到这个纯洁无瑕、完美无缺的种族吧!

[rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər][laɪvz; lɪvz][ɪn][dʒenə'sɪs] “ ([eɪtʃ] . , [aɪ] . , - .) .
receiving a lot superior to their former lives in genesis “ (H . , i . , 554 .) .
接收 一个 很多 优越的 到 他们的 以前的 生活 在 创世纪 “ (H . , 我 . , - .) .
获得比创世记中他们以前的生活好得多的东西”(H., i., 554.)。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] [θraɪs] ['ɡretɪst] ['hɜ:rmɪ:z] , [æftər][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l]
And so in one of the Hymns of Thrice Greatest Hermes , after the triple
和 所以 在 一 的 这 赞美诗 的 三次 最 爱马仕 , 后 这 三倍
[tri'sæʃɪŋ] ,
trisagion ,
三圣症 ,

因此, 在《三重赫尔墨斯颂歌》之一中, 在三重圣咏之后,

[ðə; ði] “ ['hɜ:rmɪ:z] “ [ɔ:r] [ɪ'lu:mɪnertɪd] [preɪz] :
the “ Hermes “ or Illuminated prays :
这 “ 爱马仕 “ 或者 照明 祈祷 :

“赫尔墨斯”或“光照祈祷文”:

“ [ænd; ənd] [fɪl] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈpəʊər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪs] [ʌv; əv] [ðain] ,
“ And fill me with Thy Power and with this Grace of Thine ,
“ 和 充满 我 和 你的 力量 和 和 这 优雅 的 瘦 ,
“求祢以祢的力量和恩典充满我，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [maɪ] [ˈbreðrən]
that I may give the Light to those in ignorance of the Race — my Brethren
那 我 可能 给 这 光 到 那些 在 无知 的 这 种族 — 我的 弟兄们
[ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] .
and Thy Sons .
和 你的 儿子们 .

愿我能将光明带给那些对种族一无所知的人——我的兄弟和你的子民。

” ([ertʃ] . , [iː] . , - .) .
“ (H . , ii . , 20 .) .
” (H . , 二 . , - .) .

”(H., ii., 20.)。

[ˈfɪloʊ] [kɔːlɪz] [aɪ ˈtiː] “ [self] - [tɔːt] , “ [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈbuːdəsts] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrhət] [æz; əz]
Philo calls it “ self - taught , “ just as the Buddhists speak of the Arhats as
菲洛 呼叫 它 “ 自己 - 教授 , “ 只是 作为 这 佛教徒 说话 的 这 罗汉 作为
- ;
asekha ;
- ;

斐洛称之为“自学成才”，正如佛教徒称阿罗汉为“阿舍卡”一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌtrɪzmɪˈdʒɪstɪk] [ˈtiːtʃər] [raɪts] :
and the Trismegistic teacher writes :
和 这 特里墨吉斯 老师 写 :

而那位特里斯墨吉斯忒斯的老师写道：

“ [ðɪs] [reɪs] , [maɪ] [sʌnz] , [ɪz][ˈnevər] [tɔːt] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɪlɪθ] [aɪ ˈtiː] ,
“ This Race , my sons , is never taught ; but when He willeth it ,
“ 这 种族 , 我的 儿子们 , 是 绝不 教授 ; 但 什么时候 他 威尔斯 它 ,
“孩子们，这种族裔的血统从来不是教出来的；除非祂愿意，

[ɪts] [ˈmeməri] [ɪz] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ɡɔːd] .
its memory is restored by God .
它是 记忆 是 恢复 经过 上帝 .

上帝恢复了它的记忆。

” ([ertʃ] . , [iː] . , - .)
“ (H . , ii . , 221 .)
” (H . , 二 . , - .)

”(H., ii., 221.)

[ðə; ði] “ [ɪˈlekt] [reɪs] “ [ʌv; əv][ˌvælənˈtaɪnəs][ɪz][ðə; ði] “ [ˈsʌnʃɪp] “ [ʌv; əv][bəˈzɪləˌdiːz] [ðæt] [ɪnˈkɑːnɪts] [ɑːn]
The “ Elect Race “ of Valentinus is the “ Sonship “ of Basilides that incarnates on
这 “ 选 种族 “ 的 瓦伦丁 是 这 “ 儿子身份 “ 的 巴西利德斯 那 化身 在
[ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbəˈlɪ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] .
earth for the abolition of Death .
地球 为了 这 废除 的 死亡 .

瓦伦提努斯的“选民”是巴西利德斯的“子嗣”，他们化身于世，是为了废除死亡。

([ef] . , - .)
(F . , 303 .)
(F . , - .)

(F., 303.)

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪstɪs] [səˈfaɪə] [ˈdɑːkjumənt] , [ðə; ði] [səˈfaɪə] , [ɔːr][ðə; ði][soʊl] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] ,
In the Pistis Sophia document , the Sophia , or the soul turning towards the Light ,
在 这 皮斯蒂斯 索菲亚 文档 , 这 索菲亚 , 或者 这 灵魂 转弯 向 这 光 ,

在《皮斯蒂斯-索菲亚》文献中，索菲亚，或者说转向光明的灵魂，

[fɜːrst] [ˈʌtəz] [ˈsev(ə)n] [rɪˈpentəns] , [ɔːr] “ [ˈtɜːnɪŋz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [maɪnd] , ” [ɔːr] [ˈræðər] [ʌv; əv]
first utters seven repentances , or “ turnings - of - the - mind , “ or rather of
第一的 说话 七 悔改 , 或者 “ 转弯 - 的 - 这 - 头脑 , “ 或者 相当 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] .
the whole nature .
这 所有的 自然 .

首先，他发出七次忏悔，或者说是“心灵的转变”，或者更确切地说是整个心灵的转变。

[æɪ; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsʌb,saɪkəl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
At the fourth of these , the turning - point of some subcycle of the great
在 这 第四 的 这些 , 这 转弯 - 观点 的 一些 子周期 的 这 伟大的
[rɪˈtɜːrn] ,
Return ,
返回 ,

在第四个时刻，即大回归的某个子周期的转折点，

[ʃiː; ʃi] [preɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd]
she prays that the Image of the Light may not be turned
她 祈祷 那 这 图像 的 这 光 可能 不是 是 转向

她祈祷光明的形象不要被扭曲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 51**]
[页 -]

[第51页]

[ɔːr][əˈvəːtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
or averted from her ,
或者 避免了 从 她 ,

或者避开她，

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] [wen] “ [ðoʊz] [huː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈriːdʒənz] ” [[ʊd; jəd][biː; bi]
for the time is come when “ those who turn in the lowest regions “ should be
为了 这 时间 是 来 什么时候 “ 那些 WHO 转动 在 这 最低 地区 “ 应该 是
[rɪˈgɑːrdɪd] — “ [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
regarded — “ the mystery which is made the type of the Race .
认为 — “ 这 神秘 哪个 是 制成 这 类型 的 这 种族 .

因为时候到了，那些“在最底层转向的人”应该被视为“成为种族原型的奥秘”。

” ([ef] . , - .)
” (**F . , 471 .**)
” (**F . , - .**)

”(F，471。)

[əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈloʊgoʊz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Again in the introduction to The Book of the Great Logos according to the
再次 在 这 介绍 到 这 书 的 这 伟大的 标志 根据 到 这
[ˈmɪstəri] ,
Mystery ,
神秘 ,

再次在《根据奥秘的伟大逻各斯之书》的引言中，

[ðə; ði] [drˈsaɪplz] [beg][ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
the disciples beg the Master to explain the Mystery of the Word .
这 门徒 求 这 掌握 到 解释 这 神秘 的 这 单词 .

门徒们恳求师父解释圣言的奥秘。

[ˈdʒiːzəs] [ˈænsə] [ðæt][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kənˈsɪsts][ɪn][ðer; ðər][ˈpjuəɹɪfaɪɪŋ][ðer; ðər][soʊlz]
Jesus answers that the Life of His Father consists in their purifying their souls
耶稣 答案 那 这 生活 的 他的 父亲 由 在 他们的 净化 他们的 灵魂
[frʌm; frəm][ɔːl] [ˈɜːrθli] [steɪn] ,
from all earthly stain ,
从 全部 尘世的 弄脏 ,

耶稣回答说，天父的生命在于他们洁净自己的灵魂，除去一切世俗的污秽。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
and making them to become the Race of the Mind ,
和 制作 他们 到 变得 这 种族 的 这 头脑 ,
并使它们成为思维竞赛的参与者。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt]
so that they may be filled with understanding and by His teaching perfect
所以 那 他们 可能 是 已填 和 理解 和 经过 他的 教学 完美的
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

好让他们充满理解力，并藉着他的教导完善自己。

([ef] . , - .)
(**F . , 528 .**)
(F . , - .)

(F, 528。)

[ˈfaɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrveləs] [ʌnˈtaɪtld] [əˈpɑːkəlɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːs] [ˈkoʊdeks][wiː; wi] [riːd] :
Finally in the marvellous Untitled Apocalypse of the Bruce Codex we read :
最后 在 这 奇妙 无题 启示录 的 这 布鲁斯 法典 我们 读 :
最后，在精彩绝伦的《布鲁斯法典》无题启示录中，我们读到：

“ [ðɪːz] [wɜːrdz] [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
” **These words said the Lord of the Universe to them , and disappeared**
” 这些 字 说 这 主 的 这 宇宙 到 他们 , 和 消失
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

“宇宙之主对他们说了这些话，然后就从他们中间消失了。”

[ænd; ənd][hɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and hid Himself from them .
和 隐藏 他本人 从 他们 .

他躲藏起来，不让他们看见他。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bəːθs] - [ʌv; əv] - [ˈmætər] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmembər] ,
” **And the Births - of - matter rejoiced that they had been remembered ,**
” 和 这 出生 - 的 - 事情 欣喜若狂 那 他们 有 到过 记得 ,
“物质的诞生者们欣喜若狂，因为它们被人们铭记了。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [pleɪs]
and were glad that they had come out of the narrow and difficult place
和 是 高兴的 那 他们 有 来 出去 的 这 狭窄的 和 难的 地方
,
.
,
.

他们很高兴自己走出了那条狭窄而艰难的道路。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmɪstəri] :
and prayed to the Hidden Mystery :
和 祈祷 到 这 隐 神秘 :

并向隐秘的奥秘祈祷：

- [ɡɪv] [ˌjuːˈes] [əˈθɔːrəti] [ðæt][wiː; wi][meɪ] [kriˈeɪt] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [wɜːrld]
' Give us authority that we may create for ourselves æons and worlds
- 给 我们 权威 那 我们 可能 创造 为了 我们自己 永恒 和 世界
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðɑː] [wɜːrd] ,
according to Thy Word ,
根据 到 你的 单词 ,

“赐给我们权柄，使我们能够按照你的圣言为自己创造永世和世界。”

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [dɪdst] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [ðɑː] [ˈsɜːrvənt] ; [fɔːr; fər] [ðəʊ] [əˈloʊn][ɑːrt][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒləs]
upon which Thou didst agree with Thy servant ; for Thou alone art the changeless
之上 哪个 你 迪斯特 同意 和 你的 仆人 ; 为了 你 独自的 艺术 这 无变化
[wʌn] ,
One ,
— ,

你曾与你的仆人约定此事；因为只有你是永恒不变的。

[ðəʊ] [əˈloʊn][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] , [ðə; ði] [ˌʌŋkənˈteɪnəbl̩] , [self] - [tɔːt] , [self] - [bɔːrn][self] - [ˈfɑːðər] ;
Thou alone the boundless , the uncontainable , self - taught , self - born Self - father ;
你 独自的 这 无边无际 , 这 无法控制的 , 自己 - 教授 , 自己 - 出生 自己 - 父亲 ;
[ðəʊ] [əˈloʊn][ɑːrt][ðə; ði] [ˌʌnˈʃeɪkəbl̩] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊəbl̩] ;
Thou alone art the unshakeable and unknowable ;
你 独自的 艺术 这 不可动摇的 和 不可知的 ;

唯有你是无边无际、不可阻挡、自学成才、自生自育的自父；唯有你是不可动摇、不可知的；

[ðəʊ] [əˈloʊn][ɑːrt][ˈsaɪləns][ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] ; [ðəʊ] [əˈloʊn][ɑːrt][ˈvɜːrdʒɪn]
Thou alone art Silence and Love , and Source of all ; Thou alone art virgin
你 独自的 艺术 沉默 和 爱 , 和 来源 的 全部 ; 你 独自的 艺术 处女
[ʌv; əv][ˈmætər] ,
of matter ,
的 事情 ,

唯有你是寂静与爱，万物之源；唯有你是纯洁无瑕的。

[ˈspɔːtləs] ; [huːz] [reɪs] [noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] , [huːz] [ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][noʊ][mæn][kæn; kən]
spotless ; whose Race no man can tell , whose manifestation no man can
一尘不染 ; 谁 种族 不 男人 能 告诉 , 谁 表现 不 男人 能
[kɑːmpriˈhend] . -
comprehend . ' -
理解 . -

纯洁无瑕；其血统无人知晓，其显现无人能理解。

” ([ef] . , - .)
” (**F . , 564 .**)
” (**F . , - .**)

”(F, 564。)

[tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] , [mæn][mʌst; məst] [pæs] [brɪˈʤɑːnd] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][mæn] ,
To understand , man must pass beyond the stage of man ,
到 理解 , 男人 必须 经过 超过 这 阶段 的 男人 ,

要理解，人必须超越人本身的阶段。

[ænd; ənd][self] - [ˈriːəlaɪz] [hɪmˈself][æz; əz] “ [kɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ” — [ðə; ði][ˈloʊɡoʊz] .
and self - realize himself as “ kin to Him ” — the Logos .
和 自己 - 意识到 他自己 作为 “ 亲属 到 他 ” — 这 标志 .

并认识到自己是“祂的亲属”——道。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] “ [reɪs] ” [ɪz][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][tekst] ;
It is , however , doubtful whether “ Race ” is the correct reading in our text ;
它是 , 然而 , 疑 无论 “ 种族 ” 是 这 正确的 阅读 在 我们的 文本 ;
然而, 我们文本中“种族”一词是否正确, 尚存疑问;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [klɪr] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] - [ðə; ði] [əˈbʌv] [noʊts][ɑːr; ər][dʒɜːrˈmeɪn][tuː; tə]
but as it is the clear reading in 15 the above notes are germane to
但 作为 它是 这 清除 阅读 在 - 这 多于 笔记 是 相关的 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌdi] .
our study .
我们的 学习 .

但由于第 15 章的清晰解读, 以上注释与我们的研究相关。

[ðə; ði] [emˈes] . [əˈpærəntli] [riːdɜːz] “ [ˈevri] [lɪm] .
The MS . apparently reads “ every Limb .
这 多发性硬化症 . 显然 阅读 “ 每一个 肢 .

MS. 显然写着“每个肢体”。

” [ðɪs] [əˈgen] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑːstɪk] [ˈmɪstɪkl] [tɜːrmz] ,
” This again is one of the most general Gnostic mystical terms ,
” 这 再次 是 一 的 这 最多 一般的 诺斯替教 神秘 条款 ,
“这又是诺斯替神秘主义中最普遍的术语之一,

[ænd; ænd][ɪz][ˈteɪkən][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] .
and is taken over from the Osiric Mysteries .
和 是 已采取 超过 从 这 奥西里克 谜团 .
它源自奥西里斯秘仪。

[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ɑːr; ər] [ˈskætərd] [əˈbrɔːd] , [ænd; ænd]
The Limbs of the God are scattered abroad , and
这 四肢 的 这 上帝 是 疏散 国外 , 和
神的肢体散落在各处,

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[第53页]

[kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
collected together again in the resurrection .
集 一起 再次 在 这 复活 .
在复活中再次聚集在一起。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgræfɪk] [ˈsɪmbəlaɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [ɡliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
The inner meaning of this graphic symbolism may be gleaned from the following
这 内 意义 的 这 形象的 象征意义 可能 是 收集 从 这 下列的
[ˈstraɪkɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
striking passages :
引人注目 段落 :

从以下引人注目的段落中, 我们可以领悟到这种图形象征意义的内在含义。

[ɪn][ə; eɪ] [emˈes] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːstɪk] [ˈmɑːrkəs][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθəd]
In a MS . of the Gnostic Marcus there is a description of the method
在 一个 多发性硬化症 . 的 这 诺斯替教 马库斯 那里 是 一个 描述 的 这 方法
[ʌv; əv] [ˈsɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [mæn] ,
of symbolizing the Great Body of the Heavenly Man ,
的 象征 这 伟大的 身体 的 这 天上 男人 ,
在诺斯替教派的马库斯的一份手稿中, 描述了象征天人伟大身体的方法。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][gri:k] ['ælfəbet] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [ɪn] [perz]
whereby the twenty - four letters of the Greek alphabet were assigned in pairs
由此 这 二十 - 四 信件 的 这 希腊语 字母 是 分配 在 对
[tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [lɪmz] .
to the twelve Limbs .
到 这 十二 四肢 .

由此，希腊字母表的二十四个字母成对分配给十二个肢体。

[ðɪs] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] [ɪ'kɑːnəmi] , [ˌdɪspen'seɪʃn] [ɔːr] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv]
This Body was the symbol of the ideal economy , dispensation or ordering of
这 身体 曾是 这 象征 的 这 理想的 经济 , 豁免 或者 订购 的
[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
the universe ,
这 宇宙 ,

这个身体象征着宇宙的理想经济、秩序或安排。

[ɪts] [pleɪnz] , [ˈriːdʒənz] , [ˈhaɪərɑːrkɪz] , [ænd; ənd] ['paʊəz] .
its planes , regions , hierarchies , and powers .
它是 飞机 , 地区 , 层级结构 , 和 权力 .

它的平面、区域、等级和权力。

([ef] . , - .)
(**F** . , **366** .)
(F . , - .)

(F, 366。)

[ðɪs] [ˈɔːlsɒʊ][ɪz][ðə; ði] [truː] ['bɑːdi][ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɑːdɪz] .
This also is the true Body of man , the Source of all his bodies .
这 还 是 这 真的 身体 的 男人 , 这 来源 的 全部 他的 身体 .

这也是人类真正的身体，是所有身体的源泉。

[ænd; ənd][sɒʊ][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstəri] - ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [iːv] :
And so we read the following mystery - saying in The Gospel of Eve :
和 所以 我们 读 这 下列的 神秘 - 说 在 这 福音 的 前夕 :

于是，我们在《夏娃福音》中读到了以下这句神秘的格言：

“ [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['bɔːftɪ] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
“ **I stood on a lofty mountain and saw a Great Man , and another** ,
” 我 站立 在 一个 高远 山 和 锯 一个 伟大的 男人 , 和 其他 ,

我站在一座高山上，看见一位伟人，还有另一位伟人，

[ə; eɪ][dwɔːrf] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [druː] [naɪ]
a dwarf , and heard as it were a Voice of thunder , and drew nigh
一个 矮人 , 和 听到 作为 它 是 一个 嗓音 的 雷 , 和 画 夜
[fɔːr; fər][tuː; tə] [hɪr] .
for to hear .
为了 到 听到 .

一个矮人，听见了仿佛雷鸣般的声音，便走近去听。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] ['ʌntə'ʌntu][em 'iː][ænd; ənd] [sed] : - [aɪ][eɪ 'em] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt][aɪ] ;
And He spake unto me and said : ' I am thou , and thou art I ;
和 他 说 到 我 和 说 : - 我 是 你 , 和 你 艺术 我 ;

他对我说：“我就是你，你就是我也；

[ænd; ənd] ['wersoʊ,evər] [ðəʊ] [ɑːrt] , [aɪ][eɪ 'em][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][eɪ 'em][aɪ] [soʊn]
and wheresoever thou art , I am there , and in all am I sown
和 无论在何处 你 艺术 , 我 是 那里 , 和 在 全部 是 我 播种

无论你在哪里，我都在那里；我播撒在万物之中。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 54**]
[页 -]

([ɔːr] ['skætərd]) .
(**or scattered**) .
(或者 疏散) .

(或散落的)。

[ænd; ənd][,hwenssoʊ'evər; ,wenssoʊ'evər] [ðəʊ] [wɪl] , [ðəʊ] ['gæðə] [em 'iː] ; [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ]
And whencesoever thou wilt , thou gatherest Me ; and gathering
和 无论何时 你 威尔斯特 , 你 聚集 我 ; 和 采集
[em 'iː] , [ðəʊ] ['gæðə] [ðar'self] . -
Me , thou gatherest Thyself . '
我 , 你 聚集 你自己 . -

无论你愿意在哪里，你都召集我；召集我，就是召集你自己。

" ([ef] . , - .)
" (**F . , 439 .**)
" (F . , - .)

"(F, 439。)

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['vɪz(ə)n][,ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,
This is a vision of the Great Person and little person ,
这 是 一个 想象 的 这 伟大的 人 和 小的 人 ;
这是伟人和小人物的愿景。

[,ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [self][ænd; ənd]['loʊər] [self] .
of the Higher Self and lower self .
的 这 更高 自己 和 降低 自己 .

高我与低我。

[,aɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][tɜːrmz][,ʌv; əv][ðə; ði]['loʊgoʊz][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ;
It may also be interpreted in terms of the Logos and humanity ;
它 可能 还 是 翻译 在 条款 的 这 标志 和 人类 ;
也可以从逻各斯和人类的角度来解释；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [kʌmz] ['nɪrər] [hoʊm][tuː; tə] [θɪŋk] [,ʌv; əv][,aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstəri] [,ʌv; əv][ðə; ði]
but it comes nearer home to think of it as the mystery of the
但 它 来 更近 家 到 思考 的 它 作为 这 神秘 的 这
[,ɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] — [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [,ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [,ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
individual man — the scattering of the Limbs of the Great Person in the
个人 男人 — 这 散射 的 这 四肢 的 这 伟大的 人 在 这
[pɜːsə'nælətiːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ɪn] ['meni] [bəːθs] .
personalities that have been his in many births .
个性 那 有 到过 他的 在 许多 出生 .

但更贴近我们生活的是，将其视为个人的奥秘——伟大的人的肢体分散在他多次转世的个性之中。

[ðɪs] [aɪ'diːə][ɪz] [brɔːt] [aʊt] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)][,ʌv; əv] ['fɪlɪp] .
This idea is brought out more clearly in a passage from The Gospel of Philip .
这 主意 是 带来 出去 更多的 清楚地 在 一个 通道 从 这 福音 的 菲利普 .
《腓力福音》中的一段话更清楚地阐述了这一观点。

[,aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'pɔːlədʒi][ɔːr] [dɪ'fens] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
It is an apology or defence , as it was called ,
它 是 一个 道歉 或者 防御 , 作为 它 曾是 称为 ,
它既是道歉，也是辩护，正如人们所称的那样。

[ə; eɪ]['fɔːrmjələ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði][soʊl][ɪn][ɪts] [ə'sent] [ə'bʌv] ,
a formula to be used by the soul in its ascent above ,
一个 公式 到 是 用过的 经过 这 灵魂 在 它是 上升 多于 ,
这是灵魂升华时要使用的公式。

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [,ʌv; əv][ðə; ði][mɪdst] ;
as it passed through the space of the Midst ;
作为 它 通过了 通过 这 空间 的 这 中间 ;
因为它穿过了中间的空间；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɪstɪk][,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][,deklə'reɪʃn][λv; əv][ðə; ði][steɪt][λv; əv][ə; eɪ][mæn][huː][ɪz]
and for the mystic it is a declaration of the state of a man who is
和 为了 这 神秘 它 是 一个 宣言 的 这 状态 的 一个 男人 WHO 是
[ɪn][hɪz; ɪz][læst][kəm'pʌlsəri][zɜːrθ]-[laɪf].
in his last compulsory earth - life .
在 他的 最后的 强制性的 地球 - 生活 .

对于神秘主义者来说，这是一个人在其最后一次强制性尘世生活中的状态的宣言。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈrɛkəg,nʌɪzd][maɪ'self],[ænd; ənd][ˈgæðərd][maɪ'self][tə'geðər][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz].
“ I have recognised myself , and gathered myself together from all sides .
“ 我 有 已确认 我 , 和 聚集 我 一起 从 全部 侧面 .
“我认清了自己，并将自己从四面八方聚集起来。”

[aɪ][hæv; həv][soʊn][noʊ][ˈtʃɪldrən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈruːlər],[bʌt; bət][hæv; həv][tɔːrn][ʌp][hɪz; ɪz][ruːts],
I have sown no children for the Ruler , but have torn up his roots ,
我 有 播种 不 孩子们 为了 这 统治者 , 但 有 撕裂 向上 他的 根 ,
[ænd; ənd][hæv; həv]
and have
和 有

我没有为统治者繁衍子嗣，反而拔除了他的根基，并且

[,piːˈdʒiː]-
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ˈgæðərd][tə'geðər][maɪ][lɪmz][ðæt][wɜːr; wər][ˈskætərd][əˈbrɔːd].
gathered together my Limbs that were scattered abroad .
聚集 一起 我的 四肢 那 是 疏散 国外 .
我将散落在各地的肢体重新聚拢起来。

[aɪ][noʊ][ðɪː][huː][ðəʊ][ɑːrt];[fɔːr; fər][aɪ][,eɪˈem][λv; əv][ðoʊz][frʌm; frəm][əˈbʌv].
I know Thee who Thou art ; for I am of those from Above .
我 知道 汝 WHO 你 艺术 ; 为了 我 是 的 那些 从 多于 .
我知道你是谁；因为我来自天上。

” ([ˈɪbɪd]).
” (Ibid).
” (同上).

(同上)

[hiː; hi][hæz; həz][soʊn][noʊ][ˈtʃɪldrən][tuː; tə][ðə; ði][ˈruːlər],[ðə; ði][lɔːrd][λv; əv][deθ];
He has sown no children to the Ruler , the Lord of Death ;
他 有 播种 不 孩子们 到 这 统治者 , 这 主 的 死亡 ;
他没有给统治者，也就是死亡之主，生育任何子女；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][kən'træktɪd][ˈeni][freʃ][det],[ɔːr][kri'eɪtɪd][ə; eɪ][nuː][fɔːrm][λv; əv][,pɜːrsə'næləti],
he has not contracted any fresh debt , or created a new form of personality ,
他 有 不是 合同 任何 新鲜的 债务 , 或者 创建 一个 新的 形式 的 性格 ,
他没有背负任何新的债务，也没有创造新的身份。

[ˈɪntuː][wɪtʃ][hiː; hi][mʌst; məst][ə'gen][ɪnˈkɑːrnət].
into which he must again incarnate .
进入 哪个 他 必须 再次 体现 .
他必须再次转世投胎。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tɔːrn][ʌp][ðə; ði][ruːts][λv; əv][deθ], [baɪ][ˈætərɪŋ][ðə; ði][fɔːrm][λv; əv][ˈiːgoʊɪti]
But he has torn up the roots of Death , by shattering the form of egoity
但 他 有 撕裂 向上 这 根 的 死亡 , 经过 破碎 这 形式 的 自我
,
,
,

但他通过粉碎自我的形式，彻底摧毁了死亡的根基。

[ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv] [fert] .
and bursting the bonds of Fate .

和 爆发 这 债券 的 命运 :

挣脱命运的束缚。

[hi:; hi][hæz; həz] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [ɑ:r,tɪkju'leɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He has gathered together his Limbs , completed the articulation of his

他 有 聚集 一起 他的 四肢 , 完全的 这 关节 的 他的

[ˈpɜ:rfɪkt][ˈbɑ:di] .

Perfect Body .

完美的 身体 :

他已将四肢合拢，完成了完美身体的组装。

[ðə; ði] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['ɔ:rdərɪŋz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The Limbs were according to certain orderings , one of which was the

这 四肢 是 根据 到 肯定 订单 , 一 的 哪个 曾是 这

[kən,fɪgʒə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - [foʊld][stɑ:r] ,

configuration of the five - fold Star ,

配置 的 这 五 - 折叠 星星 ,

这些肢体按照一定的顺序排列，其中一种顺序是五重星的排列方式。

[ðə; ði][faɪv] - [lɪmd] [mæn] .

the five - limbed Man .

这 五 - 有肢的 男人 :

五肢人。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [æktɪs] [ʌv; əv] ['tɒməs] [wi:; wi] [ri:d] :

Thus in The Acts of Thomas we read :

因此 在 这 使徒行传 的 托马斯 我们 读 :

因此，在《托马斯行传》中我们读到：

“ [kʌm] [ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [fɑ:r][ðæn; ðən][ðə; ði][faɪv]['hoʊli] [lɪmz] — [maɪnd] , [θɔ:t] ,

” “ Come Thou who art more ancient far than the five holy Limbs — Mind , Thought ,

” 来 你 WHO 艺术 更多的 古老的 远的 比 这 五 圣 四肢 — 头脑 , 想法 ,

[rɪ'flek](ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] , ['ri:zənɪŋ] !

Reflection , Thinking , Reasoning !

反射 , 思维 , 推理 !

“来吧，你比五大圣体——心智、思想、反思、思考、推理——还要古老得多！”

[ˈkɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈleɪtər][bɜ:rθ] !

Commune with them of later birth !

公社 和 他们 的 之后 出生 !

与后出生的孩子们交流！

” ([ef] . , - .)

” (F . , 422 .)

” (F . , - .)

”(F，422。)

[ðɪ:z] [faɪv] [lɪmz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsou][ðə; ði][faɪv]

These five Limbs are also the five

这些 五 四肢 是 还 这 五

这五支也是五支

[[pi: 'dʒi: -]

[Pg 56]

[页 -]

[第56页]

[wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestʃər] [ʌv; əv][laɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɪstɪs] [sə'faɪə] ([pi:] . -) ,

Words of the mystery of the Vesture of Light in the Pistis Sophia (p . 16) ,

字 的 这 神秘 的 这 笼罩 的 光 在 这 皮斯蒂斯 索菲亚 (p . -) ,

《皮斯蒂斯·索菲亚》中关于光之衣奥秘的文字（第16页），

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] [klaʊðd] [ɪn] [ˈpaʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
with which the Christ is clothed in power on the Day of Triumph ,
和 哪个 这 基督 是 穿着衣服 在 力量 在 这 天 的 胜利 ,
基督在凯旋之日所披戴的权柄,

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] “ [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ju: 'es] ,
the Great Day “ Come unto us ,
这 伟大的 天 “ 来 到 我们 ,
伟大的日子“到我们这里来,

“ [wen] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑ:r; ər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [bɪˈɡɪnz] :
“ **when His Limbs are gathered together and the Song of the Powers begins** :
“ 什么时候 他的 四肢 是 聚集 一起 和 这 歌曲 的 这 权力 开始 :
“当祂的肢体聚集在一起， 万能之歌响起时:

“ [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðəɪ] [ˈfeləʊ] - [lɪmz] .
“ **Come unto us , for we are Thy Fellow - Limbs** .
“ 来 到 我们 , 为了 我们 是 你的 同伴 - 四肢 .
“请到我们这里来，因为我们是你的肢体。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][wʌn][wɪð; wɪθ] [ði:] .
We are all one with thee .
我们 是 全部 一 和 你 .
我们与你合而为一。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
We are one and the same , and Thou art one and the same .
我们 是 一 和 这 相同的 , 和 你 艺术 一 和 这 相同的 .
我们本为一体，你也本为一体。

“ [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɑ:kjʊmənt] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [swi:t] [ˈmɪstərɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]
“ **In the whole document much is said of the “ sweet mysteries that are in the**
“ 在 这 所有的 文档 很多 是 说 的 这 “ 甜的 谜团 那 是 在 这
[lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈefəb(ə)] ,
Limbs of the Ineffable ,
四肢 的 这 难以言喻的 ,
整份文件中大量篇幅都在谈论“不可言喻之肢体中蕴藏的甜蜜奥秘”，

“ [bʌt; bət][,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [,aɪˈti:] [hɪr] .
“ **but it would be too long to repeat it here** .
“ 但 它 会 是 也 长的 到 重复 它 这里 .
但在这里赘述就太长了。

[,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][pərˈhæps][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [əˈpend] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpæɪdʒ] ,
It will be perhaps of greater service to append a very striking passage ,
它 将要 是 也许 的 更大的 服务 到 附加 一个 非常 引人注目 通道 ,
或许附上一段非常引人注目的文字会有帮助。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] ,
from The Books of the Saviour ,
从 这 图书 的 这 救主 ,
出自《救世主之书》

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɑ:pɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [em 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstɪs] [səˈfaɪə] ([piˈpi:] . - , -
which has been copied into the MS . of the Pistis Sophia (pp . 253 , 254
哪个 有 到过 复制 进入 这 多发性硬化症 . 的 这 皮斯蒂斯 索菲亚 (pp . - , -
) :
) :
) :
这段文字已被抄录到《皮斯蒂斯·索菲亚》手稿中（第253、254页）:

“ [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈefəb(ə)] ,
“ **And they who are worthy of the Mysteries that dwell in the Ineffable** ,
“ 和 他们 WHO 是 值得 的 这 谜团 那 住 在 这 难以言喻的 ,
“而那些配得上领略那不可言喻之奥秘的人，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈemə,neɪtɪd] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ˈpraɪər][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɪstəri]
which are those that have not emanated — these are prior to the First Mystery
哪个 是 那些 那 有 不是 散发 — 这些 是 事先的 到 这 第一的 神秘
.
:
.

那些尚未显现的奥秘——它们先于第一奥秘而存在。
[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [sɪˈmɪlɪtu:d] [ænd; ɐnd] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns]
To use a similitude and correspondence
到 使用 一个 相似性 和 一致
利用相似性和对应性

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 57**]
[页 -]
[第57页]

[ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [ʌndərˈstænd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈefəb(ə)] .
of speech that ye may understand , they are the Limbs of the Ineffable .
的 演讲 那 是的 可能 理解 , 他们 是 这 四肢 的 这 难以言喻的 .
就你们所能理解的言语而言，它们是不可言说之物的肢体。

[ænd; ɐnd] [i:tʃ] [ɪz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ʌv; əv][ɪts] [ˈɡlɔ:ri] — [ðə; ði] [hed] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
And each is according to the dignity of its Glory — the Head according to
和 每个 是 根据 到 这 尊严 的 它是 荣耀 — 这 头 根据 到
[ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
the dignity of the Head ,
这 尊严 的 这 头 ,
每一尊都按着其荣耀的尊荣——首领按着首领的尊荣，

[ðə; ði] [aɪ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
the Eye according to the dignity of the Eye ,
这 眼睛 根据 到 这 尊严 的 这 眼睛 ,
眼睛，按照眼睛的尊严来看待它。

[ðə; ði] [ɪr] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ,
the Ear according to the dignity of the Ear ,
这 耳朵 根据 到 这 尊严 的 这 耳朵 ,
耳朵要按耳朵的尊严来对待，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [[ɪn][laɪk] [ˈfæ(ə)n]] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][pleɪn] :
and the rest of the Limbs [in like fashion] ; so that the matter is plain :
和 这 休息 的 这 四肢 [在 喜欢 时尚] ; 所以 那 这 事情 是 清楚的 :
其余肢体也按此方式处理；如此便明了了：

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [lɪmz] ([ˈmembər]) [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn][ˈbɑ:di] .
There are many Limbs (Members) but only one Body .
那里 是 许多 四肢 (成员) 但 仅有的 一 身体 :
身体有很多肢体（成员），但只有一个身体。

“ [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən][ɪn][ə; eɪ][plæn] , [ə; eɪ] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [ænd; ɐnd] [sɪˈmɪlɪtu:d] ,
“ **Of this I have spoken in a plan , a correspondence and similitude** ,
“ 的 这 我 有 说 在 一个 计划 , 一个 一致 和 相似性 ,
“关于这一点，我已经在计划、对应和比喻中阐述过了，

[bʌt; bæt][nɑ:t][ɪn][ɪts] [tru:] [fɔ:rm] ; [nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪn] [tru:θ] ,
but not in its true form ; nor have I revealed the Word in Truth ,
但 不是 在 它是 真的 形式 ; 也不 有 我 揭晓 这 单词 在 真相 ;
但并非以其真实形式; 我也没有以真理的形式揭示圣言。

[bʌt; bæt][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)] .
but as the Mystery of the Ineffable .
但 作为 这 神秘 的 这 难以言喻的 .
但却是不可言喻的奥秘。

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪmz] [ðæt][ɑ:r; ər][ɪn][hɪm; ɪm] . . . , [ðæt] [ɪz] ,
“ **And all the Limbs that are in Him . . . , that is** ,
” 和 全部 这 四肢 那 是 在 他 . . . , 那 是 ,
“以及祂里面所有的肢体....., 也就是说,
[ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
they that dwell in the Mystery of the Ineffable , and they that dwell in Him ,
他们 那 住 在 这 神秘 的 这 难以言喻的 , 和 他们 那 住 在 他 ,
那些居住在不可言喻的奥秘中的人, 以及那些居住在祂里面的人,

[ænd; ənd][ɔ:lsou][ðə; ði] [θri:] ['speɪsɪz] [ðæt] [fɑ:lou] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mɪstəɪz] — [ʌv; əv][ɔ:l]
and also the Three Spaces that follow according to their Mysteries — of all
和 还 这 三 空格 那 跟随 根据 到 他们的 谜团 — 的 全部
[ʌv; əv] [ði:z] [ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd][v'ɛrəti][,eɪ 'em][aɪ][ðə; ði] ['trezər] ;
of these in truth and verity am I the Treasure ;
的 这些 在 真相 和 真理 是 我 这 宝藏 ;
还有接下来的三个空间, 它们各自蕴含着奥秘——而在这所有空间中, 我才是真正的宝藏;

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trezər] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [[ðɪs]] ['kɑ:zmoʊs] .
apart from which there is no Treasure peculiar to [this] cosmos .
除 从 哪个 那里 是 不 宝藏 奇特 到 [这] 宇宙 .
除此之外, 宇宙中并无其他特有的宝藏。

[bʌt; bæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mɪstəɪz] [ænd; ənd][rɪ:dʒənz] [[ʌv; əv] [ʌðər] [wɜ:rld]] .
But there are other Words and Mysteries and Regions [of other worlds] .
但 那里 是 其他 字 和 谜团 和 地区 [的 其他 世界] .
但还有其他的词语、奥秘和区域（其他世界）。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 58**]
[页 -]
[第58页]

“ [naʊ] , [ðerfɔ:r] ,
“ **Now , therefore** ,
” 现在 , 所以 ,
“因此, 现在

[ˈblesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [hu:] [hæθ] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs]
Blessed is he who hath found the Words of the Mysteries of the Space
蒙福 是 他 WHO 有 成立 这 字 的 这 谜团 的 这 空间
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] .
towards the exterior .
向 这 外部的 .
有福之人, 找到了通往外部世界的奥秘之语。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][gɔ:d] [hu:] [hæθ] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [speɪs]
He is a God who hath found the Words of the Mysteries of the second Space
他 是 一个 上帝 WHO 有 成立 这 字 的 这 谜团 的 这 第二 空间
,
!,
,
他是已领悟第二空间奥秘之语的神。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] .
in the midst .
在 这 中间 .

在中间。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [fri:] [ʌv; əv] ['evri] [speɪs] [hu:] [hæθ] [faʊnd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]
He is a Saviour and free of every space who hath found the Words of the
他 是 一个 救主 和 自由的 的 每一个 空间 WHO 有 成立 这 字 的 这
['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [speɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
Mysteries of the third Space towards the interior
谜团 的 这 第三 空间 向 这 内部的

他是救世主，他超越一切空间，找到了通往内在的第三空间奥秘之语.....

“ [bʌt; bət][hi:; hi] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
“ But He , on the other hand ,
“ 但 他 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，祂却

[hu:] [hæθ] [faʊnd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
who hath found the Words of the Mysteries which I have set forth for you
WHO 有 成立 这 字 的 这 谜团 哪个 我 有 放 前进 为了 你
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtu:d] — ['neɪmli] ,
according to a similitude — namely ,
根据 到 一个 相似性 — 即 ,

谁找到了我按照比喻为你们所阐述的奥秘之言——即：

[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)] — - [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] ,
the Limbs of the Ineffable — Amēn I say unto you ,
这 四肢 的 这 难以言喻的 — - 我 说 到 你 ,

不可言喻之肢体——阿门，我告诉你们，

[ðæt] [mæn] [hu:] [hæθ] [faʊnd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstərɪz] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
that man who hath found the Words of those Mysteries in the Truth of God ,
那 男人 WHO 有 成立 这 字 的 那些 谜团 在 这 真相 的 上帝 ,
那个在神的真理中找到了那些奥秘之语的人，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] [tru:θ] , [ænd; ənd][laɪk]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ;
he is the First in Truth , and like unto Him ;
他 是 这 第一的 在 真相 , 和 喜欢 到 他 ;

他是真理的始祖，与祂相似；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ði:z] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mɪstərɪz] [ðæt] [[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [meɪd]]
for it is through these Words and Mysteries that [all things are made]
为了 它 是 通过 这些 字 和 谜团 那 [全部 事物 是 制成]
[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪt'self][stændz] [θru:] [ðæt] [fɜ:rst][wʌn] .
and the universe itself stands through that First One .
和 这 宇宙 本身 站立 通过 那 第一的 — .

因为万物都是通过这些圣言和奥秘创造出来的，宇宙本身也是通过最初的圣言和奥秘而存在的。

['ðerfɔ:r] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [hæθ] [faʊnd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ði:z] ['mɪstərɪz] , [laɪk]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]
Therefore is he who hath found the Words of these Mysteries , like unto the
所以 是 他 WHO 有 成立 这 字 的 这些 谜团 , 喜欢 到 这
[fɜ:rst] .
First .
第一的 .

因此，找到这些奥秘之言的人，与找到第一个奥秘之言的人一样。

[fɔːr; fər][,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈnoʊsɪs][Λv; əv][ðə; ði][ˈnoʊsɪs][Λv; əv][ðə; ði][ɪnˈefəb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
For it is the gnosis of the Gnosis of the Ineffable in which I have
为了 它 是 这 灵知 的 这 灵知 的 这 难以言喻的 在 哪个 我 有
[ˈspoukən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] .
spoken with you this day .
说 和 你 这 天 。

因为我今天与你们谈论的，正是不可言喻之灵知的灵知。

” [,piːˈdʒiː -]
” [**Pg 59**]
” [页 -]

“[第 59 页]

[,aɪˈtiː][ɪz] [ðʌs] [siːn] [ðæt][ðə; ði] [miːnz] [juːst][ɪn] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər][Λv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
It is thus seen that the means used in revealing the manner of the highest
它 是 因此 已见 那 这 方法 用过的 在 揭示 这 方式 的 这 最高
[ˈmɪstərɪz] [Λv; əv][ðə; ði][ɪnˈefəb(ə)l][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtuːd] [Λv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ɔːr] [ˈmembər]
Mysteries of the Ineffable was by the similitude of the Limbs or Members
谜团 的 这 难以言喻的 曾是 经过 这 相似性 的 这 四肢 或者 成员
[Λv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
of the Body .
的 这 身体 。

由此可见，揭示不可言喻的最高奥秘的方式，是通过肢体或身体部位的相似性。

[,aɪˈtiː] , [ˈðerfɔːr] , [ˈfɑːlouz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [siːn] , [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪmbəlɪzəm][wʌz; wəz]
It , therefore , follows , as we have already seen , that this symbolism was
它 , 所以 , 跟随 , 作为 我们 有 已经 已见 , 那 这 象征意义 曾是
[wʌn][Λv; əv][ðə; ði][moʊst] ,
one of the most ,
一 的 这 最多 ,

因此，正如我们已经看到的，这种象征意义是最重要的象征意义之一。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] , [ˌfʌndəˈment(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈnoʊsɪs] .
if not the most , fundamental in this Gnosis .
如果 不是 这 最多 , 基本的 在 这 灵知 。

即使不是最根本的，也是这种灵知中最根本的。

[ðə; ði] [θriː] [ˈsteɪdʒɪz][Λv; əv] [pəˈfɛkʃənɪŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [Λv; əv][ðə; ði][seɪnt] , [ɡɑːd][ænd; ənd] [ˈseɪvjər] .
The three stages of perfectioning are those of the Saint , God and Saviour .
这 三 阶段 的 完善 是 那些 的 这 圣 , 上帝 和 救主 。

成全的三个阶段分别是圣人、上帝和救世主。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈsteɪdʒɪz][ɪn][,evəˈluːʃ(ə)n][ɔːr] [ˈprɑːses] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [səˈblaɪm] [ðeɪ] [biː; bi]
But these are still stages in evolution or process , no matter how sublime they be
但 这些 是 仍然 阶段 在 进化 或者 过程 , 不 事情 如何 升华 他们 是
.
:
.

但无论它们多么崇高，它们仍然只是进化或过程中的阶段。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ɪz] [ˈʌðər] ; [,aɪˈtiː] [trænˈsendz] [ˈprɑːses] , [,aɪˈtiː][ɪz][ˈevər][ɪtˈself][wɪð; wɪθ]
The fourth or consummation is other ; it transcends process , it is ever itself with
这 第四 或者 圆房 是 其他 ; 它 超越 过程 , 它 是 曾经 本身 和
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

第四个阶段或圆满阶段是另一种状态；它超越了过程，它永远与自身同在。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɔːl] [ˈprɑːsesɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈpaʊə-z] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
embracing all processes and all powers simultaneously .
拥抱 全部 流程 和 全部 权力 同时地 。

同时涵盖所有过程和所有力量。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] ['pæsɪdʒ] ,
But we must not be tempted to comment on this instructive passage ,
但 我们 必须 不是 是 受诱惑 到 评论 在 这 有指导意义的 通道 ,
但我们不应妄加评论这段富有启发性的文字。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tri:tɪs] [ɪn]
for there is quite enough material in it to develop into a small treatise in
为了 那里 是 相当 足够的 材料 在 它 到 发展 进入 一个 小的 论文 在
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

因为其中包含的素材足以发展成一篇小型专著。
[fɔ:r; fər][æən; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪntu'ɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l]
For an admirable intuition of the Mystery of the Limbs of the Ineffable
为了 一个 令人钦佩的 直觉 的 这 神秘 的 这 四肢 的 这 难以言喻的
,
.
,

对于不可言喻之肢体的奥秘，有着令人钦佩的直觉，
[ænd; ænd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] “ [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti][ʌv; əv]
and the meaning of the words “ the Head is according to the dignity of
和 这 意义 的 这 字 “ 这 头 是 根据 到 这 尊严 的
[ðə; ði] [hed] ,
the Head ,
这 头 ,

“首领的地位取决于首领的尊严”这句话的含义是：
“ [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'taɪtld]
” **etc** : , **the reader is referred to the beautiful passage in The Untitled**
” ETC . , 这 读者 是 指 到 这 美丽的 通道 在 这 无题
[ə'pɑ:kəlɪps]
Apocalypse
启示录

等等，读者可参阅《无题启示录》中的优美段落。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 60**]
[页 -]
[第60页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [bru:s] ['kouðeks] , ['kwʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ([pi:'pi:] .
of the Bruce Codex , quoted in the comments on The Hymn of Jesus (pp :
的 这 布鲁斯 法典 , 引 在 这 评论 在 这 圣歌 的 耶稣 (pp :
- , -) .
54 , 55) :
- , -) .

布鲁斯手稿，引自《耶稣的赞美诗》的评论（第 54、55 页）。

[ðə; ði] ['nɑ:stɪk] [siəz] [lɔ:st] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑɪm(ə)'teɪniəs] [sɪm'plɪsəti]
The Gnostic seers lost themselves in the contemplation of the simultaneous simplicity
这 诺斯替教 先知 丢失的 他们自己 在 这 沉思 的 这 同时 简单
[ænd; ænd] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɪstərɪz] .
and multiplicity of these Mysteries .
和 多重性 的 这些 谜团 .
诺斯替先知们沉浸在对这些奥秘的简单性和多样性的沉思之中。

[ðʌs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'taɪtld] [ə'pɑ:kəlɪps] [wi:; wi] [ri:d] :
Thus again in the same Untitled Apocalypse we read :
因此 再次 在 这 相同的 无题 启示录 我们 读 :
因此，在同一部《无题启示录》中，我们再次读到：

“ [hi:; hi][aɪ 'ti:][ɪz] [hu:z] [lɪmz] ([ˈmembər]) [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ʌv; əv] [ˈmɪriədz] [ʌv; əv] [ˈpaʊəz] ,
“ **He it is whose Limbs (Members) make a myriad of myriads of Powers** ,
“ 他 它 是 谁 四肢 (成员) 制作 一个 无数 的 无数 的 权力 ,
“ 祂的肢体 (成员) 能产生无数种力量 ,

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
each one of which comes from Him :
每个 一 的 哪个 来 从 他 :
这一切都来自他。

” ([ef] . , -) .
“ (**F** . , **547**) .
” (**F** . , -) :
”(F, 547)。

[ðɪs] [ˈgræfɪk] [ˈsɪmbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][trəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
This graphic symbolism of the Limbs is derived from the tradition of the
这 形象的 象征意义 的 这 四肢 是 衍生的 从 这 传统 的 这
[ˈmɪstərɪz] .
Osiric Mysteries .
奥西里克 谜团 :
肢体的这种图形象征意义源自奥西里斯秘仪的传统。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈkwʊtɪd][ɪn] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many a passage could be quoted in illustration from The Book of the
许多 一个 通道 可以 是 引 在 插图 从 这 书 的 这
[ˈkʌmɪŋ] - [fɔ: rθ] [baɪ] [deɪ] ,
Coming - forth by Day ,
未来 - 前进 经过 天 ,
《白昼降临之书》中有很多段落可以用来举例说明。

[ðæt] [streɪndʒ][ænd; ʌnd] [ˈmɑ:rvələs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈrɪtʃʊəlz] [ˈkɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz]
that strange and marvellous collection of Egyptian Rituals commonly known as
那 奇怪的 和 奇妙 收藏 的 埃及人 仪式 通常 已知 作为
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;
the Book of the Dead ;
这 书 的 这 死的 ;
那部奇特而精彩的埃及仪式汇编， 通常被称为《亡灵书》;

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪz] [ˈnoʊwər] [mɔ: r] [ˈklɪrli] [ʃoʊn]
but perhaps the under - meaning of the mystery is nowhere more clearly shown
但 也许 这 在下面 - 意义 的 这 神秘 是 无处 更多的 清楚地 所示
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈfa:louɪŋ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
than in the following magnificent passage from The Litany of the Sun ,
比 在 这 下列的 壮丽 通道 从 这 连祷 的 这 太阳 ,
但或许，这个谜团的深层含义在《太阳祷文》中以下这段精彩的文字中体现得最为清晰：

[ɪnˈskraɪbd][ɑ:n][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [θi: bz] :
inscribed on the Tombs of the Kings of ancient Thebes :
铭文 在 这 陵墓 的 这 国王 的 古老的 底比斯 :
刻在古底比斯国王陵墓上的铭文：

“ [ðə; ði] [ˈkɪŋli] [oʊˈsaɪrɪs][ɪz][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt]
“ **The Kingly Osiris is an intelligent**
“ 这 王者 奥西里斯 是 一个 聪明的
“王者奥西里斯是一位智慧的

[ˈes(ə)ns] .
Essence .
本质 .

本质。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] - [fleɪzɪz] - [ˈoʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His Limbs conduct Him ; His ' Fleshes ' open the way for Him .
他的 四肢 执行 他 ; 他的 - 肉 - 打开 这 方式 为了 他 .
祂的肢体引领祂；祂的血肉为祂开路。

[ðoʊz] [hu:] [ɑːr; ər][bɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kriˈeɪt] [hɪm; ɪm] .
Those who are born from Him create Him .
那些 WHO 是 出生 从 他 创造 他 .
凡由祂所生的，都创造了祂。

[ðeɪ] [rest] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈkɪŋli] [oʊˈsaɪrɪs][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .
They rest when they have caused the Kingly Osiris to be born .
他们 休息 什么时候 他们 有 导致 这 王者 奥西里斯 到 是 出生 .
他们使君王奥西里斯诞生后便安息了。

“ [aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [hu:] [ˈkɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .
“ **It is He who causes them to be born .**
” 它 是 他 WHO 原因 他们 到 是 出生 .
“是他使他们出生。”

[aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [hu:] [enˈdʒendəz] [ðem; ðəm] .
It is He who engenders them .
它 是 他 WHO 产生 他们 .
是祂孕育了他们。

[aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [hu:] [ˈkɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
It is He who causes them to exist .
它 是 他 WHO 原因 他们 到 存在 .
是祂使它们存在。

[hɪz; ɪz][bɜːrθ][ɪz][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] - [ɪn][əˈmentɪː] .
His Birth is the Birth of Rā in Amenti .
他的 出生 是 这 出生 的 - 在 阿门蒂 .
他的诞生就是阿门提（Amenti）中拉神（Rā）的诞生。

[hiː; hi] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [ˈkɪŋli] [oʊˈsaɪrɪs][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ; [hiː; hi] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He causes the Kingly Osiris to be born ; He causes the Birth of Himself .
他 原因 这 王者 奥西里斯 到 是 出生 ; 他 原因 这 出生 的 他本人 .
他使君王奥西里斯诞生；他使他自己诞生。

” ([siː] [maɪ][wɜːrld] - [ˈmɪstəri] , 2nd [ed] . , [piː] . - .)
” (**See my World - Mystery , 2nd ed . , p . 162 .**)
” (看 我的 世界 - 神秘 , 2nd 编辑 . , p . - .)
(参见我的《世界之谜》第二版，第162页。)

[aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [noʊ][ɪˌlæbəˈreɪ(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪstəri] [æz; əz]
It requires no elaboration to show that this is precisely the same mystery as
它 需要 不 详细说明 到 展示 那 这 是 恰恰 这 相同的 神秘 作为
[ðə; ði][ˈsiːkrət][set] [fɔːrθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
the secret set forth in our Vision of the Cross .
这 秘密 放 前进 在 我们的 想象 的 这 又 .
无需赘述，这与我们十字架异象中所揭示的奥秘正是同一个奥秘。

[ðə; ði] [ˈkɪŋli] [oʊˈsaɪrɪs][ɪz][ˈɑːt.mən] , [ðə; ði][self] , [ðə; ði] [truː] [mæn] , [ðə; ði][ˈmɑːnædˈmoʊnæd] .
The Kingly Osiris is Ātman , the Self , the True Man , the Monad .
这 王者 奥西里斯 是 阿特曼 , 这 自己 , 这 真的 男人 , 这 单子 .
王者奥西里斯即阿特曼，即真我，即真我，即一元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋli] [oʊ'saɪrɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] - ['fi:meɪl] ['neɪtʃər] , [self] - [kri'eɪtɪv] .
This is the Kingly Osiris in his male - female nature , self - creative .
这 是 这 王者 奥西里斯 在 他的 男性 - 女性 自然 , 自己 - 有创造力的 .

这是具有男性和女性特质的、自我创造的王者奥西里斯。

[ˈɑ:t.mən][ɪz][bəʊθ][ðə; ði][prə'du:sər][ænd; ənd][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][evə'lu:(ə)n] .
Ātman is both the producer and product of evolution .
阿特曼 是 两个都 这 制作人 和 产品 的 进化 .

阿特曼既是进化的生产者，也是进化的产物。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [sens] [ðə; ði] [ə'ʌv] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]
In a restricted sense the above may be interpreted from the standpoint of
在 一个 受限制的 感觉 这 多于 可能 是 翻译 从 这 立场 的
[ðə; ði][ɪndɪvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][ɪts] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [pəːsə'næli:z] [ɪn] [ɪnkɑ:r'neiʃn] .
the individuality and its series of personalities in incarnation .
这 个性 和 它是 系列 的 个性 在 化身 .

从某种意义上说，上述内容可以从个体性及其在化身中的一系列人格的角度来解释。

[,pi: 'dʒi:] -] - .
[**Pg 62**] **15** .
[页 -] - .

[第 62 页]15.

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] .
And now to return to the text .
和 现在 到 返回 到 这 文本 .

现在回到正文。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌpər] ['neɪtʃər] , [naʊ] ['skætərd] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][men] ;
The Race is the Upper Nature , now scattered abroad in the hearts of men ;
这 种族 是 这 上 自然 , 现在 疏散 国外 在 这 心 的 男人 ;
种族是更高层次的自然，如今散布在人们的心中；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dɪ'vɪnəti] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
it is the true Spirit of man , the hidden Divinity within him .
它 是 这 真的 精神 的 男人 , 这 隐 神 之内 他 .
这是人类真正的精神，是隐藏在人体内神性的所在。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɑ:r 'i:] - [tɜ:rnz] , [ænd; ənd][soʊ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][tɜ:rn][ɔ:r] [rɪ'pent] .
It is this which re - turns , and so causes the man to turn or repent .
它 是 这 哪个 关于 - 转弯 , 和 所以 原因 这 男人 到 转动 或者 悔改 .
正是这种反作用力使人悔改或回转。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'bi:diənt] , [ðæt] [ɪz] ['ɒ:diənt] , [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][self] ,
It is obedient , that is audient , to the Voice of the Self ,
它 是 听话 , 那 是 听觉 , 到 这 嗓音 的 这 自己 ,
它顺从，也就是倾听，内心的声音。

[ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊgɔʊz] .
the compelling Utterance of the Logos .
这 引人注目的 发声 的 这 标志 .

逻各斯的有力宣告。

[hi:; hi] [hu:] [nɑ:t][ˈoʊənli] ['hi:rz] , [bʌt; bət] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][ɔ:r][əu'beɪz][ðə; ði] [swi:t] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv] [ðɪs]
He who not only hears , but hearkens to or obeys the sweet counsels of this
他 WHO 不是 仅有的 听到 , 但 倾听 到 或者 服从 这 甜的 律师 的 这
[ɡreɪt] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
Great Persuasion ,
伟大的 劝说 ,

凡不仅听从，而且听从或遵从这位伟大劝诫者的美好劝告的人，

[br'kʌmz] [ðɪs] [ˈʌpər] [ˈneɪtʃər] [ˈkɑːnʃəsli] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər][ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
becomes this Upper Nature consciously ; and therefore it no longer is what it
变成 这 上 自然 有意识地 ; 和 所以 它 不 更长 是 什么 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

它有意识地成为这种更高的本性；因此，它不再是它原本的样子了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,
for it is conscious in the man ,
为了 它 是 有意识的 在 这 男人 ,
因为这是人有意识的,

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][mæn][ɪz] [əˈbʌv] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈneɪtʃər] . - .
and so the man is above men of the lower nature . 16 .
和 所以 这 男人 是 多于 男人 的 这 降低 自然 . - .
因此，人高于性情低劣的人。16.

[ðiːz] [mɪˈstɪriəs] [ˈsentənsɪz] [ɔːl][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [truː] [self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] .
These mysterious sentences all set forth the state of true Self - consciousness .
这些 神秘 句子 全部 放 前进 这 状态 的 真的 自己 - 意识 .
这些神秘的句子都阐述了真正的自我意识的状态。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn][ɪz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dɪˈvaɪn] ,
So long as man is not conscious that he is Divine ,
所以 长的 作为 男人 是 不是 有意识的 那 他 是 神圣的 ,
只要人没有意识到自己具有神性,

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][dɪˈvaɪn][ɪn][hɪm; ɪm][nɑːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] ; [ðə; ði] “ [ˈloʊər] “
so long is the Divine in him not what it really is ; the “ lower “
所以 长的 是 这 神圣的 在 他 不是 什么 它 真的是 是 ; 这 “ 降低 “
只要他内在的神性不是它真正的本质；“低级”的

“ [ˈlɪmɪts] “ [ðə; ði] “ [ˈhaɪər] .
“ **limits** “ **the** “ **higher** .
“ 限制 “ 这 “ 更高 .
“限制”更高。

“ [ˈjuːniən][ɪz] [əˈteɪnd] [baɪ] “ [ˈhɑːkənɪŋ] , “ [baɪ] “ [əˈtenʃ(ə)n] .
“ **Union is attained by “ hearkening , “ by “ attention .**
“ 联盟 是 已达到 经过 “ 倾听 , “ 经过 “ 注意力 .
“团结是通过‘倾听’、‘关注’实现的。”

“ [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [br'kʌmz] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪər] [self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhaɪər] [self]
“ **Then it is that the man becomes his Higher Self , and that Higher Self**
“ 然后 它 是 那 这 男人 变成 他的 更高 自己 , 和 那 更高 自己
“那时，人就成为他的高我，而那个高我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 63**]
[页 -]
[第63页]

[br'kʌmz] [ɪn][ɪts][tɜːrn][ðə; ði][self] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][self][ɪn] [ˌsepəˈreɪʃn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][self][æz; əz]
becomes in its turn the Self , having taken his self in separation into his Self as
变成 在 它是 转动 这 自己 , 拥有 已采取 他的 自己 在 分离 进入 他的 自己 作为
[ˈjuːniən] . - .
union . 17 .
联盟 . - .
它自身也变成了自我，因为它将分离的自我融入了联合的自我之中。17.

[ðɪs] “ [ə'ten](ə)n] ” [ɪz][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ɔːr] ['straɪvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][wʌn] ;
This “ attention ” is the straining or striving towards the One ;
这 “ 注意力 ” 是 这 紧张 或者 努力 向 这 一 ；

这种“专注”是指努力或追求“一”；

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔːr] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] .
and therefore no attention must be paid to the many .
和 所以 不 注意力 必须 是 有薪酬的 到 这 许多 .

因此，不必理会大多数人。

[ðə; ði] [hoʊl] [straɪf] [ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [daʊts] [mʌst; məst][biː; bi]['rekənsaɪld] , [ɔːr]
The whole strife of warring opinions and doubts must be reconciled , or
这 所有的 冲突 的 战争 意见 和 疑虑 必须 是 和解 , 或者
[æt; ət] - [wʌnd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
at - oned , within the Mystery .
在 - 一个 , 之内 这 神秘 .

所有相互冲突的意见和疑虑都必须在神秘之中得到调和或和解。

[ðə; ði] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dwel] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l][ɑːn] “ [ðoʊz] [wɪ'ðəʊt] .
The thought must be allowed to dwell but little on “ those without .
这 想法 必须 是 允许 到 住 但 小的 在 “ 那些 没有 .

应该允许这种想法停留，但不要过多关注“那些没有.....的人”。

“ [ə; eɪ] [haɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪːtʃt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən]['drɑːmə][kæn; kən]
“ **A height must be reached from which the whole human drama can**
“ 一个 高度 必须 是 达到 从 哪个 这 所有的 人类 戏剧 能
[biː; bi] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ;
be seen as a spectacle below and within ;
是 已见 作为 一个 奇观 以下 和 之内 ；

“必须达到一个高度，从那里可以俯瞰下方和内部的一切人类戏剧；

[ðɪs] [haɪt] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
this height is not with regard to space and place ,
这 高度 是 不是 和 看待 到 空间 和 地方 ,

这个高度与空间和地点无关。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][rɪːələ'zeɪ](ə)n] [ðæt] [ɔːl][ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
but with respect to consciousness and realization that all is taking place
但 和 尊重 到 意识 和 实现 那 全部 是 采取 地方
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mænz] [greɪt] ['bɑːdi][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːpə'eɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [rɪ'kɑːnəmi] .
within the man's Great Body as the operations of the Divine economy .
之内 这 男人的 伟大的 身体 作为 这 运营 的 这 神圣的 经济 .

但就意识和领悟而言，这一切都发生在人的大身体内，是神圣经济的运作。

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] “ [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] ” [ɑːr; ər][nɑːt][ˌɑːrbrɪ'trerəli][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,
They who are “ without the mystery ” are not arbitrarily excluded ,
他们 WHO 是 “ 没有 这 神秘 ” 是 不是 任意地 排除 ,

那些“不了解奥秘”的人并非被随意排除在外。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] . - .
but are those who prefer to go forth without instead of returning within . 18 .
但 是 那些 WHO 更喜欢 到 去 前进 没有 反而 的 返回 之内 . - .

但他们宁愿向外走，也不愿向内返回。18.

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [tɜːrɪnd] , [ɔːr] [tɜːrɪnd] [bæk] [ɑːn] [ðəm'selvz] ,
They who have re - turned , or turned back on themselves ,
他们 WHO 有 关于 - 转向 , 或者 转向 后退 在 他们自己 ,

那些回头的人，或者那些背弃自己的人，

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪːələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv] [truː]
and entered into themselves for the realization of true
和 进入 进入 他们自己 为了 这 实现 的 真的

他们进入自身，以实现真正的

[self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [əˈloʊn][kæn; kən][ʌndərˈstænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pæʃ(ə)n] ,
Self - consciousness , alone can understand the meaning of the Great Passion ,
自己 - 意识 , 独自的 能 理解 这 意义 的 这 伟大的 热情 ,
只有自我意识才能理解大苦难的意义。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈædmərəbli][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] - ['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
as has been so admirably set forth in the Mystery - Ritual of the Dance .
作为 有 到过 所以 令人钦佩地 放 前进 在 这 神秘 - 仪式 的 这 舞蹈 .
正如《舞蹈的神秘仪式》中精彩阐述的那样。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] ['verɪtɪz] , [neɪ] ,
Those who have consciousness of these spiritual verities , nay ,
那些 WHO 有 意识 的 这些 精神 真理 , 不 ,
那些意识到这些精神真理的人, 不,

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][bʌt; bət] ['dɪmli] [felt][ðer; ðər] ['ɡreɪtnəs] ,
even those who have but dimly felt their greatness ,
甚至 那些 WHO 有 但 依稀 毛毡 他们的 伟大 ,
即使是那些只是隐约感受到他们伟大之处的人,

[wɪl] ['iːzəli] [ʌndərˈstænd] [ðæt][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkruːsəˈfɪkʃn][æz; əz] [biˈliːvd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
will easily understand that the story of the crucifixion as believed in by the
将要 容易地 理解 那 这 故事 的 这 十字架刑 作为 相信 在 经过 这
['mæsɪz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːstɪk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['jædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][rɪˈtʃˌrən(ə)l] ['hæpənɪŋ]
masses was for the Gnostics but the shadow of an eternal happening
群众 曾是 为了 这 诺斯替教徒 但 这 阴影 的 一个 永恒 发生
[ðæt][moʊst] ['ɪntɪmətli] [kənˈsɜːrɪnd] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst]['nertʃər] . - .
that most intimately concerned every man in his inmost nature . 19 .
那 最多 亲密 担心的 每一个 男人 在 他的 最 自然 . - .

很容易理解, 大众所相信的关于耶稣受难的故事, 对于诺斯替教徒来说, 只是一个永恒事件的影子, 而这个永恒事件与
每个人内心深处的本性都息息相关。19.

[ðə; ði]['aʊtər] ['stɔːri][wʌz; wəz] ['sentərd] [raʊnd] [ə; eɪ][drəˈmætɪk]['kraɪsɪs][ʌv; əv] [deθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['steɪʃənəri]
The outer story was centred round a dramatic crisis of death on a stationary
这 外 故事 曾是 居中 圆形的 一个 戏剧性 危机 的 死亡 在 一个 静止的
[krɔːs] — [ə; eɪ] [ded] ['sɪmb(ə)l] ,
cross — a dead symbol ,
叉 — 一个 死的 象征 ,
故事的外在情节围绕着一个发生在静止十字架上的悲剧性死亡危机展开——十字架是一个死亡的象征。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [deθ] .
and a symbol of death .
和 一个 象征 的 死亡 .
也是死亡的象征。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] [raɪt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] “ [dænsɪŋ] ,
But the inner rite was one of movement and “ dancing ,
但 这 内 仪式 曾是 一 的 移动 和 “ 跳舞 ,
但其内在仪式是一种动作和“舞蹈”,
“ [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .
” **a living symbol and a symbol of life .**
” 一个 活的 象征 和 一个 象征 的 生活 .
“一个活生生的象征, 生命的象征。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][drɪ'saɪp(ə)] — [ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
This was shown to the disciple — indeed , as we have seen ,
这 曾是 所示 到 这 弟子 — 的确 , 作为 我们 有 已见 ,
这已经向门徒展示了——事实上, 正如我们所看到的,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [tuː; tə][pɑːr'teɪk][ɪn][,aɪ 'tiː] — [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði]
he was made in the Dance to partake in it — that he might know the
他 曾是 制成 在 这 舞蹈 到 参加 在 它 — 那 他 可能 知道 这
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪk'spɪəriəns] .
mystery of suffering in a moment of Great Experience .
神秘 的 痛苦 在 一个 片刻 的 伟大的 经验 .
他被创造出来参加舞蹈, 是为了让他体验痛苦的奥秘——在一次伟大的体验中了解痛苦的奥秘。

[hiː; hi] [sɔː] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [,aɪ 'tiː] ; [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈæk(ə)n] .
He saw it and became it ; it was shown him in action .
他 锯 它 和 成为 它 ; 它 曾是 所示 他 在 行动 .
他看到了它, 并变成了它; 它在行动中向他展现了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
He had seen
他 有 已见
他见过
[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 65**]
[页 -]
[第65页]

[ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪmli] [felt] ;
sorrow and suffering , and the cause of it had been dimly felt ;
悲哀 和 痛苦 , 和 这 原因 的 它 有 到过 依稀 毛毡 ;
悲伤和痛苦, 以及造成这些悲伤和痛苦的原因, 都隐约有所察觉;

[bʌt; bət][ɪts] [ˈsiːsɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [jet] [noʊ] [ˈriːəli] ,
but its ceasing he did not yet know really ,
但 它是 停止 他 做过 不是 然而 知道 真的 ,
但他当时还不知道这一切何时会停止。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kʌm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈriːəlaɪz] [ˈsɑːroʊ]
for the ceasing of sorrow could only come when he could realize sorrow
为了 这 停止 的 悲哀 可以 仅有的 来 什么时候 他 可以 意识到 悲哀
[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
and joy ,
和 喜悦 ,
只有当他能够体会到悲伤和快乐时, 悲伤才能停止。

[ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd] [blɪs] , [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] .
suffering and bliss , simultaneously .
痛苦 和 极乐 , 同时地 .
痛苦与幸福同时存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstəri] [ðə; ði] [kraɪst] [ə'loʊn] [noʊz] . - .
And that mystery the Christ alone knows . 20 .
和 那 神秘 这 基督 独自的 知道 . - .
而这个奥秘只有基督才知道。 20.

[let] [ðə; ði][drɪ'saɪp(ə)] [ðen] [fɜːrst] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌfəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [θruː] , [nɔːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Let the disciple then first see the suffering of the man through , not his own ,
让 这 弟子 然后 第一的 看 这 痛苦 的 这 男人 通过 , 不是 他的 自己的 ,
因此, 门徒首先要体会到别人的痛苦, 而不是自己的痛苦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [aɪz] .
but His Master's eyes .
但 他的 硕士学位 眼睛 .

但他主人的眼睛。

[hi:; hi] [wɪl] [fɜ:rst][ʼoʊnli] [si:] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [græsp][,aɪ 'ti:] [ɪntə'lektʃuəli] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][æz; əz] [jet]
He will first only see the mystery , grasp it intellectually ; he will not as yet
他 将要 第一的 仅有的 看 这 神秘 , 抓牢 它 智力方面 ; 他 将要 不是 作为 然而
[ri:əlaɪz][,aɪ 'ti:] .
realize it .
意识到 它 .

他首先只会看到这个谜团，在理智上理解它；但他还不会真正领悟它。

[wen] [hi:; hi] ['riəlaɪzɪz] [,aɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [blɪs] [ɪn'di:d] ,
When he realizes it , there will then be bliss indeed ,
什么时候 他 意识到 它 , 那里 将要 然后 是 极乐 的确 ,

当他意识到这一点时，就会真正感受到幸福。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] .
for he will begin to become the Master Himself .
为了 他 将要 开始 到 变得 这 掌握 他本人 .

因为他将开始成为主宰本身。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['mæstər][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv][woʊ] — [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
And the Master is the conqueror of woe — not , however , in the sense of
和 这 掌握 是 这 征服者 的 悲哀 — 不是 , 然而 , 在 这 感觉 的
[ðə; ði] [ə'naɪəleɪtər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
the annihilator of it ,
这 歼灭者 的 它 ,

而主是苦难的征服者——然而，并非是苦难的消灭者。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [rɪ'dʒɔɪsɪz][ɪn][,aɪ 'ti:] ;
but as the one who rejoices in it ;
但 作为 这 — WHO 欢欣鼓舞 在 它 ;

但作为为此欢欣鼓舞的人；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'kɑ:mitənt] [ʌv; əv] [blɪs] ,
for he knows that it is the necessary concomitant of bliss ,
为了 他 知道 那 它 是 这 必要的 伴随物 的 极乐 ,

因为他知道这是幸福的必要伴随物。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [peɪn][hi:; hi] ['sʌfəz] [ɪn][wʌn][pɔ:r](ə)n[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
and that the more pain he suffers in one portion of his nature ,
和 那 这 更多的 疼痛 他 遭受 在 一 部分 的 他的 自然 ,

而且他性格的某一部分所承受的痛苦越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] [blɪs] [hi:; hi] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði] [di:pər] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [di:pər] [ðə; ði]
the more bliss he experiences in another ; the deeper the one the deeper the
这 更多的 极乐 他 经历 在 其他 ; 这 更深 这 一 这 更深 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他在另一个人身上体验到的幸福越多；前者越深，后者也越深。

[ænd; ʌnd][,ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensər] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] .
and therewith the intenser becomes his whole nature .
和 由此 这 更强烈 变成 他的 所有的 自然 .

而这种强烈的性格也因此成为了他的一切。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['bɑ:di][ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd]
His Great Body is learning to respond
他的 伟大的 身体 是 学习 到 回应

祂的伟大身体正在学习如何回应

[tuː; tə] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['ɪmpʌlsɪz] [ɔːr] “ [vəɪˈbreɪʃnz] .
to greater and greater impulses or “ vibrations .
到 更大的 和 更大的 冲动 或者 “ 振动 .
产生越来越大的脉冲或“振动”。

” [ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn] ['sɑːrou] ”
The consummation is that he becomes capable of experiencing joy in sorrow
” 这 圆房 是 那 他 变成 有能力的 的 体验 喜悦 在 悲哀
[ænd; ənd] ['sɑːrou] [ɪn][dʒɔɪ] ;
and sorrow in joy ;
和 悲哀 在 喜悦 ;
“最终，他能够体验到悲伤中的快乐和快乐中的悲伤；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊsɪs] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈseprəbl] ,
and thus reaches to the gnosis that these are inseparables ,
和 因此 到达 到 这 灵知 那 这些 是 密不可分 ,
由此便达到了这样的认知： 它们是不可分割的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][səˈluː(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['evər] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [bəuθ]
and that the solution of the mystery is the power of ever experiencing both
和 那 这 解决方案 的 这 神秘 是 这 力量 的 曾经 体验 两个都
[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] . - .
simultaneously . **21** :
同时地 . - .
而解开这个谜团的关键在于能够同时体验两者。 21.

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ðʌs] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [bɪˈkʌm] [klɪr] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [əˈsɜːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ɪn]
It may thus to some extent become clear that what is asserted of the Christ in
它 可能 因此 到 一些 程度 变得 清除 那 什么 是 断言 的 这 基督 在
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['gɑːsp(ə)l] - ['stɔːri] [ɪz] ['tɪpɪkli] [truː] [ænd; ənd] [jet] [ɪz][nɑːt] [truː] .
the general Gospel - story is typically true and yet is not true .
这 一般的 福音 - 故事 是 通常 真的 和 然而 是 不是 真的 .
因此，在某种程度上可以清楚地看出，福音书中对基督的描述通常是真实的，但又不完全真实。

[ðoʊz] [huː] [lʊk] [æt; ət][wʌn][saɪd]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] ['dɑːrkli] .
Those who look at one side only of the living picture see in a glass darkly .
那些 WHO 看 在 一 边 仅有的 的 这 活的 图片 看 在 一个 玻璃 黑暗 .
只看到生活图景一面的人，就像透过镜子看东西一样模糊不清。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌɡlɪnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n]
If we could only realize that all the ugliness and misery and confusion
如果 我们 可以 仅有的 意识到 那 全部 这 丑陋 和 苦难 和 困惑
[ʌv; əv][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] ,
of life is but the underside ,
的 生活 是 但 这 底面 ,
如果我们能够意识到，生活中所有的丑陋、痛苦和混乱都只是表象，那该多好啊！

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætərn] ['woʊv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [luːm] [ɔːr] [ɪmˈbrɔɪdəd] [baɪ]
as it were , of a pattern woven on the Great Loom or embroidered by
作为 它 是 , 的 一个 图案 编织 在 这 伟大的 织布机 或者 绣花 经过
[drɪˈvaɪn] ['fɪŋɡərz] !
Divine Fingers !
神圣的 手指 !
仿佛是由伟大的织机织成的图案，或是神圣的手指绣成的图案！

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [siː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌndəsaɪd] , [ðə; ði] [ˈmedli]
We can in our imperfect consciousness see only the underside , the medley
我们 能 在 我们的 不完善 意识 看 仅有的 这 底面 , 这 混合曲
[ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [θredz] ,
of crossing of threads ,
的 过境 的 线程 ,

我们意识不完善，只能看到事物的背面，看到错综复杂的线索。

[ðə; ði] [nɑːts] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪŋz] - [ɔːf] ; [wiː; wi][ˈkænɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈpætərn] .
the knots and finishings - off ; we cannot see the pattern .
这 绳结 和 收尾 - 离开 ; 我们 不能 看 这 图案 .

绳结和收尾部分都已处理完毕；我们看不出图案。

[ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌndəsaɪd] .
Nevertheless it exists simultaneously with the underside .
尽管如此 它 存在 同时地 和 这 底面 .

然而，它与底面同时存在。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðə; ði] [kraɪst] [siːz] [bəʊθ] [saɪdz] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændz] . - .
The Christ sees both sides simultaneously , and understands . 22 .
这 基督 看到 两个都 侧面 同时地 , 和 明白 . - .

基督同时看到双方，并且理解。22.

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːstɪk] [ˈraɪtər] [tʃuːzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɪˈpɪkt] [ðɪs] [ɡreɪd]
But the term that our Gnostic writer chooses with which to depict this grade
但 这 学期 那 我们的 诺斯替教 作家 选择 和 哪个 到 描绘 这 年级
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][nɑːt] [kraɪst] ,
of being is not Christ ,
的 存在 是 不是 基督 ,

但是，这位诺斯替主义作家用来描述这种存在状态的词语并不是基督。

[bʌt; bət][wɜːrd][ɔːr] [ˈriːz(ə)n] ([ˈloʊɡoʊz]) .
but Word or Reason (Logos) .
但 单词 或者 原因 (标志) .

但言语或理性（逻各斯）。

[ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌræʃiˈɑːsɪnətɪv] [ˈfæk(ə)lti][ɪn][mæn] [wɪtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
This Reason is not the ratiocinative faculty in man which conditions him as a
这 原因 是 不是 这 推理 学院 在 男人 哪个 状况 他 作为 一个
[duːˈæləti] ;
duality ;
二元性 ;

这种理性并非人类身上那种使人具有二元性的推理能力；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪˈvaɪn] [ˈmɑːnædˌmoʊnæd] , [æz; əz] [pjʊr] [ˈriːz(ə)n] ,
it is rather more as a Divine Monad , as Pure Reason ,
它 是 相当 更多的 作为 一个 神圣的 单子 , 作为 纯的 原因 ,

它更像是神圣的单子，是纯粹的理性。

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][hoʊld][ɔːl] [ˈɑpəzɪt] [ɪn][wʌn] .
or that which can hold all opposites in one .
或者 那 哪个 能 抓住 全部 相反的 在 一 .

或者说，能够将所有对立面融合在一起的事物。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔːld] [wɜːrd] [br'kəz, br'kɔːz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [gɑːd] . -
It is called Word because it is the immediate intelligible Utterance of God . 23
它 是 称为 单词 因为 它 是 这 即时 可理解的 发声 的 上帝 . -
.
:
.

它被称为“道”，因为它是上帝直接而可理解的言语。23.

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪstəri] [ðæt] [mæn] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ;
This is the first mystery that man must learn to understand ;
这 是 这 第一的 神秘 那 男人 必须 学习 到 理解 ;

这是人类必须学会理解的第一个谜团；

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [gɑːd] [æz; əz] ['juːnəti] ;
then will he be able to understand God as unity ;
然后 将要 他 是 有能力的 到 理解 上帝 作为 统一 ;

那时他才能理解上帝是统一的；

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['faɪnəli] [wɪl] [hiː; hi] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɔːl] — [mæn] , [ðə; ði]
and only finally will he understand the greatest mystery of all — man , the
和 仅有的 最后 将要 他 理解 这 最 神秘 的 全部 — 男人 , 这
[ˈpɜːrsən(ə)l] [mæn] ,
personal man ,
个人的 男人 ,

最终他才会明白最大的谜团——人，作为个体的人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [naʊ] [ɑːr; ər] , [gɑːd] [ɪn] [mʌltɪ'plɪsəti] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪz]
the thing we each of us now are , God in multiplicity , and why there is
这 事物 我们 每个 的 我们 现在 是 , 上帝 在 多重性 , 和 为什么 那里 是
[ˈsʌfərɪŋ] . - .
suffering . 24 .
痛苦 . - .

我们每个人现在所拥有的，神在万物之中，以及苦难的根源。24.

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['raɪtər] [breɪks] [ɔːf] ,
With this the writer breaks off ,
和 这 这 作家 休息 离开 ,

作者说到这里就停笔了。

['noʊɪŋ] ['fʊli] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] ['hjuːmən] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aɪ'diːəz] [ðæt]
knowing fully how difficult it is to express in human speech the living ideas that
会心 完全 如何 难的 它 是 到 表达 在 人类 演讲 这 活的 想法 那
[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːrθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
have come to birth in him ,
有 来 到 出生 在 他 ,

他深知用人类语言表达自己心中萌生的鲜活思想是多么困难，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stiːl] [mɔːr] ['mɑːrəvələs] [trʊθs]
and knowing that there are still more marvellous truths
和 会心 那 那里 是 仍然 更多的 奇妙 真相

而且知道还有更多奇妙的真理

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːt] [sʌm; səm] [glɪmps] [ɔːr] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['ekəʊ] ,
of which he has caught some glimpse or heard some echo ,
的 哪个 他 有 捕捉 一些 一瞥 或者 听到 一些 回声 ,

他曾瞥见过或听过一些回声，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn][noʊ] [wei] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ˈprɑːpər][ˈdiːs(ə)nsi] .
but which he feels he can in no way set forth in proper decency .
但 哪个 他 感觉 他 能 在 不 方式 放 前进 在 恰当的 体面 .

但他觉得自己无论如何也无法以体面的方式表达出来。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [telz] [juː ˈes][ðə; ði][lɔːrd] [ɪz][ˈteɪkən][ʌp] , [ʌnˈsiːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːdz] .
And so he tells us the Lord is taken up , unseen by the multitudes .
和 所以 他 讲述 我们 这 主 是 已采取 向上 , 看不见 经过 这 众多 .

因此，他告诉我们，主被接升天了，众人看不见他。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ser] , [prɪˈzuːməbli] ,
That is to say , presumably ,
那 是 到 说 , 想必 ,

也就是说，大概是.....

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈneɪtʃər][kæn; kən][brɪˈhoʊld][ðə; ði]
no one in the state of the multiplicity of the lower nature can behold the
不 一 在 这 状态 的 这 多重性 的 这 降低 自然 能 看哪 这
[ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈjuːnəti] . - .
vision of unity . 25 .
想象 的 统一 . - .

处于低级本性多样性状态的人，不可能看到统一的景象。25.

[wen] [hiː; hi] [dɪˈsendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [kɑːntəmˈpleɪʃn] , [haʊˈevər] ,
When he descends from the height of contemplation , however ,
什么时候 他 下降 从 这 高度 的 沉思 , 然而 ,

然而，当他从沉思的高处下来时，

[hiː; hi] [riˈmembəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he remembers enough to enable him to laugh at the echoes of his
他 记得 足够的 到 使能够 他 到 笑 在 这 回声 的 他的
[ˈfɔːrmər] [daʊts] [ænd; ənd][ˈfænsɪs][ænd; ənd] [mɪskənˈsepʃnz] ,
former doubts and fancies and misconceptions ,
以前的 疑虑 和 幻想 和 误解 ,

他还记得足够多的事情，让他能够嘲笑自己过去那些疑虑、幻想和误解的回声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈlɪvɪŋ]
and to make him realize the marvellous power of the natural living
和 到 制作 他 意识到 这 奇妙 力量 的 这 自然的 活的
[sɪmˈbɔːlɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˌʌndəˈlaɪz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] - [ˈnærətɪv] [ðæt] [sets] [fɔːrθ]
symbolic language that underlies the words of the mystery - narrative that sets forth
象征性的 语言 那 底层 这 字 的 这 神秘 - 叙述 那 套 前进
[ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .
the story of the Christ .
这 故事 的 这 基督 .

并让他意识到，构成基督故事的神秘叙事文字背后的自然鲜活的象征语言的奇妙力量。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[ˌpoʊstskɹɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

附言。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ɪtˈself][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈmɑːrvələs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ;
The vision itself is not so marvellous as the instruction ;
这 想象 本身 是 不是 所以 奇妙 作为 这 操作说明 ;

愿景本身并不像其蕴含的教义那样奇妙；

[ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ɪts] [sɒˈpɜːrnl] [ˈneɪtʃər][ɪz][ðə; ði]
nevertheless it allows us to see that the Cross in its supernal nature is the
尽管如此 它 允许 我们 到 看 那 这 又 在 它是 超凡 自然 是 这
[ˈhev(ə)nli] [mæn][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɪn] [ˈblesɪŋ] ,
Heavenly Man with arms outstretched in blessing ,
天上 男人 和 武器 伸展 在 祝福 ,

然而，这使我们看到，十字架在其超凡的本质中，就是张开双臂祝福的天人。

[ˈʃəʊərɪŋ] [ˈbenɪfɪts] [ɑːn][ɔːl] — [ðə; ði][pərˈpetʃuəl] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] ([ef] . , -) .
showering benefits on all — the perpetual Self - sacrifice (F . , 330) .
淋浴 好处 在 全部 — 这 永久 自己 - 牺牲 (F . , -) .

让所有人都受益——永恒的自我牺牲（F.，330）。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][rɪˈmaɪnd] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈstraɪkɪŋ]
And in this connection we should remind ourselves of the following striking
和 在 这 联系 我们 应该 提醒 我们自己 的 这 下列的 引人注目
[ˈsentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈtaɪtlɪd] [əˈpɑːkəlɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːs] [ˈkoudeks] ,
sentence from The Untitled Apocalypse of the Bruce Codex ,
句子 从 这 无题 启示录 的 这 布鲁斯 法典 ,

在此，我们应该回顾一下《布鲁斯法典》中的《无题启示录》里这句令人印象深刻的话：

[æn; ən] [əˈpɑːkəlɪps] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][səˈblaɪm] [ˈvɪʒənz] [ðæt][hæv; həv] [səˈvaɪvd]
an apocalypse which contains perhaps the most sublime visions that have survived
一个 末日 哪个 包含 也许 这 最多 升华 愿景 那 有 幸存下来
[tuː; tə][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊsɪs] :
to us from the Gnosis :
到 我们 从 这 灵知 :

一部启示录，其中或许包含了从灵知中流传至今的最崇高的景象：

“ [ðə; ði] [aʊtˈspredɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪz][ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
“ **The Outspreading of His Hands is the manifestation of the Cross** .
“ 这 扩散 的 他的 手 是 这 表现 的 这 又 .
“祂张开双手，就是十字架的显现。”

“ [ænd; ænd] [ðen] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] :
“ **And then follows the key of the mystery** :
“ 和 然后 跟随 这 钥匙 的 这 神秘 :

“接下来就是解开谜团的关键：

“ [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][ðə; ði][mæn]
“ **The Source of the Cross is the Man**
“ 这 来源 的 这 又 是 这 男人

十字架的源头是人

[[ˈloʊɡoʊz]] [huːm] [noʊ][mæn][kæn; kən][kɑːmpriˈhend] .
[**Logos**] **whom no man can comprehend** .
[标志] 谁 不 男人 能 理解 .

[逻各斯] 是任何人都无法理解的。

“ ([siː] [hɪm] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] , [piː] . - .)
“ (**See Hymn of Jesus** , **p . 53 .**)
“ (看 圣歌 的 耶稣 , p . - .)

(参见《耶稣颂歌》，第53页。)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 70**]
[页 -]

[第70页]

[nɒʊ][mæn][kæn; kən][kɑ:mprɪ'hend][mæn] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkændɑ:t] [kən'teɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [ɪk'sept]
No man can comprehend Man ; the little cannot contain the Great , except
不 男人 能 理解 男人 ; 这 小的 不能 包含 这 伟大的 , 除了
[pə'tenʃəli] .
potentially .
可能 .

没有人能够真正理解人类；渺小无法容纳伟大，除非存在这种可能性。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'blaɪm] [ˈti:tɪŋ] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [naɪ'i:v]
It was some echo of this sublime teaching that found its way into the naïve
它 曾是 一些 回声 的 这 升华 教学 那 成立 它是 方式 进入 这 幼稚的
[ðoʊ] [ælə'ɡɔ:rɪkl] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] .
though allegorical narrative of The Acts of Philip .
尽管 寓言式的 叙述 的 这 使徒行传 的 菲利普 .

这种崇高教义的某种回响，最终融入了《腓力行传》这部天真却又寓言式的叙事作品中。

[wen] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈkru:sə'faɪd] [hi:; hi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
When Philip was crucified he cursed his enemies .
什么时候 菲利普 曾是 被钉在十字架上 他 被诅咒的 他的 敌人 .

腓力被钉十字架时，诅咒了他的敌人。

“ [ænd; ənd] [brɪ'hoʊɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
“ **And behold suddenly the abyss was opened** ,
” 和 看哪 突然 这 深渊 曾是 打开 ,
“忽然，无底坑开了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [proʊ'kɑ:nsɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wʌz; wəz]
and the whole of the place in which the proconsul was sitting was
和 这 所有的 的 这 地方 在 哪个 这 总督 曾是 坐着 曾是
[ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] ,
swallowed up ,
吞咽 向上 ,

总督所坐的整个地方都被吞噬了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvaɪpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈwə:ʃɪp] ,
and the whole of the temple , and the viper which they worshipped ,
和 这 所有的 的 这 寺庙 , 和 这 毒蛇 哪个 他们 崇拜 ,
[ænd; ənd] [greɪt] [kraʊdz] ,
and great crowds ,
和 伟大的 人群 ,

整个圣殿，以及他们所敬拜的毒蛇，还有大批人群，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪpər] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [brɪ'saɪdz] [ˈwɪmɪn]
and the priests of the viper , about seven thousand men , besides women
和 这 神父 的 这 毒蛇 , 关于 七 千 男人 , 除了 女性
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

还有毒蛇祭司，约有七千名男子，此外还有妇女和儿童。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [wɜ:r; wər] ; [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'feɪkən] .
except where the apostles were ; they remained unshaken .
除了 在哪里 这 使徒 是 ; 他们 剩余 坚定不移 .

除了使徒所在的地方，其他地方都纹丝不动。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkætəklɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [en'ɡʌlft] .
” **This is a cataclysm in which the lower nature of the man is engulfed** .
” 这 是 一个 灾难 在 哪个 这 降低 自然 的 这 男人 是 吞噬 .

这是一场灾难，人类的低级本性被彻底吞噬。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['paʊəz] ; [ðə; ði][rest][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz] .
The apostles are his higher powers ; the rest the opposing forces .
这 使徒 是 他的 更高 权力 ; 这 休息 这 反对 力量 .
使徒是他的高级神力；其余的都是反对势力。

[ðə; ði][l'ætər] [plʌndʒ] ['ɪntu:]['heɪdi:z][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:]
The latter plunge into Hades and experience the punishments of those who
这 后者 暴跌 进入 哈迪斯 和 经验 这 惩罚 的 那些 WHO
[kru:sɪfaɪ][ðə; ði] [kraɪst]
crucify the Christ
钉死 这 基督
后者则坠入地狱，遭受钉死基督之人的惩罚。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 71**]
[页 -]
[第71页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] .
and his apostles .
和 他的 使徒 .
以及他的使徒们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [kən'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'pentəns] .
They are thus converted and sing their repentance .
他们 是 因此 转换 和 唱歌 他们的 悔改 .
于是他们悔改了，并歌唱忏悔。

[,werə'pɑ:n] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['seɪɪŋ] : “ [aɪ][æɪ; fəl][bi:; bi][mɜ:rsɪf(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
Whereupon a Voice was heard saying : “ I shall be merciful to you in the
于是 一个 嗓音 曾是 听到 说 : “ 我 将 是 仁慈 到 你 在 这
[krɔ:s] [ʌv; əv] [laɪt] .
Cross of Light .
叉 的 光 .
于是，一个声音说道：“我将在光明的十字架上怜悯你。”

“ ['fɪlɪp] [ɪz] [rɪ'pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪvjər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][,ʌn'mə:sɪfʊl]['spɪrɪt] .
“ **Philip is reproved by the Saviour for his unmerciful spirit .**
“ 菲利普 是 责备 经过 这 救主 为了 他的 无情 精神 .
“救主责备腓力心肠冷酷无情。”

“ [bʌt; bət][aɪ] , [oʊ] ['fɪlɪp] , [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'dɔr] [ðɪ:] ,
“ **But I , O Philip , will not endure thee ,**
“ 但 我 , 哦 菲利普 , 将要 不是 忍受 你 ,
“但我，腓力，不能容忍你，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðəʊ] [hæst] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] ; [bʌt; bət][brɪ'hoʊld][maɪ]['spɪrɪt][ɪz][ɪn]
because thou hast swallowed up the men in the abyss ; but behold My Spirit is in
因为 你 哈斯特 吞咽 向上 这 男人 在 这 深渊 ; 但 看哪 我的 精神 是 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
因为你已将人吞入无底坑；然而看哪，我的灵在他们里面。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] , ['si:ɪŋ] [ðɪ:] ,
and I will bring them up from the dead ; and thus they , seeing thee ,
和 我 将要 带来 他们 向上 从 这 死的 ; 和 因此 他们 , 看到 你 ,
我必使他们从死里复活；他们看见你，

[jæl; jəl] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ðɪ:] .
shall believe in the Glory of Him that sent thee .
将 相信 在 这 荣耀 的 他 那 发送 你 .
应当相信差遣你的那一位的荣耀。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjər] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] , [stretʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **And the Saviour having turned , stretched up His hand ,**
“ 和 这 救主 拥有 转向 , 拉伸 向上 他的 手 ,
“救主转过身来，伸出手来，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [er] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'boʊv] ['iːv(ə)n][ʼʌntə'ʌntu][ðə; ði]
and marked a Cross in the Air coming down from Above even unto the
和 标记 一个 叉 在 这 空气 未来 向下 从 多于 甚至 到 这
[ə'brɪs] ,
Abyss ,
深渊 ,

并在空中画了一个十字架，从高处降下，直达深渊。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts][fɔːrm][ʼæftər][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]
and it was full of Light , and had its form after the likeness of
和 它 曾是 满的 的 光 , 和 有 它是 形式 后 这 相似 的
[ə; eɪ] ['lædər] .
a ladder .
一个 梯子 .

它充满了光芒，形状像一个梯子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðæt][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'brɪs]
And all the multitude that had gone down from the City into the Abyss
和 全部 这 民众 那 有 已消失 向下 从 这 城市 进入 这 深渊
[keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [laɪt] ;
came up on the Ladder of the Cross of Light ;
来了 向上 在 这 梯子 的 这 叉 的 光 ;

所有从城里下到深渊的人，都沿着光明十字架的天梯上来；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][prɒʊ'kɑːnsɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪpər] [wɪt] [ðɪːz] ['wəːʃɪp]
but there remained below the proconsul and the viper which these worshipped
但 那里 剩余 以下 这 总督 和 这 毒蛇 哪个 这些 崇拜
.
:
.

但下面仍然有总督和毒蛇，他们崇拜这些神灵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn]
And when the multitude had come up , having looked upon
和 什么时候 这 民众 有 来 向上 , 拥有 看起来 之上

当众人上前观看之后

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

['fɪlɪp] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərdz] , [ðeɪ] [lə'mentɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [,ləmən'teɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Philip hanging head downwards , they lamented with great lamentation at the
菲利普 绞刑 头 向下 , 他们 哀叹 和 伟大的 哀叹 在 这
[ˈlɔːləs] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
lawless action which they had done .
无法无天 行动 哪个 他们 有 完毕 .

菲利普低着头，他们为自己所犯下的无法无天的行为深感懊悔。

“ [ðə; ði]['du(:)əz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈlɔːləs] “ [diːd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈlɔːləs] [dʒuːz] “ [ɪn]
“ **The doers of the “ lawless “ deed are the same as the “ lawless Jews “ in**
“ 这 实干家 的 这 “ 无法无天 “ 契据 是 这 相同的 作为 这 “ 无法无天 犹太人 “ 在
[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][dʒɑːn] — “ [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʼʌndər][ðə; ði] [ˈlɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːləs] ['sɜːrpənt] “ ;
the Acts of John — “ those who are under the law of the lawless Serpent “ ;
这 使徒行传 的 约翰 — “ 那些 WHO 是 在下面 这 法律 的 这 无法无天 蛇 “ ;

“作恶者与《约翰行传》中的‘不法犹太人’一样——‘那些在不法之蛇的律法之下的人’；

[ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈlʌndər][ðə; ði] [swɛɪ] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] ,
that is to say , those who are under the sway of Generation ,
那 是 到 说 , 那些 WHO 是 在下面 这 摇摆 的 一代 ,
也就是说, 那些受“世代”影响的人,

[æz; əz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈlʌndər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ɑːr ˈiː] - [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] ([siː] [hɪm] [ʌv; əv]
as contrasted with those under the law of Re - generation (see Hymn of
作为 对比 和 那些 在下面 这 法律 的 关于 - 一代 (看 圣歌 的
[ˈdʒiːzəs] , [piːˈpiː] . - , -) .
Jesus , pp . 28 , 47) :
耶稣 , pp . - , -) .

与那些遵循重生律法的人形成对比（参见《耶稣的赞美诗》，第 28、47 页）。

[ˈfɪlɪp] [stændz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði][læst][ˈles(ə)n][ʌv; əv][drɪˈvaɪn][ˈmɜːrsɪ] .
Philip stands for the man learning the last lesson of divine mercy .
菲利普 站立 为了 这 男人 学习 这 最后的 课 的 神圣的 怜悯 .
菲利普象征着正在学习神圣慈悲最后一课的人。

[ðə; ði][prɒvˈkɑːnsɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪpər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌæntɪˌtaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Proconsul and the Viper are the antitypes of the Saviour and the
这 总督 和 这 毒蛇 是 这 抗体 的 这 救主 和 这
[ˈsɜːrpənt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
Serpent of Wisdom .
蛇 的 智慧 .

总督和毒蛇分别是救世主和智慧之蛇的预表。

[ðə; ði][ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ɪz] , [haʊˈevər] , [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The crucifixion of Philip is , however , not the same as the crucifixion of the
这 十字架刑 的 菲利普 是 , 然而 , 不是 这 相同的 作为 这 十字架刑 的 这
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

然而，腓力的受难与基督的受难并不相同；

[hiː; hi][ɪz] [hæŋd] [rɪˈvɜːrst] , [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][nɑːt] [tɔːrdz] [ˈhev(ə)n] .
he is hanged reversed , his head to the earth and not towards heaven .
他 是 绞刑 反转 , 他的 头 到 这 地球 和 不是 向 天堂 .
他被倒吊着，头朝下而不是朝上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈloʊər] [greɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] .
It is a lower grade of the mysteries .
它 是 一个 降低 年级 的 这 谜团 .
这是较低级别的悬疑作品。

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [wiː; wi] [lɜːrn] [ˈsʌmwʌt]
Concerning the mystery of the crucifixion of the Christ we learn somewhat
有关 这 神秘的 的 这 十字架刑 的 这 基督 我们 学习 有些
[ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnər] [ˈneɪtʃər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
of its inner nature from the doctrines of the Docetæ .
的 它是 内 自然 从 这 教义的 的 这 - .

关于基督受难的奥秘，我们从多塞特派的教义中了解到一些其内在本质。

[hɪz; ɪz][ˈbæptɪzəm][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] : [hiː; hi]
His baptism was on this wise : He
他的 洗礼 曾是 在 这 明智的 : 他
他的洗礼是这样的：他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 73**]
[页 -]
[第73页]

[wɑ:ʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɔ:rdn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlouɡoʊz] ,
washed Himself in the Jordan , that is the Stream of the Logos ,
洗过 他本人 在 这 约旦 , 那 是 这 溪流 的 这 标志 ,
祂在约旦河（即约各斯之河）中洗净了自己。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv]
and after His purification in the Life - giving Water , He became possessed of
和 后 他的 纯化 在 这 生活 - 给予 水 , 他 成为 拥有 的
[ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ɔ:r] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈbɑ:di] ,
a spiritual or perfect body ,
一个 精神 或者 完美的 身体 ,
在接受生命之水的洁净之后，祂获得了灵性或完美的身体。

[ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]
the type and signature of which were in accordance with the matter of
这 类型 和 签名 的 哪个 是 在 根据 和 这 事情 的
[hɪz; ɪz][vərˈdʒɪnəti] ,
his virginity ,
他的 童贞 ,
其类型和签名与他是否是童贞相符。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈsʌbstəns] ; [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] - [ˈru:lər] , [ɔ:r][ɡɑ:d][ʌv; əv]
that is of virgin substance ; so that when the World - ruler , or God of
那 是 的 处女 物质 ; 所以 那 什么时候 这 世界 - 统治者 , 或者 上帝 的
[ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ɔ:r] [deθ] ,
generation or death ,
一代 或者 死亡 ,
那是纯洁无瑕的；所以当世界统治者，或生死之神，

[kənˈdemd] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈplæzəm] , [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbɑ:di] , [tu:; tə] [deθ] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] ,
condemned his own plasm , the physical body , to death , that is to the Cross ,
谴责 他的 自己的 血浆 , 这 身体的 身体 , 到 死亡 , 那 是 到 这 叉 ,
他将自己的肉体，也就是他的灵体，判处死刑，也就是钉死在十字架上。

[ðə; ði][soʊl] [ˈnʌrɪʃt] [ɪn][ðæt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbɑ:di] [maɪt] [stri:p] [ɔ:f][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [fleʃ] ,
the soul nourished in that physical body might strip off the body of flesh ,
这 灵魂 营养 在 那 身体的 身体 可能 条 离开 这 身体 的 肉 ,
寄宿于肉体中的灵魂可能会脱离血肉之躯。

[ænd; ənd][neɪl][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] “ [tri:] ,
and nail it to the “ tree ,
和 指甲 它 到 这 “ 树 ,
然后把它钉在“树”上，
” [ænd; ənd] [jet] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:lər][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ˈneɪkɪd] ,
” **and yet triumph over the powers of the Ruler and not be found naked ,**
” 和 然而 胜利 超过 这 权力 的 这 统治者 和 不是 是 成立 裸 ,
然而，她却战胜了统治者的权力，而且没有被发现赤身裸体。

[bʌt; bət] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][roub][ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] .
but clothed in a robe of glory .
但 穿着衣服 在 一个 长袍 的 荣耀 .
但身披荣耀的长袍。

[hens] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] :
Hence the saying :
因此 这 说 :
因此有了这句谚语：

“ [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][hiː; hi][ˈkænɑːt][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ Except a man be born of Water and the Spirit he cannot enter into the
“ 除了 一个 男人 是 出生 的 水 和 这 精神 他 不能 进入 进入 这
[ˈkɪŋdɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ;
Kingship of the Heavens ;
君主制 的 这 天 ;

“人若不是从水和圣灵生的，就不能进入天国；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [fleʃ] .
that which is born of the flesh is flesh .
那 哪个 是 出生 的 这 肉 是 肉 .

从肉身所生的就是肉身。

” ([ef] . , [piː] . -) .
“ (F . , p . 221) .
” (F . , p . -) .

”(F，第 221 页)。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][aɪˈdiːəz] ,
It was because of these and such like ideas ,
它 曾是 因为 的 这些 和 这样的 喜欢 想法 ,

正是由于这些以及类似的想法，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kruːsəˈfɪkʃn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and in the conviction that the mystery of the crucifixion was to be
和 在 这 定罪 那 这 神秘 的 这 十字架刑 曾是 到 是
[wɜːrkt] [aʊt][ɪn] [ˈevri] [mæn] ,
worked out in every man ,
工作 出去 在 每一个 男人 ,

并且坚信，十字架上的奥秘要在每个人身上得以实现，

[ðæt][ə; eɪ] [ˈnɑːstɪk] [ˈraɪtər] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˌvælənˈtɪniən][trəˈdɪ(ə)n] ,
that a Gnostic writer , following the Valentinian tradition ,
那 一个 诺斯替教 作家 , 下列的 这 瓦伦蒂尼安 传统 ,

一位遵循瓦伦廷传统的诺斯替作家

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ɪkˈsplɛɪnz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːlɪn] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfiːzənz] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : “
explains a famous passage in the Pauline Letter to the Ephesians as follows : “
解释 一个 著名的 通道 在 这 宝琳 信 到 这 以弗所书 作为 跟随 : “

保罗在《以弗所书》中对一段著名经文的解释如下：“

- [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði][gɔːd][ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [lɔːrd][ʌv; əv]
- For this cause I bow my knees to the God and Father and Lord of
- 为了 这 原因 我 弓 我的 膝盖 到 这 上帝 和 父亲 和 主 的
[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
our Lord Jesus Christ ,
我们的 主 耶稣 基督 ,

“因此，我向我们主耶稣基督的父神、上帝和主屈膝，

[ðæt] [gɔːd] [meɪ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [kraɪst] [meɪ] [dwell] [ɪn][jʊər; jər] [ˈɪnər] [mæn] - — [ðæt] [ɪz]
that God may vouchsafe to you that Christ may dwell in your inner man ' — that is
那 上帝 可能 vouchsafe 到 你 那 基督 可能 住 在 你的 内 男人 - — 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

愿神赐福你们，使基督住在你们里面——也就是说，

[ðə; ði] ['saɪkɪk] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['bɑ:dɪli][mæn] — - [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt]
the psychic and not the bodily man — 'that ye may be strong to know what
这 精神 和 不是 这 身体上的 男人 — - 那 是的 可能 是 强的 到 知道 什么
[ɪz][ðə; ði] [depθ] - — [ðæt] [ɪz] ,
is the Depth ' — that is ,
是 这 深度 - — 那 是 ,

是心灵而非肉体的人——“使你们有能力明白什么是深奥的”——也就是说，

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:slz] — - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] - — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [krɔ:s]
the Father of the universals — ' and what is the Breadth ' — that is the Cross
这 父亲 的 这 普遍性 — - 和 什么 是 这 宽度 - — 那 是 这 叉
,
,
,
普世之父——“何为宽广”——那就是十字架，

[ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r] ['fʊlnəs]] — - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtnəs] - —
the Boundary of the Plērōma [or Fullness] — ' and what is the Greatness ' —
这 边界 的 这 - [或者 饱腹感] — - 和 什么 是 这 伟大 - —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
圆满的边界——“什么是伟大”——也就是说，

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti:z] [ɔ:r] [ju:nɪ'vɜ:slz] , [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]
the Plērōma of the æons [the eternities or universals , the Limbs of the Body
这 - 的 这 永恒 [这 永恒 或者 普遍性] , 这 四肢 的 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l]] .
of the Ineffable] .
的 这 难以言喻的] .
永恒的普勒罗玛（Plērōma of the æons）[永恒或普遍性，不可言喻之身的肢体]。

”（ [ef] . , - ） .
”（ F . , 532 ） .
”（ F . , - ） .

”(F., 532)。

[tu:; tə][bi:; bi] ['kloʊsli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [æktz] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ɪz][ðə; ði] [ə'dres]
To be closely compared with the Vision in The Acts of John is the Address
到 是 密切 比较的 和 这 想象 在 这 使徒行传 的 约翰 是 这 地址
[ʌv; əv] ['ændru:] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [æktz] [ʌv; əv] ['ændru:] .
of Andrew to the Cross in The Acts of Andrew .
的 安德鲁 到 这 叉 在 这 使徒行传 的 安德鲁 .
与《约翰行传》中的异象最为接近的是《安德烈行传》中安德烈对十字架的讲话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺斯替教的十字架刑罚(The Gnostic Crucifixion)

第3/3页

[ðeɪ] [bəuθ] ['pleɪnli] [brɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
They both plainly belong to the same tradition ,

他们 两个都 显然 属于 到 这 相同的 传统 ,

它们显然都属于同一传统。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
and might indeed have been written by the same hand .

和 可能 的确 有 到过 书面 经过 这 相同的 手 .

而且很可能确实是同一个人写的。

“ [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] , [ðəʊ] [krɔ:s] , [ðə; ði] [laɪf] - ['gɪvər] , [krɔ:s] [hu:m] [aɪ] [naʊ]
Rejoicing I come to thee , Thou Cross , the Life - giver , Cross whom I now

欢欣鼓舞 我 来 到 你 , 你 又 , 这 生活 - 赠予者 , 又 谁 我 现在

“我欢欣地来到你面前，十字架，生命的赐予者，我如今所倚靠的十字架。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[第75页]

[noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪn] .
know to be mine .

知道 到 是 矿 .

我知道这是我的。

[aɪ] [noʊ] [ðəɪ] ['mɪstəri] ; [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [pla:ntɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [meɪk] - [fæst]
I know thy mystery ; for thou hast been planted in the world to make - fast

我 知道 你的 神秘 ; 为了 你 哈斯特 到过 已种植 在 这 世界 到 制作 - 快速地

[θɪŋz] [ʌn'steɪb(ə)l] .

things unstable .

事物 不稳定 .

我知道你的奥秘；因为你被栽种在世上，是为了使不稳定的事物稳固。

“ [ðəɪ] [hed] [stretʃɪθ] [ʌp][ɪ'ntu:] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meist] ['sɪmb(ə)l] - [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]
Thy head stretcheth up into heaven , that thou mayest symbol - forth the Heavenly

“ 你的 头 伸展 向上 进入 天堂 , 那 你 五月 象征 - 前进 这 天上

[ˈlouɡoʊz] ,

Logos ,

标志 ,

“你的头颅高举向天，象征着天上的道，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
the Head of all things .

这 头 的 全部 事物 .

万物之首。

“ [ðəɪ] ['mɪd(ə)l][pɑ:rts][ɑ:r; ər] [stretʃt] [fɔ:rθ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hændz][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
Thy middle parts are stretched forth , as it were hands to right and left

“ 你的 中间 部分 是 拉伸 前进 , 作为 它 是 双手 到 正确的 和 左边

, ,

“

“

“你的身体中部向外伸展，就像双手向左右伸展一样，

[tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['enviəs] [ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌn] ,
to put to flight the envious and hostile power of the Evil One ,
到 放 到 航班 这 羡慕 和 敌对的 力量 的 这 邪恶的 一 ,
为了驱散邪恶者的嫉妒和敌意势力,

[ðæt] [ðau] ['meɪɪst, meɪst][ˈgæðər] [təˈgeðər] ['ɪntuː][wʌn][ðem; ðəm] [ˈsiː, 'es'si:'aɪ] . , [ðə; ði] [lɪmz]] [ðæt]
that thou mayest gather together into one them [sci . , the Limbs] that
那 你 五月 收集 一起 进入 一 他们 [科学 . , 这 四肢] 那
[ɑːr; ər] ['skætərd] [əˈbrɔːd] .
are scattered abroad .
是 疏散 国外 .
使你能够将它们（科学术语，肢体）聚集在一起。

“ [ðai] [fʊt] [ɪz][set][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [sʌŋk][ɪn][ðə; ði] [diːp] [[ai] . [iː] . , [əˈbɪs]] ,
” **Thy foot is set in the earth , sunk in the deep [i . e . , abyss] ,**
” 你的 脚 是 放 在 这 地球 , 沉没 在 这 深的 [我 . e . , 深渊] ,
“你的脚踏在地上，陷在深渊里，

[ðæt] [ðau] ['meɪɪst, meɪst] [drɔː] [ʌp] [ðoʊz] [ðæt][laɪ] [brɪniːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][held][fæst][ɪn]
that thou mayest draw up those that lie beneath the earth and are held fast in
那 你 五月 画 向上 那些 那 说谎 下面 这 地球 和 是 握住 快速地 在
[ðə; ði][ˈriːdʒənz] [brɪniːθ] [,ai 'tiː] ,
the regions beneath it ,
这 地区 下面 它 ,
好让你能将那些埋在地下、被束缚在地底深处的人拉上来。

[ænd; ənd][ˈmeɪɪst, meɪst][dʒɔɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ˈhev(ə)n] .
and mayest join them to those in heaven .
和 五月 加入 他们 到 那些 在 天堂 .
愿他们与天上的众圣徒一同升天。

“ [oʊ] [krɔːs] , [ˈendʒɪn] , [moʊst] ['skɪlfəli] [dɪˈvaɪzd] , [ʌv; əv][sæl'veɪ](ə)n] , [ˈgɪv(ə)n][ˈʌntə,'ʌntu][men][baɪ][ðə; ði]
” **O Cross , engine , most skilfully devised , of Salvation , given unto men by the**
” 哦 叉 , 引擎 , 最多 巧妙地 设计 , 的 救恩 , 给定 到 男人 经过 这
[haɪst; 'haɪəst] ;
Highest ;
最高 ;
“哦，十字架，救赎的利器，由至高者赐予人类，设计得最为精妙；

[oʊ] [krɔːs] , [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ['troʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv] [kraɪst] [ɔː(r)]
O Cross , invincible trophy of the Conquest of Christ o'er
哦 叉 , 无敌 杯 的 这 征服 的 基督 超过
哦，十字架，基督征服的无敌战利品

[hɪz; ɪz][foʊz] ; [oʊ] [krɔːs] , [ðau] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [triː] , [ruːts] [plɑːntɪd][ɑːn] [ɜːrθ] , [fruːt] ['trezərd] [ɪn]
His foes ; O Cross , thou life - giving tree , roots planted on earth , fruit treasured in
他的 敌人 ; 哦 叉 , 你 生活 - 给予 树 , 根 已种植 在 地球 , 水果 珍藏 在
[ˈhev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;
他的敌人；哦，十字架，你这棵赐予生命的树，根植于大地，果实珍藏于天堂；

[oʊ] [krɔːs] [moʊst][ˈvenərəb(ə)l] , [swiːt]
O Cross most venerable , sweet
哦 叉 最多 可敬 , 甜的
哦，最尊贵、最甜蜜的十字架

[θɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t] [neɪm] ; [oʊ] [krɔ:s] [moʊst] ['wɜ:r]ɪpfl] , [hu:] [beə] [æz; əz] [greɪps] [ðə; ði]
thing and sweet name ; O Cross most worshipful , who bearest as grapes the
事物 和 甜的 姓名 ; 哦 叉 最多 崇拜的 , WHO 熊 作为 葡萄 这
[ˈmæstər] ,
Master ,
掌握 ,

事物和甜蜜的名字；哦，至尊的十字架，你像葡萄一样承载着主，

[ðə; ði] [tru:] [vaɪn] , [hu:] [dʌst] [ber] , [tu:] , [ðə; ði] [θi:f] [æz; əz][ðəɪ] [fru:t] , ['fru:tɪdʒ] [ʌv; əv] [feɪθ]
the true vine , who dost bear , too , the Thief as thy fruit , fruitage of faith
这 真的 藤 , WHO 朋友 熊 , 也 , 这 贼 作为 你的 水果 , 果实 的 信仰
[θru:] [kən'feɪ(ə)n] ;
through confession ;
通过 忏悔 ;

那真葡萄树，也结出果实，就是那窃贼，是因认罪而结出的信心的果实；

[ðəʊ] [hu:] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] [tu; tə] [gɔ:d] [θru:] [ðə; ði] ['noʊsɪs] [ænd; ənd] ['sʌmən] ['sɪnərz]
thou who bringest the worthy to God through the Gnosis and summonest sinners
你 WHO 最 这 值得 到 上帝 通过 这 灵知 和 召唤师 罪人
[hoʊm] [θru:] [rɪ'pentəns] !
home through repentance !
家 通过 悔改 !

你以灵知引领贤者归向神，以悔改召唤罪人回家！

" [ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ə'dres] [ɪn'di:d] .
" **A magnificent address indeed .**
" 一个 壮丽 地址 的确 .

“真是一篇精彩绝伦的演讲。”

[ðə; ði] [aɪ,deɪntɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ɪn]
The identification of the Master and the man with the Cross and in
这 鉴别 的 这 掌握 和 这 男人 和 这 叉 和 在
[ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz] ['hɑ:rdli] [dɪs'gaɪzd] .
the Cross is hardly disguised .
这 叉 是 几乎 伪装 .

主与十字架上的人以及十字架里的人之间的联系几乎是显而易见的。

[ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [deθ] [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
The Cross is the Tree of Life and the tree of death simultaneously .
这 叉 是 这 树 的 生活 和 这 树 的 死亡 同时地 .

十字架既是生命之树，也是死亡之树。

" [gɪv] [ʌp] [ðəɪ] [laɪf] [ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [lɪv; laɪv] , " [sez] [ðæt] [ɪn'spaɪərd] ['mɪstɪk] ['tri:tɪs] ,
" **Give up thy life that thou mayest live ,** " **says that inspired mystic treatise ,**
" 给 向上 你的 生活 那 你 五月 居住 , " 说道 那 灵感 神秘 论文 ,
"舍弃你的生命，你才能真正地活着，"这本充满灵感的神秘主义论著如此写道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
The Voice of the Silence ,
这 嗓音 的 这 沉默 ,

寂静之声

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ʌðər] [ðæən; ðən] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] .
and this is no other than the secret of the Mystery of the Cross .
和 这 是 不 其他 比 这 秘密 的 这 神秘 的 这 叉 .

这就是十字架奥秘的秘密。

[ðə; ði][ˈmæstər][ɪz] [hæŋd] [brɪtwi:n] [tu:] [θi:vz] , [ðə; ði][wʌn] [rɪˈpentənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
The Master is hanged between two thieves , the one repentant and the other
这 掌握 是 绞刑 之间 二 窃贼 , 这 一 悔改的 和 这 其他
[ˈɑːbdəret] ,
obdurate ,
顽固的 ,

师父被吊死在两个盗贼中间，一个悔改了，另一个顽固不化。

[ðə; ði][soul] [tʊ:rnd] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknes] ,
the soul turned towards the Light and towards the Darkness ,
这 灵魂 转向 向 这 光 和 向 这 黑暗 ,
灵魂既转向光明，也转向黑暗。

[ɔ:l][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] — [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][mæn] .
all united in the one Mystery of the Cross — the Mystery of Man .
全部 团结的 在 这 一 神秘的 的 这 又 — 这 神秘的 的 男人 .
一切都归于十字架的奥秘——人的奥秘。

[wi:: wi][hæv; həv] [si:n] [əˈbʌv] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [ɪz] [hæŋd] [hed] [ˈdaʊnwərdz] , [bʌt; bət][hi:: hi][ɪz][nɑ:t]
We have seen above that Philip is hanged head downwards , but he is not
我们 有 已见 多于 那 菲利普 是 绞刑 头 向下 , 但 他 是 不是
我们前面已经看到，菲利普是头朝下吊着的，但他并非

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

[ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈvɜ:rs(ə)l] .
the most famous instance of this reversal .
这 最多 著名的 实例 的 这 逆转 .
这种逆转中最著名的例子。

[ðə; ði][best] [noʊn] [ɪz] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpi:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [rəuˈmænsɪz] .
The best known is associated with the name of Peter in the mystic romances .
这 最好的 已知 是 联系 和 这 姓名 的 彼得 在 这 神秘 浪漫故事 .
最著名的例子与神秘浪漫小说中的彼得的名字有关。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ][ˈfrægmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪnəs] - [kəˈlek(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈmɑ:rtərdəm][ʌv; əv][ˈpi:tər] ,
Thus in a fragment of the Linus - collection called The Martyrdom of Peter ,
因此 在 一个 分段 的 这 莱纳斯 - 收藏 称为 这 殉道 的 彼得 ,
因此，在利努斯收藏的一部名为《彼得殉难》的残篇中，

[wi:: wi] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [æz; əz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈpi:tər]
we learn the doctrine as set forth in a speech put into the mouth of Peter
我们 学习 这 教义 作为 放 前进 在 一个 演讲 放 进入 这 嘴 的 彼得
[ðʌs] [ˈkru:səˌfaɪd] :
thus crucified :
因此 被钉在十字架上 :

我们从被钉在十字架上的彼得口中听到的一段话中了解到这一教义：

“ [fɪtli] [wɑ:st] [ðəʊ] [əˈloʊn] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɑ:n] [haɪ] , [oʊ][lɔ:rd] ,
“ **Fitly wast Thou alone stretched on the Cross with head on high , O Lord** ,
” 合适地 浪费 你 独自的 拉伸 在 这 又 和 头 在 高的 , 哦 主 ,
“唯有你，头高高地躺在十字架上，才配得上被钉死在十字架上，哦，主啊，

[hu:] [hæst] [riˈdi:md] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm][sɪn] .
who hast redeemed all of the world from sin .
WHO 哈斯特 已赎回 全部 的 这 世界 从 罪 .
祂救赎了世人脱离罪恶。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðiː] [ɪn] [ðəɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː] ；
“ **I have desired to imitate Thee in Thy Passion too** ；
“ 我 有 想要的 到 模拟 汝 在 你的 热情 也 ；
“我也渴望效法你的苦难；

[jet] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [teɪk] [ɑːn][maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ˈʌpraɪt] ．
yet would I not take on myself to be hanged upright ．
然而 会 我 不是 拿 在 我 到 是 绞刑 直立 ．
但我绝不会甘愿被吊死。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi] ， [pjʊr] [men][ænd; ənd] [ˈsɪnərz] ， [ɑːr; ər][bɔːrn][frʌm; frəm][ˈædəm] ， [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt]
“ **For we ， pure men and sinners ， are born from Adam ， but Thou art**
“ 为了 我们 ； 纯的 男人 和 罪人 ； 是 出生 从 亚当 ； 但 你 艺术
[gɑːd][ʌv; əv][gɑːd] ，
God of God ；
上帝 的 上帝 ；
“我们这些纯洁的人和罪人，都是从亚当而生的，但你是出于神的神，

[laɪt] [ʌv; əv] [truː] [laɪt] ， [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [ænd; ənd][ˈæftər][ðəm; ðəm] ；
Light of true Light ， before all æons and after them ；
光 的 真的 光 ； 前 全部 永恒 和 后 他们 ；
真光之光，在万世之前和之后；

[θɔːt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [fɔːr; fər][men][mæn] [wɪˈðəʊt] [streɪn][ʌv; əv][mæn] ，
thought worthy to become for men Man without strain of man ；
想法 值得 到 变得 为了 男人 男人 没有 拉紧 的 男人 ；
被认为有价值成为男人，无需承受男人的压力，

[ðəʊ] [hæz; həz] [stʊd] [fɔːrθ] [ˈmænz] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈseɪvjər] — [ðəʊ] [ˈevər] [ˈʌpraɪt] ， [ˈevər] [reɪzd] [ɑːn] [haɪ]
Thou has stood forth man's glorious Saviour — Thou ever upright ， ever raised on high
你 有 站立 前进 男人的 辉煌 救主 — 你 曾经 直立 ； 曾经 提高 在 高的
， [ɪˈtɜːrnəli] [əˈbʌv] ！
， **eternally Above** ！
， 永恒 多于 ！
你是人类荣耀的救主——你永远正直，永远高高在上，永远凌驾于一切之上！

“ [wiː; wi] ， [men] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ， [ɑːr; ər][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ([ˈædəm]) ， [huː]
“ **We ， men according to the flesh ， are sons of the First Man (Adam) ， who**
“ 我们 ； 男人 根据 到 这 肉 ； 是 儿子们 的 这 第一的 男人 (亚当) ； WHO
[sæŋk]
sank
沉没
“我们，按血肉之躯来说，是第一个人（亚当）的后裔，他沉入海底。”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ， [huːz] [fɔːl][ɪn][ˈhjuːmən][dʒenəˈreɪ(ə)n][ɪz] [ʃoʊn] [fɔːrθ] ．
his being in the earth ， whose fall in human generation is shown forth ．
他的 存在 在 这 地球 ； 谁 落下 在 人类 一代 是 所示 前进 ．
他在地上的存在，以及他在人类世间的堕落，都已显露出来。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][bɜːrθ][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] ，
“ **For we are brought to birth in such a way** ；
“ 为了 我们 是 带来 到 出生 在 这样的 一个 方式 ；
“因为我们生来就是这样，

[ðæt] [wiː; wi][duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] [ˈɪntuː] [ɜːrθ] ， [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][left] ，
that we do seem to be poured into earth ， so that the right is left ；
那 我们 做 似乎 到 是 倾倒 进入 地球 ； 所以 那 这 正确的 是 左边 ；
我们似乎都被倾注于尘土之中，以至于右边变成了左边。

[ðə; ði][left][dʌθ; dəθ] [raɪt] [brɪ'kʌm] ；
the left doth right become ；
这 左边 确实 正确的 变得 ；

左转右；

[ɪn][ðæt][ɪ'auər; ɑ:r] [steɪt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
in that our state is changed in those who are the authors of this life .
在 那 我们的 状态 是 已更改 在 那些 WHO 是 这 作者 的 这 生活 .
因为我们的状态会随着那些创造我们生命的人的改变而改变。

“ [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] [daʊn] [brɪ'loʊ] [dʌθ; dəθ] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][left] — [ðɪs] [wɜ:rld][ɪn]
“ **For this world down below doth think the right what is the left — this world in**
” 为了 这 世界 向下 以下 确实 思考 这 正确的 什么 是 这 左边 — 这 世界 在
[wɪtʃ] [ðəʊ] ,
which Thou ,
哪个 你 ,
“因为这个尘世认为什么是对的，什么是错的——这个世界，你，

[lɔ:rd] , [hæst] [faʊnd] [ju: 'es][laɪk][ðə; ði] ['nɪnɪ,varts] ,
Lord , hast found us like the Ninevites ,
主 , 哈斯特 成立 我们 喜欢 这 尼尼微人 ,
主啊，你发现我们如同尼尼微人一样吗？

[ænd; ɛnd][baɪ] [ðəɪ] ['hoʊli] ['pri:tɪŋ] [hæst] [ðəʊ] ['reskjʊ:d] [ði:z] [ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] .
and by Thy holy preaching hast thou rescued these about to die .
和 经过 你的 圣 布道 哈斯特 你 获救 这些 关于 到 死 .
你藉着圣洁的教诲拯救了这些即将死去的人。

“ [ðə; ði] “ [ɪ'ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] “ [ʌv; əv][rɪ'vɜ:rs(ə)] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] “ ['perənts] “ [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['loʊər]
“ **The authors of this life** “ **of reversal** , **are the parents** “ **of the lower**
” 这 ” 作者 的 这 生活 ” 的 逆转 , 是 这 ” 父母 ” 的 这 ” 降低
[neɪtʃər] ” ;
nature ” ;
自然 ” ;
“这种逆转人生的‘缔造者’，正是‘低等本性’的‘父母’；

[nɑ:t][ɪ'auər; ɑ:r][næt(ə)rəl] ['perənts] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ʌv] ,
not our natural parents whom we are to love ,
不是 我们的 自然的 父母 谁 我们 是 到 爱 ,
不是我们应该爱的亲生父母，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ə'bændən] .
but the powers of illusion we are to abandon .
但 这 权力 的 错觉 我们 是 到 放弃 .
但我们必须放弃幻觉的力量。

[ðə; ði][ɪ'dʒoʊnə] - [mɪθ] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃiəɪt] ,
The Jonah - myth was used as a type of the Initiate ,
这 约拿 - 神话 曾是 用过的 作为 一个 类型 的 这 发起 ,
约拿神话被用作一种入会仪式的象征，

[hu:] [ɪ'æftər] [bɪ:ɪŋ] “ [θri:] [deɪz] “ [ɪn][ðə; ði] ['belɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
who after being three days “ **in the Belly of the Fish** ,
WHO 后 存在 ” 三 天 ” 在 这 腹部 的 这 鱼 ,
在鱼腹中待了“三天”之后，

[ðə; ði] [greɪt] [laɪf] [ɔ:r][ɪ'ænɪm(ə)] [ðæt] [dwelz] [ɪn][ðə; ði][oʊʃ(ə)n][ɔ:r] [greɪt] ['wɔ:tər] ,
the Great Life or Animal that dwells in the Ocean or Great Water ,
这 伟大的 生活 或者 动物 那 居住地 在 这 海洋 或者 伟大的 水 ,
栖息于海洋或广阔水域中的伟大生命或动物

[ɪz] [ˈvɑːmɪtɪd] [fɔːrθ] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈdʒenəreɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ][fɪt][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][fɔːr; fər] [ˈpriːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
is vomited forth re - generate , and so a fit vehicle for preaching with
是 呕吐 前进 关于 - 产生 , 和 所以 一个 合身 车辆 为了 布道 和
[kəmˈpelɪŋ] [wɜːrdz][ɔːr]
compelling words or
引人注目的 字 或者

被吐出重生，因此是宣讲有力话语的合适载体。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

[ækts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ˈnɪnəvə] [ɔːr][ðə; ði][dʒəˈruːsələm] [bɪˈloʊ] , [ɔːr] [ðɪs] [wɜːrld] .
acts for the benefit of those in Nineveh or the Jerusalem Below , or this world .
行为 为了 这 益处 的 那些 在 尼尼微 或者 这 耶路撒冷 以下 , 或者 这 世界 .
为尼尼微城、耶路撒冷城或世上的人们谋福利。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪrɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ˈfɜːrðər]
But for those who had ears to hear there was a still further
但 为了 那些 WHO 有 耳朵 到 听到 那里 曾是 一个 仍然 更远
[ɪnˈstrʌk(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [krɔːs] .
instruction concerning the secret of the Mystic Cross .
操作说明 有关 这 秘密 的 这 神秘 又 .
但对于那些有耳可听的人来说，还有关于神秘十字架秘密的进一步指示。

“ [bʌt; bət][jiː; ji] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hɪr] , [lend][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv]
“ **But ye , my brothers , who have the right to hear , lend me the ears of**
“ 但 是的 , 我的 兄弟 , WHO 有 这 正确的 到 听到 , 借 我 这 耳朵 的
[jʊr; jər] [hɑːrt] ,
your heart ,
你的 心 ,
“但是，我的弟兄们，你们有权利听，请借出你们的心来听我的话，

[ænd; ənd][ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈmɪstəri]
and understand what now must be revealed to you — the hidden mystery
和 理解 什么 现在 必须 是 揭晓 到 你 — 这 隐 神秘
[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈneɪtʃər][ænd; ənd][ˈsiːkrət] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [kəmˈpoʊzd] .
of every nature and secret source of every thing composed .
的 每一个 自然 和 秘密 来源 的 每一个 事物 由 .
并理解现在必须向你揭示的——万物本质的隐藏奥秘和构成万物的秘密来源。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][mæn] , [huːz] [reɪs] [aɪ] [ˌreprɪzənt] [baɪ][maɪ][pəˈzɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hed] [rɪˈvɜːrst] ,
“ **For the First Man , whose race I represent by my position , with head reversed ,**
“ 为了 这 第一的 男人 , 谁 种族 我 代表 经过 我的 位置 , 和 头 反转 ,
“对于第一位人类，我以我反转头部的姿势来代表他的种族，

[dʌθ; dəθ] [ˈsɪmbəlaɪz] [ðə; ði][bɜːrθ][ˈɪntuː] [dɪˈstrʌkʃn] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][wʌz; wəz] [deθ]
doth symbolize the birth into destruction ; for that his birth was death
确实 象征 这 出生 进入 破坏 ; 为了 那 他的 出生 曾是 死亡
[ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði][laɪf] - [striːm] .
and lacked the Life - stream .
和 缺乏 这 生活 - 溪流 .
这象征着毁灭的诞生；因为他的诞生就是死亡，缺乏生命之流。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [əˈbʌv] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ **But of His own compassion the Power Above came down into the world ,**
“ 但 的 他的 自己的 同情 这 力量 多于 来了 向下 进入 这 世界 ,
“但出于祂的怜悯，至高无上的神降临到世间，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈkɔ:rpərəl] [ˈsʌbstəns] ,
by means of corporal substance ,
经过 方法 的 下士 物质 ,

通过物质手段，

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌst] [dɪˈkri:] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
to him who by a just decree had been cast down into the earth ,
到 他 WHO 经过 一个 只是 法令 有 到过 投掷 向下 进入 这 地球 ,

致那因公正的判决而被贬谪于尘土之中的人，

[ænd; ənd] [hæŋd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ,
and hanged upon the Cross ,
和 绞刑 之上 这 叉 ,

并被钉在十字架上，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][ˈhoʊli] [ˈkɔ:liŋ] [[ðə; ði] [krɔ:s]] [hi;; hi][dɪd] [rɪˈstɔ:r] [ju: ˈes] ,
and by the means of this most holy calling [the Cross] He did restore us ,
和 经过 这 方法 的 这 最多 圣 呼叫 [这 叉] 他 做过 恢复 我们 ,

祂藉着这至圣的召唤（十字架）使我们复兴，

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [ði:z] [ˈprez(ə)nt] [θɪŋz] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [rɪˈmeɪnd]
and did make for us these present things (which had till then remained

[ʌnˈtʃeɪndʒd]
unchanged
未更改

并为我们制作了这些东西（这些东西此前一直未曾改变）。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

[baɪ][menz] [ʌnˈraɪtʃəs] [ˈerər]) [ˈɪntu:][ðə; ði] [left] ,
by men's unrighteous error) into the Left ,
经过 男士 不义的 错误) 进入 这 左边 ,

由于人类不义的错误而进入左翼，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [men][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [left] [ˈɪntu:][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] .
and those that men had taken for the Left into eternal things .
和 那些 那 男人 有 已采取 为了 这 左边 进入 永恒 事物 :

以及那些被人们视为左派并进入永恒领域的事物。

“ [ɪn][egzɔ:lˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hi;; hi][hæθ] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][ðə; ði][saɪnz] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈprɑ:pər]
“ **In exaltation of the Right He hath changed all the signs into their proper**
” 在 提高 的 这 正确的 他 有 已更改 全部 这 标志 进入 他们的 恰当的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

“为了彰显正义，他已将一切迹象恢复到其本来的性质。”

[kənˈsɪdəɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ðoʊz] [θɔ:t] [nɑ:t] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [θɔ:t] [məˈleɪfɪk][moʊst]
considering as good those thought not good , and those men thought malefic most
考虑 作为 好的 那些 想法 不是 好的 , 和 那些 男人 想法 邪恶的 最多
[bɪˈneɪn] .
benign .
良性 .

把那些被认为不好的人视为好人，把那些被认为邪恶的人视为最仁慈的人。

“ [wens] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ] [sed] :
“ **Whence in a mystery the Lord hath said** :
” 何处 在 一个 神秘 这 主 有 说 :

“因此，主在奥秘中说：

- [ɪf] [jiː; ji] [meɪk] [na:t][ðə; ði] [raɪt] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [left] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
- **If ye make not the Right like to the Left , the Left like to the Right ,**
- 如果 是的 制作 不是 这 正确的 喜欢 到 这 左边 , 这 左边 喜欢 到 这 正确的 ,
“如果你们不使左右平等, 不使左与右平等,
[əˈbʌv] [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈloʊ] , [bɪˈfɔːr] [æz; əz][ðə; ði][bɪˈhaɪnd] , [jiː; ji][æɪ; ʃəl][na:t] [noʊ] [ˈgɑːdz] [ˈkɪŋdəm] .
Above as the Below , Before as the Behind , ye shall not know God's Kingdom .
多于 作为 这 以下 , 前 作为 这 在后面 , 是的 将 不是 知道 神的 王国 .
-
-
-
你们既不在上方, 也不在下方; 既不在前方, 也不在后方, 你们将无法认识神的国。
” ([ðɪs] [ˈseɪɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪp[nz] .)
” (**This saying is from The Gospel according to the Egyptians .**)
” (这 说 是 从 这 福音 根据 到 这 埃及人 .)
(这句话出自《埃及人福音》。)
“ [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ˈmæɪnɪfest][ɪn][maɪˈself] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] ;
” **This saying have I made manifest in myself , my brothers ;**
” 这 说 有 我 制成 显现 在 我 , 我的 兄弟 ;
“我这话已经在我自己身上显明出来了, 我的弟兄们;
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔːr; jər] [aɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [bɪˈhoʊld][em ˈiː] [ˈhæŋɪŋ] .
this is the way in which your eyes of flesh behold me hanging .
这 是 这 方式 在 哪个 你的 眼睛 的 肉 看哪 我 绞刑 .
这就是你们血肉之眼看待我悬挂的方式。
[aɪ ˈtiː] [ˈfɪgjərz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn] .
It figures forth the Way of the First Man .
它 数据 前进 这 方式 的 这 第一的 男人 .
它描绘了始祖的道路。
“ [bʌt; bət][jiː; ji] , [bɪˈlʌvɪd] , [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] , [baɪ][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈneɪtʃər]
” **But ye , beloved , hearing these words , and , by conversion of your nature**
” 但 是的 , 心爱 , 听力 这些 字 , 和 , 经过 转换 的 你的 自然
[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf] ,
and changing of your life ,
和 变化 的 你的 生活 ,
“但是, 亲爱的弟兄姊妹们, 你们听了这些话, 并且你们的本性要悔改, 你们的生命要改变,
[ˈpɜːrfɪkt] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [tɜːrnd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈerər]
perfecting them , even as ye have turned you from that Way of Error
[wer] [jiː; ji][traːd] ,
where ye trod ,
在哪里 是的 践踏 ,
使他们臻于完美, 正如你们已经从你们曾经踏过的那条错误道路上回转过来一样。

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði]
unto the
到 这

到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 81**]
[页 -]

[第 81 页]

[moʊst] [[ʊr] [steɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
most sure state of Faith ,
最多 当然 状态 的 信仰 ,

最确定的信仰状态

[soʊ] [ki:p] [ji:; ji] ['rʌniŋ] , [ænd; ənd] [straɪv] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ə'blʌv] ,
so keep ye running , and strive towards the Peace that calls you from Above ,
所以 保持 是的 跑步 , 和 努力 向 这 和平 那 呼叫 你 从 多于 ,
所以, 你们要继续奔跑, 努力追求那来自上天的召唤——平安。

['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊli] [laɪf] .
living the holy life .
活的 这 圣 生活 .

过圣洁的生活。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ji:; ji] ['træv(ə)l] [ðer; ðər] [ɪz] [kraɪst] .
For that the Way in which ye travel there is Christ .
为了 那 这 方式 在 哪个 是的 旅行 那里 是 基督 .
因为你们所要走的路就是基督。

“ ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['dʒi:zəs] , [kraɪst] , [tru:] [gɔ:d] , [ə'send] [ðə; ði] [krɔ:s] .
“ **Therefore with Jesus , Christ , true God , ascend the Cross .**
“ 所以 和 耶稣 , 基督 , 真的 上帝 , 上升 这 叉 .
“因此, 与耶稣, 基督, 真神, 一同登上十字架。”

[hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wɜ:rd] ; [wens] ['ɔ:lsəʊ] [dʌθ; dəθ]
He hath been made for us the One and Only Word ; whence also doth
他 有 到过 制成 为了 我们 这 一 和 仅有的 单词 ; 何处 还 确实
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [seɪ] :
the Spirit say :
这 精神 说 :
祂为我们成了独一的道; 因此圣灵也说:

- [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɔ:d] . -
' **Christ is the Word and Voice of God .** '
- 基督 是 这 单词 和 嗓音 的 上帝 . -
“基督是上帝的道和声音。”

“ [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪn] [tru:θ] [ɪz] ['sɪmbəld] [fɔ:rθ] [baɪ] [ðæt] [streɪt] [stem] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæŋ] .
“ **The Word in truth is symbolled forth by that straight stem on which I hang .**
“ 这 单词 在 真相 是 符号 前进 经过 那 直的 干 在 哪个 我 悬挂 .
“真理的象征就是我所悬挂的那根笔直的茎干。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] — [sɪns] [ðæt] [vɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
As for the Voice — since that voice is a thing of flesh ,
作为 为了 这 嗓音 — 自从 那 嗓音 是 一个 事物 的 肉 ,
至于那声音——因为那声音是血肉之躯,

[wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'skraɪbd] ['ʌntə'ʌntu] ['gɔ:dz] ['neɪtʃər] ,
with features not to be ascribed unto God's nature ,
和 特征 不是 到 是 归因于 到 神的 自然 ,
具有并非上帝本性所具有的特征,

[ðə; ði] [krɔ:s] - [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] ['fɪgʃər] [fɔ:rθ] [ðæt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ]
the cross - piece of the Cross is thought to figure forth that human nature which
这 叉 - 片 的 这 叉 是 想法 到 数字 前进 那 人类 自然 哪个
['sʌfərd] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] ,
suffered the fault of change in the First Man ,
遭受 这 过错 的 改变 在 这 第一的 男人 ,
人们认为十字架的横梁象征着人类本性中因始祖人类的改变而产生的缺陷。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [gɔ:d] - [ænd; ənd] - [mæn] [rɪ'si:vd] [ə'gen] [ɪts] ['ri:əl] [maɪnd] .
but by the help of God - and - man received again its real Mind .
但 经过 这 帮助 的 上帝 - 和 - 男人 已收到 再次 它是真实的 头脑 .
但在神和人的帮助下, 它重新获得了真正的心灵。

“ [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , ['dʒɔɪnɪŋ] [tweɪn] [ɪn][wʌn] , [ɪz][set][ðə; ði][neɪl][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] — [kən'vɜːrʒ(ə)n]

“ **Right in the centre , joining twain in one , is set the nail of discipline — conversion**

“ 正确的 在 这 中心 , 加入 马克·吐温 在 一 , 是 放 这 指甲 的 纪律 — 转换

[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

and repentance .

和 悔改 .

“正中心，将二者合二为一，便是纪律的钉子——悔改和悔改。

” ([ef] . , - - - .)

” (**F . , 446 - 449 .**)

” (**F . , - - - .**)

(F., 446-449.)

[ðə; ði][ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['sʌmwʌt]

The interpretation becomes somewhat

这 解释 变成 有些

这种解释变得有些.....

[,piː 'dʒiː] -]

[**Pg 82**]

[页 -]

[第 82 页]

[streɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] .

strained towards the end .

紧张 向 这 结尾 .

最后阶段有些紧张。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrst] ['hæŋɪŋ] ['tɪpə'faɪd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][seks] , [ɔːr][ðə; ði][mæn][stɪl] ['ʌndər][ðə; ði] [sweɪ]

The reversed hanging typified the man of sex , or the man still under the sway

这 反转 绞刑 典型的 这 男人 的 性别 , 或者 这 男人 仍然 在下面 这 摇摆

[ʌv; əv][dʒenə'reɪ(ə)n] ,

of generation ,

的 一代 ,

倒吊的姿势象征着好色之徒，或者仍然受时代观念影响的男子。

[ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] .

separated into male and female .

分开 进入 男性 和 女性 .

分为雄性和雌性。

[sʌt] [hæŋ] [hed] - ['daʊnwərdz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊːm] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [rɪ'vɜːrst]

Such hang head - downwards in the Great Womb of Nature , and all is reversed

这样的 悬挂 头 - 向下 在 这 伟大的 子宫 的 自然 , 和 全部 是 反转

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for them .

为了 他们 .

它们头朝下悬挂在大自然的子宫里，对它们来说一切都颠倒了。

[hæŋd] ['ʌpraɪt] , [ðə; ði][ɑːr 'iː] - ['dʒenəreɪt][mæn] [kən'teɪnz] [ɪn][hɪm'self] [ɪn] ['æktɪv] [ɑːpə'reɪ(ə)n][ðə; ði]

Hanged upright , the re - generate man contains in himself in active operation the

绞刑 直立 , 这 关于 - 产生 男人 包含 在 他自己 在 积极的 手术 这

[twɪn] ['paʊə-z] [ɪn]['juːniən] ,

twin powers in union ,

双 权力 在 联盟 ,

重生之人被竖立起来，他体内蕴含着两种力量的结合，并在其中积极运作。

[naʊ] [juːst] [fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl][kri'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][self] - [pər'fekʃ(ə)n] .

now used for spiritual creation , and self - perfection .

现在 用过的 为了 精神 创建 , 和 自己 - 完美 .

现在用于精神创造和自我完善。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
And if it be thought that there is abandonment of any thing in this
和 如果 它 是 想法 那 那里 是 放弃 的 任何 事物 在 这
[ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] ,
consummation ,
圆房 ,

如果有人认为这种圆满意味着放弃某些东西，

[ðen] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
then let it be known that it is only a giving up of the part for the
然后 让 它 是 已知 那 它 是 仅有的 一个 给予 向上 的 这 部分 为了 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

那么，就应该让人们知道，这只是为了整体而放弃部分而已。

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspresəbl]
the passing from the state of separation to the realization of inexpressible
这 通过 从 这 状态 的 分离 到 这 实现 的 难以言喻的
[blɪs] ;
bliss ;
极乐 ;

从分离的状态过渡到实现难以言喻的幸福；

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪnˈspaɪərd] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪtld] [əˈpɑːkəlɪps] [freɪzɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [æn; ən]
for as the inspired writer of The Untitled Apocalypse phrases it in an
为了 作为 这 灵感 作家 的 这 无题 启示录 短语 它 在 一个
[ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] :
ecstasy of enthusiasm :
狂喜 的 热情 :

正如《无题启示录》的作者以无比的热情所言：

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈfɑːðər] ; [ðɪs] [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] , [ʌnˈθɪŋkəbl] , [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] ,
“ **This is the eternal Father ; this the ineffable , unthinkable , incomprehensible** ,
” 这 是 这 永恒 父亲 ; 这 这 难以言喻的 , 不可思议 , 难以理解 ,
[ˈfɑːðər] .
untranscendible Father .
不可超越的 父亲 .

“这是永恒的父；这是不可言喻、不可想象、不可理解、不可超越的父。

[hiː; hi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ɔːl] [brɪˈkeɪm] [ˈdʒɔɪəs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈdʒɔɪst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪfl] ,
He it is in whom the All became joyous ; it rejoiced and was joyful ,
他 它 是 在 谁 这 全部 成为 欢乐 ; 它 欣喜若狂 和 曾是 快乐 ,
万物因他而欢欣；万物欢欣雀跃，充满喜乐。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɪn] [ɪts] [dʒɔɪ] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] ;
and brought forth in its joy myriads of myriads of Æons ;
和 带来 前进 在 它是 喜悦 无数 的 无数 的 永恒 ;

并由此欢欣雀跃地创造了无数个永恒；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] - [bəːθs] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ɔːl] [hæd; həd] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ]
they were called the ' Births of Joy , ' because the All had joyed with
他们 是 称为 这 - 出生 的 喜悦 , - 因为 这 全部 有 喜悦 和
[ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
the Father .
这 父亲 .

它们被称为“欢乐的诞生”，因为众神都与父神一同欢欣鼓舞。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɒ:s] [ˈʌpspræŋ] ;
" These are the worlds from which the Cross upsprang ;
" 这些 是 这 世界 从 哪个 这 叉 上身 ;
"这些世界孕育了十字架；

[aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [ˌɪnkɔ:ˈrpo:riəl] [ˈmembər] [dɪd][ðə; ði][mæn][əˈraɪz] .
out of these incorporeal Members did the Man arise .
出去 的 这些 无形的 成员 做过 这 男人 出现 .
人是从这些无形成员中产生的。

" ([ef] . , -) .
" (F . , 550) .
" (F . , -) .
"(F，550)。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ˈpə:si] [ˈlʌnd] , [ˈhʌmfɜ:i:z] [ænd; ənd][ˌsi: ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] . ,
PRINTED BY PERCY LUND , HUMPHRIES AND CO . , LTD . ,
打印 经过 珀西 隆德 , 汉弗莱斯 和 一氧化碳 . , 有限公司 . ,
由珀西·伦德、汉弗莱斯有限公司印刷

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [pres] , [ˈbrædfərd] ;
THE COUNTRY PRESS , BRADFORD ;
这 国家 按 , 布拉德福德 ;
布拉德福德乡村新闻报；

[θri:] , [eɪˈmen,ɑ:ˈmen] [ˈkɔ:rnər] , [ˈlʌndən] , [i:] . [si:] . ;
3 , AMEN CORNER , LONDON , E . C . ;
3 , 阿门 角落 , 伦敦 , E . C . ;
伦敦EC区阿门角3号；

[ænd; ənd] - , [brɪdʒ] [stri:t] , [ˈmæntɛstər] . -
AND 97 , BRIDGE STREET , MANCHESTER . 14887
和 - , 桥 街道 , 曼彻斯特 . -
以及曼彻斯特桥街97号，邮编14887

听书破万卷

开口如有神

